

## AUGLÝSING

### um samning um allsherjarbann við tilraunum með kjarnavopn.

Hinn 26. júní 2000 var aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna afhent fullgildingarskjal Íslands vegna samnings um allsherjarbann við tilraunum með kjarnavopn sem gerður var í New York 10. september 1996. Alþingi hafði með ályktun 13. maí 2000 heimilað ríkisstjórninni að fullgilda samninginn fyrir Íslands hönd. Tilkynnt verður um gildistöku samningsins síðar.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.  
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utánríkisráðuneytinu, 28. júní 2000.*

**Halldór Ásgrímsson.**

*Sverrir Haukur Gunnlaugsson.*

### Fylgiskjal.

#### **SAMNINGUR um allsherjarbann við tilraunum með kjarnavopn.**

##### **Inngangsorð.**

Ríkin, sem eru aðilar að samningi þessum (hér á eftir nefnd „aðildarríkin“),

fagna þeim alþjóðasamningum og öðrum jákvæðum ráðstöfunum sem hafa verið gerð á undanförunum árum og miða að því að draga úr kjarnorkuvígbúnaði, meðal annars að fækka kjarnavopnum og koma í veg fyrir hvers kyns útbreiðslu kjarnorku,

kveða skýrt á um mikilvægi þess að slíkir samningar komi til framkvæmda og að slíkar ráðstafanir verði gerðar að fullu og öllu og án tafar,

eru þess fullviss að ástand alþjóðamála um þessar mundir skapar skilyrði til þess að gera frekari árangursríkar ráðstafanir, sem miða að því að draga úr kjarnorkuvígbúnaði og er beint gegn hvers kyns útbreiðslu kjarnavopna, og lýsa yfir þeirri ætlun sinni að gera slíkar ráðstafanir,

leggja því áherslu á nauðsyn þess að markvissri og samfelldri viðleitni til þess að fækka kjarnavopnum um heim allan verði haldið áfram þar sem lokatakmarkið er að útrýma þessum vopnum og að almenn og algjör afvopnun verði að veruleika undir ströngu og skilvirkri alþjóðlegu eftirliti,

viðurkenna að í því að stöðva allar tilraunasprengingar með kjarnavopnum og allar aðrar kjarnasprengingar, með því að sporna við þróun kjarnavopna og betrumótum á þeim og stöðva framþróun á sviði háþróaðra og nýrra tegunda

#### **COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY**

##### **PREAMBLE**

The States Parties to this Treaty (hereinafter referred to as “the States Parties”),

Welcoming the international agreements and other positive measures of recent years in the field of nuclear disarmament, including reductions in arsenals of nuclear weapons, as well as in the field of the prevention of nuclear proliferation in all its aspects,

Underlining the importance of the full and prompt implementation of such agreements and measures,

Convinced that the present international situation provides an opportunity to take further effective measures towards nuclear disarmament and against the proliferation of nuclear weapons in all its aspects, and declaring their intention to take such measures,

Stressing therefore the need for continued systematic and progressive efforts to reduce nuclear weapons globally, with the ultimate goal of eliminating those weapons, and of general and complete disarmament under strict and effective international control,

Recognizing that the cessation of all nuclear weapon test explosions and all other nuclear explosions, by constraining the development and qualitative improvement of nuclear weapons and ending the development of advanced new types

kjarnavopna, er fólgin skilvirk ráðstöfun sem miðar að því að draga úr kjarnorkuvígbúnaði og að stemma stigu við hvers kyns útbreiðslu kjarnavopna,

viðurkenna enn fremur að takist að stöðva allar slíkar kjarnasprengingar yrði með því stigið mikilvægt skref í þá átt að koma á kerfisbundnu ferli sem leiðir til raunverulegs samdráttar í kjarnorkuvígbúnaði,

eru þess fullviss að öruggasta leiðin til þess að stöðva tilraunir með kjarnavopn er gerð algilds samnings um allsherjarbann við tilraunum með kjarnavopn, sem unnt er að hafa skilvirkt eftirlit með um heim allan, sem lengi hefur verið eitt mikilvægasta ætlunarverk hins alþjóðlega samfélags á sviði afvopnunar og því að stemma stigu við útbreiðslu vopna,

veita athygli þeim vonum sem aðilar að samningnum um bann gegn tilraunum með kjarnorkuvopn í gufuhvolfinu, himingeimnum og neðansjávar frá 1963 gera sér um að leitast verði við að stöðva endanlega allar tilraunasprengingar með kjarnavopnum,

veita enn fremur athygli þeim viðhorfum, sem fram hafa komið, að samningur þessi gæti stuðlað að umhverfisvernd,

lýsa yfir að stefnt skuli að því að fá öll ríki til þess að gerast aðilar að samningi þessum og fylgja því markmiði hans að stuðla með skilvirkum hætti að því að hefta hvers kyns útbreiðslu kjarnavopna, draga úr kjarnorkuvígbúnaði og þar með að auka öryggi og frið þjóða í milli,

og hafa orðið ásátt um eftirfarandi:

#### I. gr.

##### Meginskuldbindingar.

1. Sérhvert aðildarríki skuldbindur sig til þess að framkvæma engar tilraunasprengingar með kjarnavopnum eða hvers kyns aðrar kjarnasprengingar og að banna og koma í veg fyrir allar slíkar kjarnasprengingar hvar sem er í lögsögu eða á yfirráðasvæði þess.
2. Sérhvert aðildarríki skuldbindur sig enn fremur til þess að forðast að valda því, hvetja til þess eða taka á nokkurn hátt þátt í því að tilraunasprengingar séu framkvæmdar með kjarnavopnum eða hvers kyns aðrar kjarnasprengingar.

of nuclear weapons, constitutes an effective measure of nuclear disarmament and non-proliferation in all its aspects,

Further recognizing that an end to all such nuclear explosions will thus constitute a meaningful step in the realization of a systematic process to achieve nuclear disarmament,

Convinced that the most effective way to achieve an end to nuclear testing is through the conclusion of a universal and internationally and effectively verifiable comprehensive nuclear test-ban treaty, which has long been one of the highest priority objectives of the international community in the field of disarmament and non-proliferation,

Noting the aspirations expressed by the Parties to the 1963 Treaty Banning Nuclear Weapon Tests in the Atmosphere, in Outer Space and Under Water to seek to achieve the discontinuance of all test explosions of nuclear weapons for all time,

Noting also the views expressed that this Treaty could contribute to the protection of the environment,

Affirming the purpose of attracting the adherence of all States to this Treaty and its objective to contribute effectively to the prevention of the proliferation of nuclear weapons in all its aspects, to the process of nuclear disarmament and therefore to the enhancement of international peace and security,

Have agreed as follows:

#### ARTICLE I

##### BASIC OBLIGATIONS

1. Each State Party undertakes not to carry out any nuclear weapon test explosion or any other nuclear explosion, and to prohibit and prevent any such nuclear explosion at any place under its jurisdiction or control.
2. Each State Party undertakes, furthermore, to refrain from causing, encouraging, or in any way participating in the carrying out of any nuclear weapon test explosion or any other nuclear explosion.

II. gr.  
Stofnunin.

A. Almenn ákvæði.

1. Aðildarríkin koma hér með á fót stofnun um allsherjarbann við tilraunum með kjarnavopn (hér á eftir nefnd „stofnunin“) í því skyni að ná fram markmiði og tilgangi samnings þessa, tryggja framkvæmd ákvæða hans, meðal annars þeirra sem lúta að sannprófun þess um heim allan að ákvæði hans séu virt, og mynda samráðs- og samstarfsvettvang aðildarríkjanna.
2. Aðildarríkin skulu öll vera aðilar að stofnuninni. Aðildarríki verður ekki svipt aðild að stofnuninni.
3. Stofnunin skal hafa aðsetur í Vínarborg í lýðveldinu Austurríki.
4. Hér með er komið á fót eftirtöldum einingum innan stofnunarinnar: ráðstefnu aðildarríkjanna, framkvæmdaráðinu og tækniskrifstofunni, en undir hana heyrir Alþjóðagagnamiðstöðin.
5. Sérhvert aðildarríki skal vinna með stofnuninni að ætlunarverki hennar í samræmi við ákvæði samnings þessa. Aðildarríkin skulu eiga beint samráð sín á milli eða fyrir atbeina stofnunarinnar eða á grundvelli annarra viðeigandi alþjóðlegra verklagsreglna, meðal annars verklagsreglna á vettvangi Sameinuðu þjóðanna og í samræmi við sáttmála þeirra, um hvert það mál sem upp kann að koma í tengslum við markmið og tilgang samnings þessa eða framkvæmd ákvæða hans.
6. Stofnunin skal leitast við að forðast ágengni eins og kostur er þegar hún vinnur störf sín á sviði sannprófunar, sem kveðið er á um í samningi þessum, og miða við að markmiðum þeirra verði náð tímanlega og með skilvirkum hætti. Hún skal einungis biðja um nauðsynlegar upplýsingar og gögn til þess að geta gegnt skyldum sínum samkvæmt samningi þessum. Hún skal gera hvers kyns varúðarráðstafanir til þess að þagnarskylda vegna upplýsinga um borgaralega og hernaðarlega starfsemi og aðstöðu, sem hún fær vitneskju um við framkvæmd samnings þessa, sé virt og skal einkum virða ákvæði um þagnarskyldu sem eru sett fram í samningi þessum.
7. Sérhvert aðildarríki, sem stofnunin lætur í té trúnaðarupplýsingar og -gögn í tengslum við framkvæmd samnings þessa, skal fara með þau sem trúnaðarmál og meðhöndla á sér-

ARTICLE II  
THE ORGANIZATION

A. GENERAL PROVISIONS

1. The States Parties hereby establish the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization (hereinafter referred to as “the Organization”) to achieve the object and purpose of this Treaty, to ensure the implementation of its provisions, including those for international verification of compliance with it, and to provide a forum for consultation and cooperation among States Parties.
2. All States Parties shall be members of the Organization. A State Party shall not be deprived of its membership in the Organization.
3. The seat of the Organization shall be Vienna, Republic of Austria.
4. There are hereby established as organs of the Organization: the Conference of the States Parties, the Executive Council and the Technical Secretariat, which shall include the International Data Centre.
5. Each State Party shall cooperate with the Organization in the exercise of its functions in accordance with this Treaty. States Parties shall consult, directly among themselves, or through the Organization or other appropriate international procedures, including procedures within the framework of the United Nations and in accordance with its Charter, on any matter which may be raised relating to the object and purpose, or the implementation of the provisions, of this Treaty.
6. The Organization shall conduct its verification activities provided for under this Treaty in the least intrusive manner possible consistent with the timely and efficient accomplishment of their objectives. It shall request only the information and data necessary to fulfil its responsibilities under this Treaty. It shall take every precaution to protect the confidentiality of information on civil and military activities and facilities coming to its knowledge in the implementation of this Treaty and, in particular, shall abide by the confidentiality provisions set forth in this Treaty.
7. Each State Party shall treat as confidential and afford special handling to information and data that it receives in confidence from the Organization in connection with the

stakan hátt. Það skal einvörðungu nota slíkar upplýsingar og gögn í tengslum við réttindi sín og skyldur samkvæmt samningi þessum.

8. Stofnunin skal, sem sjálfstæður aðili, leitast við að nýta sérþekkingu og aðstöðu sem er fyrir hendi, eftir því sem við á, og gæta kostnaðarhagkvæmni í hvívetna með því að koma á tilhögun samstarfs við aðrar alþjóðastofnanir, til að mynda Alþjóðakjarnorkumálastofnunina. Slíka tilhögun skal, nema að því er varðar minni háttar og venjuleg viðskipti og samninga, setja fram í formi samninga sem leggja ber fyrir ráðstefnu aðildarríkjanna til samþykktar.
9. Aðildarríkin skulu árlega bera kostnað af starfsemi stofnunarinnar í samræmi við mælikvarða Sameinuðu þjóðanna sem er leiðréttur með tilliti til ójafnaðar milli Sameinuðu þjóðanna og stofnunarinnar að því er aðild varðar.
10. Fjárframlög aðildarríkjanna til undirbúningsnefndarinnar skulu dregin með viðeigandi hætti frá framlögum þeirra til almennrar fjárhagsáætlunar stofnunarinnar.
11. Aðili að stofnuninni, sem er í vanskilum með greiðslu á áætluðu framlagi sínu til stofnunarinnar, skal ekki hafa atkvæðisrétt innan stofnunarinnar ef fjárhæð greiðslna í vanskilum er jöfn gjaldföllum framlagi hans fyrir tvö næstliðnu heilu ár eða hærri. Ráðstefna aðildarríkjanna getur engu að síður heimilað slíkum aðila að greiða atkvæði hafi hún vissu fyrir því að vanskilin megj rekja til aðstæðna sem eru ekki á valdi viðkomandi aðila.

## B. Ráðstefna aðildarríkjanna.

*Samsetning, starfsreglur og ákvarðanatata.*

12. Öll aðildarríkin skulu eiga fulltrúa á ráðstefnu aðildarríkjanna (hér á eftir nefnd „ráðstefnan“). Hvert aðildarríki skal eiga einn fulltrúa á ráðstefnunni og er heimilt að honum fylgi varamenn og ráðgjafar.
13. Vörsluaðili skal boða til upphafsfundar ráðstefnunnar eigi síðar en 30 dögum eftir að samningur þessi öðlast gildi.
14. Fundir ráðstefnunnar skulu haldnir reglulega á ári hverju, nema ráðstefnan ákveði annað.
15. Halda skal aukafund ráðstefnunnar:

implementation of this Treaty. It shall treat such information and data exclusively in connection with its rights and obligations under this Treaty.

8. The Organization, as an independent body, shall seek to utilize existing expertise and facilities, as appropriate, and to maximize cost efficiencies, through cooperative arrangements with other international organizations such as the International Atomic Energy Agency. Such arrangements, excluding those of a minor and normal commercial and contractual nature, shall be set out in agreements to be submitted to the Conference of the States Parties for approval.
9. The costs of the activities of the Organization shall be met annually by the States Parties in accordance with the United Nations scale of assessments adjusted to take into account differences in membership between the United Nations and the Organization.
10. Financial contributions of States Parties to the Preparatory Commission shall be deducted in an appropriate way from their contributions to the regular budget.
11. A member of the Organization which is in arrears in the payment of its assessed contribution to the Organization shall have no vote in the Organization if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contribution due from it for the preceding two full years. The Conference of the States Parties may, nevertheless, permit such a member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the member.

## B. THE CONFERENCE OF THE STATES PARTIES

*Composition, Procedures and Decision-making*

12. The Conference of the States Parties (hereinafter referred to as “the Conference”) shall be composed of all States Parties. Each State Party shall have one representative in the Conference, who may be accompanied by alternates and advisers.
13. The initial session of the Conference shall be convened by the Depositary no later than 30 days after the entry into force of this Treaty.
14. The Conference shall meet in regular sessions, which shall be held annually, unless it decides otherwise.
15. A special session of the Conference shall be convened:

- a) þegar ráðstefnan ákveður það;
- b) þegar framkvæmdaráðið fer fram á það; eða
- c) þegar aðildarríki fer fram á það og beiðnin nýtur stuðnings meirihluta aðildarríkjanna.

Boða skal til aukafundar ráðstefnunnar eigi síðar en 30 dögum eftir að ráðstefnan hefur tekið ákvörðun þar að lútandi, framkvæmdaráðið hefur farið fram á það eða tekist hefur að afla nægilegs stuðnings til þess, nema annað sé tilgreint í ákvörðuninni eða beiðninni.

- 16. Einnig er heimilt að ráðstefnan sé haldin til þess að fjalla um breytingar í samræmi við VII. gr.
- 17. Enn fremur er heimilt að ráðstefnan sé haldin sem endurskoðunarráðstefna í samræmi við VIII. gr.
- 18. Halda ber fundi þar sem stofnunin hefur aðsetur, nema ráðstefnan ákveði annað.
- 19. Ráðstefnan setur sér starfsreglur. Í upphafi hvers fundar kýs hún sér forseta og aðra embættismenn eftir þörfum. Skulu þeir gegna störfum uns nýr forseti og aðrir embættismenn eru kjörnir þegar fundur ráðstefnunnar er haldinn næst.
- 20. Fundur telst ákvörðunarþær ef meirihluti fulltrúa aðildarríkjanna er viðstaddur.
- 21. Hvert aðildarríki hefur eitt atkvæði.
- 22. Ráðstefnan tekur ákvarðanir um mál er lúta að starfsreglum hennar með meirihluta atkvæða aðila sem eru viðstaddir og greiða atkvæði. Ákvarðanir um mál af efnislegum toga skal, að svo miklu leyti sem kostur er, taka með samhljóða samþykki. Reynist ekki unnt að ná fram samhljóða samþykki, þegar taka ber ákvörðun um tiltekið mál, skal forseti ráðstefnunnar fresta atkvæðagreiðslu um sólarhring og nýta frestinn til þess að reyna til þrautar að greiða fyrir því að samhljóða samþykki náist og gera ráðstefnunni grein fyrir stöðu mála áður en fresturinn rennur út. Reynist ókleift að ná fram samhljóða samþykki innan sólarhrings skal ráðstefnan taka ákvörðun með atkvæðum tveggja þriðju hluta aðila sem eru viðstaddir og greiða atkvæði, nema kveðið sé á um annað í samningi þessum. Þegar áhöld eru um það hvort tiltekið álitamál sé mál af efnislegum toga skal farið með álitamálið sem slíkt mál, nema sá meirihluti, sem krafa er gerð um þegar taka skal ákvarðanir um mál af efnislegum toga, ákveði annað.

- a) When decided by the Conference;
- b) When requested by the Executive Council; or
- c) When requested by any State Party and supported by a majority of the States Parties.

The special session shall be convened no later than 30 days after the decision of the Conference, the request of the Executive Council, or the attainment of the necessary support, unless specified otherwise in the decision or request.

- 16. The Conference may also be convened in the form of an Amendment Conference, in accordance with Article VII.
- 17. The Conference may also be convened in the form of a Review Conference in accordance with Article VIII.
- 18. Sessions shall take place at the seat of the Organization unless the Conference decides otherwise.
- 19. The Conference shall adopt its rules of procedure. At the beginning of each session, it shall elect its President and such other officers as may be required. They shall hold office until a new President and other officers are elected at the next session.
- 20. A majority of the States Parties shall constitute a quorum.
- 21. Each State Party shall have one vote.
- 22. The Conference shall take decisions on matters of procedure by a majority of members present and voting. Decisions on matters of substance shall be taken as far as possible by consensus. If consensus is not attainable when an issue comes up for decision, the President of the Conference shall defer any vote for 24 hours and during this period of deferment shall make every effort to facilitate achievement of consensus, and shall report to the Conference before the end of this period. If consensus is not possible at the end of 24 hours, the Conference shall take a decision by a two-thirds majority of members present and voting unless specified otherwise in this Treaty. When the issue arises as to whether the question is one of substance or not, that question shall be treated as a matter of substance unless otherwise decided by the majority required for decisions on matters of substance.

23. Þegar ráðstefnan gegnir hlutverki sínu skv. k-lið 26. mgr. skal hún ákveða að bæta hvaða ríki sem er við ríkjaskrána í 1. viðauka við samning þennan í samræmi við starfsreglur sem eru settar fram í 22. mgr. og fjalla um ákvarðanir um mál af efnislegum toga. Þrátt fyrir 22. mgr. skal ráðstefnan ákveða sérhverja aðra breytingu á 1. viðauka við samning þennan með samhljóða samþykki.

*Umboð og hlutverk.*

24. Ráðstefnan skal vera helsta eining stofnunarinnar. Hún skal taka öll álitamál, mál eða viðfangsefni, sem falla undir gildissvið samnings þessa, til umfjöllunar í samræmi við ákvæði samnings þessa, þar með talin þau sem tengjast umboði og hlutverki framkvæmdaráðsins og tækniskrifstofunnar. Ráðstefnan getur lagt fram tilmæli og tekið ákvarðanir um öll álitamál, mál eða viðfangsefni sem falla undir gildissvið samnings þessa og aðildarríki tekur upp eða framkvæmdaráðið vekur athygli þess á.

25. Ráðstefnan skal hafa yfirumsjón með framkvæmd samningsins, gera úttekt á því hvort staðið sé við samninginn og vinna að því að markmiði hans og tilgangi verði náð. Hún skal einnig hafa yfirumsjón með starfsemi framkvæmdaráðsins og tækniskrifstofunnar og getur gefið út leiðbeiningar fyrir hvorn fyrrnefndan aðila til að starfa eftir.

26. Ráðstefnan skal:

- a) fjalla um og samþykkja skýrslu stofnunarinnar um framkvæmd samnings þessa og ársáætlun og árlega fjárhagsáætlun stofnunarinnar, sem framkvæmdaráðið leggur fram, og fjalla enn fremur um aðrar skýrslur;
- b) taka ákvarðanir um þann mælikvarða sem skal gilda um fjárframlög aðildarríkjanna í samræmi við 9. mgr.;
- c) kjósa þá aðila sem eiga sæti í framkvæmdaráðinu;
- d) tilnefna aðalframkvæmdastjóra tækniskrifstofunnar (hér eftir nefndur „aðalframkvæmdastjórinn“);
- e) fjalla um og samþykkja starfsreglur framkvæmdaráðsins sem framkvæmdaráðið leggur fram;
- f) fjalla um og gera úttekt á þróun vísinda og tækni sem gæti haft áhrif á rekstur samningsins. Í þessu sambandi getur ráðstefnan gefið aðalframkvæmdastjóranum fyrirmæli um að koma á fót vísinda-

23. When exercising its function under paragraph 26 (k), the Conference shall take a decision to add any State to the list of States contained in Annex 1 to this Treaty in accordance with the procedure for decisions on matters of substance set out in paragraph 22. Notwithstanding paragraph 22, the Conference shall take decisions on any other change to Annex 1 to this Treaty by consensus.

*Powers and Functions*

24. The Conference shall be the principal organ of the Organization. It shall consider any questions, matters or issues within the scope of this Treaty, including those relating to the powers and functions of the Executive Council and the Technical Secretariat, in accordance with this Treaty. It may make recommendations and take decisions on any questions, matters or issues within the scope of this Treaty raised by a State Party or brought to its attention by the Executive Council.

25. The Conference shall oversee the implementation of, and review compliance with, this Treaty and act in order to promote its object and purpose. It shall also oversee the activities of the Executive Council and the Technical Secretariat and may issue guidelines to either of them for the exercise of their functions.

26. The Conference shall:

- a) Consider and adopt the report of the Organization on the implementation of this Treaty and the annual programme and budget of the Organization, submitted by the Executive Council, as well as consider other reports;
- b) Decide on the scale of financial contributions to be paid by States Parties in accordance with paragraph 9;
- c) Elect the members of the Executive Council;
- d) Appoint the Director-General of the Technical Secretariat (hereinafter referred to as “the Director-General”);
- e) Consider and approve the rules of procedure of the Executive Council submitted by the latter;
- f) Consider and review scientific and technological developments that could affect the operation of this Treaty. In this context, the Conference may direct the Director-General to establish a Scientific

legri ráðgjafarnefnd til þess að gera honum kleift, þegar hann sinnir starfs-skyldum sínum, að veita ráðstefnunni, framkvæmdaráðinu eða aðildarríkjunum viðeigandi sérfræðiráðgjöf á sviði vísinda og tækni með tilliti til samnings þessa. Ef svo ber undir skal vísindalega ráðgjafar-nefndin skipuð óháðum sérfræðingum sem vinna sjálfstætt og eru tilnefndir, í samræmi við erindisbréf sem ráðstefnan samþykkir, á grundvelli sérfræðiþekkingar sinnar og reynslu á viðkomandi sviðum vísinda sem hafa þýðingu fyrir framkvæmd samnings þessa;

- g) gera nauðsynlegar ráðstafanir, í samræmi við V.gr., til þess að tryggja að staðið sé við ákvæði samnings þessa og til þess að lagfæra og ráða bót á hvers kyns aðstæðum sem stangast á við þau;
- h) fjalla um og samþykkja, á upphafsfundi sínum, sérhver drög að samningum, tilhögun, ákvæðum, starfsreglum, rekstrar-handbókum, leiðbeiningum og öðrum skjölum sem undirbúningsnefndin semur og gerir tillögu um;
- i) fjalla um og samþykkja samninga eða tilhögun sem tækniskrifstofan gerir eða semur um við aðildarríki, önnur ríki og alþjóðastofnanir og framkvæmdaráðið skal ganga frá fyrir hönd stofnunarinnar í samræmi við h-lið 38. mgr.;
- j) koma á fót undirstofnunum sem hún telur nauðsynlegar til að geta sinnt hlutverki sínu í samræmi við samning þennan; og
- k) uppfæra 1. viðauka við samning þennan eftir þörfum í samræmi við 23. mgr.

### C. Framkvæmdaráðið.

*Samsetning, starfsreglur og ákvarðanataka.*

- 27. Aðilar að framkvæmdaráðinu skulu vera 51 að tölu. Hvert aðildarríki skal eiga rétt á því að starfa í framkvæmdaráðinu í samræmi við ákvæði þessarar greinar.
- 28. Framkvæmdaráðið skal, að teknu tilliti til nauðsynlegrar og jafnrar landfræðilegrar dreifingar, samanstanda af:
  - a) tíu aðildarríkjum frá Afríku;
  - b) sjö aðildarríkjum frá Austur-Evrópu;
  - c) níu aðildarríkjum frá Suður- og Mið-Ameríku og Karíbahafinu;

Advisory Board to enable him or her, in the performance of his or her functions, to render specialized advice in areas of science and technology relevant to this Treaty to the Conference, to the Executive Council or to States Parties. In that case, the Scientific Advisory Board shall be composed of independent experts serving in their individual capacity and appointed, in accordance with terms of reference adopted by the Conference, on the basis of their expertise and experience in the particular scientific fields relevant to the implementation of this Treaty;

- g) Take the necessary measures to ensure compliance with this Treaty and to redress and remedy any situation that contravenes the provisions of this Treaty, in accordance with Article V;
- h) Consider and approve at its initial session any draft agreements, arrangements, provisions, procedures, operational manuals, guidelines and any other documents developed and recommended by the Preparatory Commission;
- i) Consider and approve agreements or arrangements negotiated by the Technical Secretariat with States Parties, other States and international organizations to be concluded by the Executive Council on behalf of the Organization in accordance with paragraph 38 (h);
- j) Establish such subsidiary organs as it finds necessary for the exercise of its functions in accordance with this Treaty; and
- k) Update Annex 1 to this Treaty, as appropriate, in accordance with paragraph 23.

### C. THE EXECUTIVE COUNCIL

*Composition, Procedures and Decision-making*

- 27. The Executive Council shall consist of 51 members. Each State Party shall have the right, in accordance with the provisions of this Article, to serve on the Executive Council.
- 28. Taking into account the need for equitable geographical distribution, the Executive Council shall comprise:
  - a. Ten States Parties from Africa;
  - b. Seven States Parties from Eastern Europe;
  - c. Nine States Parties from Latin America and the Caribbean;

- d) sjö aðildarríkjum frá Austurlöndum nær og Suður-Asíu;
- e) tíu aðildarríkjum frá Norður-Ameríku og Vestur-Evrópu;
- f) átta aðildarríkjum frá Suðaustur-Asíu, Kyrrahafsvæðinu og Austurlöndum fjær;
- Öll ríki frá hverju framangreindu landfræðilegu svæði eru skráð í 1. viðauka við samning þennan. Ráðstefnan skal uppfæra 1. viðauka við samning þennan, eftir því sem við á, í samræmi við 23. mgr. og k-lið 26. mgr. Hvorki skal leiðrétta hann né gera á honum breytingar samkvæmt þeim starfsreglum sem um getur í VII. gr.
29. Ráðstefnan kys þá aðila sem eiga sæti í framkvæmdaráðinu. Í þessu sambandi skal hvert landfræðilegt svæði tilnefna aðildarríki frá viðkomandi svæði vegna kjörs til setu í framkvæmdaráðinu með eftirfarandi hætti:
- a) að minnsta kosti þriðjungur sæta, sem hverju landfræðilegu svæði er úthlutað, skal frátekinn, að teknu tilliti til stjórn mála- og öryggishagsmuna, fyrir aðildarríki á viðkomandi svæði sem eru tilnefnd á grundvelli kjarnorkumáttis, sem samningurinn fjallar um, eins og alþjóðleg gögn segja til um og allar eða einhverjar eftirfarandi leiðbeinandi viðmiðanir í þeirri forgangs röð sem er ákveðin á hverju svæði fyrir sig:
- fjöldi vöktunarkjara í alþjóðavöktunarkerfinu,
  - sérfræðipækning og reynsla á sviði vöktunartækni, og
  - framlag til árlegrar fjárhagsáætlunar stofnunarinnar;
- b) eitt þeirra sæta, sem er úthlutað til hvers landfræðilegs svæðis, skal á víxl skipað því aðildarríki sem stendur fremst í enskri stafrófsröð þeirra aðildarríkja á viðkomandi svæði sem hafa ekki átt sæti í framkvæmdaráðinu í lengstan tíma frá því að þau gerðust aðildarríki eða síðan setu þeirra þar lauk, eftir því hvort tímabilið er styttra. Aðildarríki, sem er tilnefnt á þessum grundvelli, getur ákveðið að gefa sæti sitt eftir. Í því tilviki skal viðkomandi aðildarríki senda aðalframkvæmdastjórnunum afsalsbréf og það aðildarríki, sem er næst í röðinni samkvæmt undirgrein þessari, skal skipa sætið; og
- c) þau sæti, sem eru eftir og er úthlutað hverju landfræðilegu svæði, skulu skipuð
- d. Seven States Parties from the Middle East and South Asia;
- e. Ten States Parties from North America and Western Europe; and
- f. Eight States Parties from South-East Asia, the Pacific and the Far East.
- All States in each of the above geographical regions are listed in Annex 1 to this Treaty. Annex 1 to this Treaty shall be updated, as appropriate, by the Conference in accordance with paragraphs 23 and 26 (k). It shall not be subject to amendments or changes under the procedures contained in Article VII.
29. The members of the Executive Council shall be elected by the Conference. In this connection, each geographical region shall designate States Parties from that region for election as members of the Executive Council as follows:
- a. At least one-third of the seats allocated to each geographical region shall be filled, taking into account political and security interests by States Parties in that region designated on the basis of the nuclear capabilities relevant to the Treaty as determined by international data as well as all or any of the following indicative criteria in the order of priority determined by each region:
- Number of monitoring facilities of the International Monitoring System;
  - Expertise and experience in monitoring technology; and
  - Contribution to the annual budget of the Organization;
- b. One of the seats allocated to each geographical region shall be filled on a rotational basis by the State Party that is first in the English alphabetical order among the States Parties in that region that have not served as members of the Executive Council for the longest period of time since becoming States Parties or since their last term, whichever is shorter. A State Party designated on this basis may decide to forgo its seat. In that case, such a State Party shall submit a letter of renunciation to the Director-General, and the seat shall be filled by the State Party following next-in-order according to this sub-paragraph; and
- c. The remaining seats allocated to each geographical region shall be filled by



- aðildarríkjum sem eru tilnefnd úr hópi allra aðildarríkja á viðkomandi svæði á víxl eða að undangengnu kjöri.
30. Sérhver aðili að framkvæmdaráðinu skal eiga einn fulltrúa í því og má hann hafa í fylgd með sér varamenn og ráðgjafa.
31. Sérhver aðili að framkvæmdaráðinu skal halda stöðu sinni frá lokum þess fundar ráðstefnunnar þegar hann var kjörinn til loka annars reglulegs og árviss fundar ráðstefnunnar þar á eftir, að því undanskildu að í fyrsta kjöri til framkvæmdaráðsins skulu 26 aðilar kjörnir til setu í ráðinu til loka þriðja reglulegs og árviss fundar ráðstefnunnar, að teknu tilhlýðilegu tilliti til þeirra fjöldahlutfalla sem eru ákveðin og lýst er í 28. mgr.
32. Framkvæmdaráðið skal semja starfsreglur sínar og leggja fyrir ráðstefnuna til samþykktar.
33. Framkvæmdaráðið kýs sér formann úr hópi þeirra aðila sem eiga sæti í ráðinu.
34. Framkvæmdaráðið skal koma saman til reglulegra fundahalda. Þess á milli skal það koma saman eins og þurfa þykir til að fara með umboð sitt og gegna hlutverki sínu.
35. Sérhver aðili að framkvæmdaráðinu skal hafa eitt atkvæði.
36. Framkvæmdaráðið skal taka ákvarðanir um mál sem varða starfsreglur með atkvæðum meirihluta allra aðila að því. Framkvæmdaráðið skal taka ákvarðanir um mál af efnislegum toga með atkvæðum tveggja þriðju hluta allra aðila að því, nema annað sé tilgreint í samningi þessum. Komi upp ágreiningur um það hvort álitamál sé mál af efnislegum toga eða ekki skal fara með álitamálið sem slíkt mál, nema sá meirihluti, sem er tilskilinn til að taka ákvarðanir um mál af efnislegum toga, ákveði annað.

#### *Umboð og hlutverk.*

37. Framkvæmdaráðið skal vera framkvæmdaðili stofnunarinnar. Það skal vera ábyrgt gagnvart ráðstefnunni. Framkvæmdaráðið skal fara með það umboð og hlutverk sem því er falið samkvæmt samningi þessum. Í þeim efnum skal það starfa í samræmi við tilmæli, ákvarðanir og viðmiðunarreglur ráðstefnunnar og tryggja stöðuga og rétta framkvæmd þeirra.
38. Framkvæmdaráðið skal:
- stuðla að skilvirkri framkvæmd samnings þessa og því að staðið sé við hann;

States Parties designated from among all the States Parties in that region by rotation or elections.

30. Each member of the Executive Council shall have one representative on the Executive Council, who may be accompanied by alternates and advisers.
31. Each member of the Executive Council shall hold office from the end of the session of the Conference at which that member is elected until the end of the second regular annual session of the Conference thereafter, except that for the first election of the Executive Council, 26 members shall be elected to hold office until the end of the third regular annual session of the Conference, due regard being paid to the established numerical proportions as described in paragraph 28.
32. The Executive Council shall elaborate its rules of procedure and submit them to the Conference for approval.
33. The Executive Council shall elect its Chairman from among its members.
34. The Executive Council shall meet for regular sessions. Between regular sessions it shall meet as may be required for the fulfilment of its powers and functions.
35. Each member of the Executive Council shall have one vote.
36. The Executive Council shall take decisions on matters of procedure by a majority of all its members. The Executive Council shall take decisions on matters of substance by a two-thirds majority of all its members unless specified otherwise in this Treaty. When the issue arises as to whether the question is one of substance or not, that question shall be treated as a matter of substance unless otherwise decided by the majority required for decisions on matters of substance.

#### *Powers and Functions*

37. The Executive Council shall be the executive organ of the Organization. It shall be responsible to the Conference. It shall carry out the powers and functions entrusted to it in accordance with this Treaty. In so doing, it shall act in conformity with the recommendations, decisions and guidelines of the Conference and ensure their continuous and proper implementation.
38. The Executive Council shall:
- Promote effective implementation of, and compliance with, this Treaty;

- b) hafa yfirumsjón með starfsemi tækniskrifstofunnar;
- c) beina tilmælum til ráðstefnunnar, eftir því sem nauðsyn krefur, þess efnis að hún fjalli um frekari tillögur um að stuðla að því að markmiðum og tilgangi samnings þessa verði náð;
- d) eiga samvinnu við landsskrifstofuna í hverju aðildarríki;
- e) fjalla um og leggja fyrir ráðstefnuna drög að árlegri starfsáætlun og fjárhagsáætlun stofnunarinnar, drög að skýrslu stofnunarinnar um framkvæmd samnings þessa, skýrsluna um eigin starfsemi og aðrar þær skýrslur sem það telur nauðsynlegar eða ráðstefnan kann að óska eftir;
- f) gera ráðstafanir vegna fundahalda ráðstefnunnar, meðal annars semja drög að dagskrá;
- g) kanna tillögur um breytingar á bókuninni eða viðaukunum við hana skv. VII. gr. í málum er lúta að stjórnsýslu eða tækni og beina tilmælum til aðildarríkjanna um samþykkt þeirra;
- h) að því tilskildu að samþykki ráðstefnunnar liggja fyrir, ganga frá samningum eða tilhögun við aðildarríkin, önnur ríki og alþjóðastofnanir fyrir hönd stofnunarinnar og hafa yfirumsjón með framkvæmd þeirra eða hennar, að undanskildum samningum eða tilhögun sem um getur í i-lið;
- i) samþykkja og hafa yfirumsjón með framkvæmd samninga eða tilhögunar sem tengist framkvæmd sannprófunar hjá aðildarríkjum og öðrum ríkjum; og
- j) samþykkja sérhverjar nýjar rekstrarhandbækur og sérhverjar breytingar á gildandi rekstrarhandbókum sem tækniskrifstofan kann að leggja til.
39. Framkvæmdaráðið getur farið fram á að ráðstefnan verði kölluð saman til aukafundar.
40. Framkvæmdaráðið skal:
- a) greiða, með gagnkvæmum upplýsingaskiptum, fyrir samstarfi milli aðildarríkja og milli aðildarríkja og tækniskrifstofunnar í tengslum við framkvæmd samnings þessa;
- b) greiða fyrir samráði og skýringum milli aðildarríkja í samræmi við IV. gr.; og
- b. Supervise the activities of the Technical Secretariat;
- c. Make recommendations as necessary to the Conference for consideration of further proposals for promoting the object and purpose of this Treaty ;
- d. Cooperate with the National Authority of each State Party;
- e. Consider and submit to the Conference the draft annual programme and budget of the Organization, the draft report of the Organization on the implementation of this Treaty, the report on the performance of its own activities and such other reports as it deems necessary or that the Conference may request;
- f. Make arrangements for the sessions of the Conference, including the preparation of the draft agenda;
- g. Examine proposals for changes, on matters of an administrative or technical nature, to the Protocol or the Annexes thereto, pursuant to Article VII, and make recommendations to the States Parties regarding their adoption;
- h. Conclude, subject to prior approval of the Conference, agreements or arrangements with States Parties, other States and international organizations on behalf of the Organization and supervise their implementation, with the exception of agreements or arrangements referred to in sub-paragraph (i);
- i. Approve and supervise the operation of agreements or arrangements relating to the implementation of verification activities with States Parties and other States; and
- j. Approve any new operational manuals and any changes to the existing operational manuals that may be proposed by the Technical Secretariat.
39. The Executive Council may request a special session of the Conference.
40. The Executive Council shall:
- a. Facilitate cooperation among States Parties, and between States Parties and the Technical Secretariat, relating to the implementation of this Treaty through information exchanges;
- b. Facilitate consultation and clarification among States Parties in accordance with Article IV; and

- c) veita viðtöku, fjalla um og bregðast við beiðnum og skýrslum um vettvangsskoðanir í samræmi við IV. gr.
41. Framkvæmdaráðið skal fjalla um hvert það mál sem aðildarríki vekur athygli á og snýst um það að hugsanlega sé ekki staðið við samning þennan og að sá réttur sem samningur þessi veitir sé hugsanlega misnotaður. Þegar slík mál eru til umfjöllunar skal framkvæmdaráðið hafa samráð við hlutaðeigandi aðildarríki og, eftir því sem þörf krefur, fara þess á leit við aðildarríkið að það geri ráðstafanir til þess að ráða bót á aðstæðum innan tiltekins frests. Að svo miklu leyti sem framkvæmdaráðið telur frekari aðgerða þörf skal það m.a. gera eina eða fleiri eftirtalinnar ráðstafana:
- tilkynna öllum aðildarríkjum um sakarefnið eða málefnið;
  - vekja athygli ráðstefnunnar á sakarefninu eða málefninu;
  - beina tilmælum til ráðstefnunnar eða grípa til aðgerða, eftir því sem við á, sem varða ráðstafanir sem eru í samræmi við V. gr. og til þess ætlaðar að bæta aðstæður og tryggja að staðið sé við samninginn.

#### D. Tækniskrifstofan.

42. Tækniskrifstofan skal aðstoða aðildarríki við framkvæmd samnings þessa. Tækniskrifstofan skal aðstoða ráðstefnuna og framkvæmdaráðið við að gegna hlutverkum sínum. Tækniskrifstofan skal annast sannpröfun og skila öðrum hlutverkum sem henni eru falin samkvæmt samningi þessum sem og þeim hlutverkum sem ráðstefnan eða framkvæmdaráðið felur henni í samræmi við samninginn. Alþjóðagagnamiðstöðin skal vera óaðskiljanlegur hluti tækniskrifstofunnar.
43. Hlutverk tækniskrifstofunnar, hvað varðar sannpröfun þess að ákvæði samnings þessa séu virt, skulu, í samræmi við IV. gr. og bókunina, meðal annars vera fólgin í því:
- að ábyrgjast yfirumsjón með og samræma starfsemi alþjóðavöktunarkerfisins;
  - að starfrækja Alþjóðagagnamiðstöðina;
  - að taka reglulega við, vinna úr, greina og skýra frá gögnum úr alþjóðavöktunarkerfinu;
  - að veita tæknilega aðstoð og stuðning við uppsetningu og starfrækslu vöktunarstöðva;

- c. Receive, consider and take action on requests for, and reports on, on-site inspections in accordance with Article IV.
41. The Executive Council shall consider any concern raised by a State Party about possible non-compliance with this Treaty and abuse of the rights established by this Treaty. In doing so, the Executive Council shall consult with the States Parties involved and, as appropriate, request a State Party to take measures to redress the situation within a specified time. To the extent that the Executive Council considers further action to be necessary, it shall take, inter alia, one or more of the following measures:
- Notify all States Parties of the issue or matter;
  - Bring the issue or matter to the attention of the Conference;
  - Make recommendations to the Conference or take action, as appropriate, regarding measures to redress the situation and to ensure compliance in accordance with Article V.

#### D. THE TECHNICAL SECRETARIAT

42. The Technical Secretariat shall assist States Parties in the implementation of this Treaty. The Technical Secretariat shall assist the Conference and the Executive Council in the performance of their functions. The Technical Secretariat shall carry out the verification and other function entrusted to it by this Treaty, as well as those functions delegated to it by the Conference or the Executive Council in accordance with this Treaty. The Technical Secretariat shall include, as an integral part, the International Data Centre.
43. The functions of the Technical Secretariat with regard to verification of compliance with this Treaty shall, in accordance with Article IV and the Protocol, include inter alia:
- Being responsible for supervising and coordinating the operation of the International Monitoring System;
  - Operating the International Data Centre;
  - Routinely receiving, processing, analysing and reporting on International Monitoring System data;
  - Providing technical assistance in, and support for, the installation and operation of monitoring stations;

- e) að aðstoða framkvæmdaráðið í að greiða fyrir samráði og skýringum milli aðildarríkjanna;
- f) að taka við beiðnum um vettvangsskoðanir og vinna úr þeim, aðstoða framkvæmdaráðið við að fjalla um slíkar beiðnir, standa að undirbúningi fyrir og veita tæknilega aðstoð við vettvangsskoðanir og gefa framkvæmdaráðinu skýrslu;
- g) að gera samninga eða semja um tilhögun við aðildarríki, önnur ríki og alþjóðastofnanir og ganga frá, að því tilskildu að fyrir liggi samþykki framkvæmdaráðsins, öllum slíkum samningum eða tilhögun, sem tengist aðgerðum á sviði sannprófunar, við aðildarríki eða önnur ríki; og
- h) að aðstoða aðildarríkin, fyrir atbeina landsskrifstofa þeirra, í öðrum málum er varða sannprófun samkvæmt samningi þessum.
44. Tækniskrifstofan skal, að fengnu samþykki framkvæmdaráðsins, undirbúa og viðhalda rekstrarhandbókum til að leiðbeina um gang hinna ýmsu þátta sannprófunarfyrirkomulagsins í samræmi við IV. gr. og bókunina. Fyrirnefndar handbækur skulu ekki vera óaðskiljanlegir hlutar samnings þessa eða bókunarinnar og getur tækniskrifstofan breytt þeim með samþykki framkvæmdaráðsins. Tækniskrifstofan skal tilkynna aðildarríkjunum tafarlaust um allar breytingar á rekstrarhandbókunum.
45. Hlutverk tækniskrifstofunnar, að því er varðar stjórnarsýslu, skulu vera meðal annars:
- a) að undirbúa og leggja fyrir framkvæmdaráðið drög að starfsáætlun og fjárhagsáætlun stofnunarinnar;
- b) að undirbúa og leggja fyrir framkvæmdaráðið drög að skýrslu stofnunarinnar um framkvæmd samnings þessa og aðrar þær skýrslur sem ráðstefnan eða framkvæmdaráðið kann að fara fram á;
- c) að veita ráðstefnunni, framkvæmdaráðinu og öðrum undirstofnunum aðstoð á sviði stjórnarsýslu og tækni;
- d) að afgreiða og taka við orðsendingum fyrir hönd stofnunarinnar sem varða framkvæmd samnings þessa; og
- e) að gegna stjórnarsýslulegum skyldum sem tengjast samningum milli stofnunarinnar og annarra alþjóðastofnana.
- e. Assisting the Executive Council in facilitating consultation and clarification among States Parties;
- f. Receiving requests for on-site inspections and processing them, facilitating Executive Council consideration of such requests, carrying out the preparations for, and providing technical support during, the conduct of on-site inspections, and reporting to the Executive Council;
- g. Negotiating agreements or arrangements with States Parties, other States and international organizations and concluding, subject to prior approval by the Executive Council, any such agreements or arrangements relating to verification activities with States Parties or other States; and
- h. Assisting the States Parties through their National Authorities on other issues of verification under this Treaty.
44. The Technical Secretariat shall develop and maintain, subject to approval by the Executive Council, operational manuals to guide the operation of the various components of the verification regime, in accordance with Article IV and the Protocol. These manuals shall not constitute integral parts of this Treaty or the Protocol and may be changed by the Technical Secretariat subject to approval by the Executive Council. The Technical Secretariat shall promptly inform the States Parties of any changes in the operational manuals.
45. The functions of the Technical Secretariat with respect to administrative matters shall include:
- a. Preparing and submitting to the Executive Council the draft programme and budget of the Organization;
- b. Preparing and submitting to the Executive Council the draft report of the Organization on the implementation of this Treaty and such other reports as the Conference or the Executive Council may request;
- c. Providing administrative and technical support to the Conference, the Executive Council and other subsidiary organs;
- d. Addressing and receiving communications on behalf of the Organization relating to the implementation of this Treaty; and
- e. Carrying out the administrative responsibilities related to any agreements between the Organization and other international organizations.

46. Allar beiðnir og tilkynningar frá aðildarríkjunum til stofnunarinnar skal senda aðalframkvæmdastjóranum fyrir atbeina landsskrifstofa þeirra. Beiðnir og tilkynningar skulu vera á einu hinna opinberu tungumála samnings þessa. Í svari sínu skal aðalframkvæmdastjórinn nota það tungumál sem hin innsenda beiðni eða tilkynning er rituð á.
47. Tækniskrifstofan skal, með hliðsjón af því hlutverki sínu að undirbúa og leggja fyrir framkvæmdaráðið drög að starfsáætlun og fjárhagsáætlun stofnunarinnar, ákveða og halda greinargott bókhald yfir allan kostnað vegna hvernar þeirrar aðstöðu sem komið er á fót sem hluta af alþjóðavöktunarkerfinu. Öll önnur starfsemi á vegum stofnunarinnar skal hljóta hliðstæða meðferð í drögum að starfsáætlun og fjárhagsáætlun.
48. Tækniskrifstofan skal upplýsa framkvæmdaráðið án tafar um öll vandamál sem komið hafa upp þegar hún hefur sinnt hlutverki sínu, sem hún hefur fengið vitneskju um í störfum sínum og sem henni hefur ekki tekist að leysa í samráði við viðkomandi aðildarríki.
49. Tækniskrifstofuna mynda aðalframkvæmdastjóri, sem skal vera yfirmaður hennar og aðalstjórnandi, og vísinda- og tæknimenn ásamt öðru starfslíði sem þörf er á. Ráðstefnan skipar aðalframkvæmdastjóran til fjögurra ára, að fengnum meðmælum framkvæmdaráðsins, og er heimilt að framlengja starfstíma hans um önnur fjögur ár en ekki eftir það. Ráðstefnan skipar fyrsta aðalframkvæmdastjóran á upphafsfundum sínum að fengnum meðmælum undirbúningsnefndarinnar.
50. Aðalframkvæmdastjórinn skal vera ábyrgur gagnvart ráðstefnunni og framkvæmdaráðinu að því er varðar skipan starfslíðsins og skipulagningu og starfrækslu tækniskrifstofunnar. Það sem mestu máli skiptir við ráðningu starfslíðsins og við ákvörðun starfsskilyrða skal vera nauðsyn þess að tryggja ýtrustu kröfur um faglega sérþekkingu, reynslu, skilvirkni, hæfi og heiðarleika. Aðeins ríkisborgarar aðildarríkjanna skulu gegna starfi aðalframkvæmdastjóra, skoðunarmanna eða starfa sem fagmenn og aðstoðarmenn. Taka ber eðlilegt tillit til mikilvægi þess að við ráðningu starfsmanna sé landfræðileg dreifing höfð að leiðarljósi eins og frekast er unnt.
46. All requests and notifications by States Parties to the Organization shall be transmitted through their National Authorities to the Director-General. Requests and notifications shall be in one of the official languages of this Treaty. In response the Director-General shall use the language of the transmitted request or notification.
47. With respect to the responsibilities of the Technical Secretariat for preparing and submitting to the Executive Council the draft programme and budget of the Organization, the Technical Secretariat shall determine and maintain a clear accounting of all costs for each facility established as part of the International Monitoring System. Similar treatment in the draft programme and budget shall be accorded to all other activities of the Organization.
48. The Technical Secretariat shall promptly inform the Executive Council of any problems that have arisen with regard to the discharge of its functions that have come to its notice in the performance of its activities and that it has been unable to resolve through consultations with the State Party concerned.
49. The Technical Secretariat shall comprise a Director-General, who shall be its head and chief administrative officer, and such scientific, technical and other personnel as may be required. The Director-General shall be appointed by the Conference upon the recommendation of the Executive Council for a term of four years, renewable for one further term, but not thereafter. The first Director-General shall be appointed by the Conference at its initial session upon the recommendation of the Preparatory Commission.
50. The Director-General shall be responsible to the Conference and the Executive Council for the appointment of the staff and for the organization and functioning of the Technical Secretariat. The paramount consideration in the employment of the staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of professional expertise, experience, efficiency, competence and integrity. Only citizens of States Parties shall serve as the Director-General, as inspectors or as members of the professional and clerical staff. Due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff on as wide

Sú meginregla skal gilda um ráðningar að starfsmenn skuli aldrei vera fleiri en nauðsyn krefur til þess að tækniskrifstofan geti unnið skyldustörf sín með eðlilegum hætti.

51. Aðalframkvæmdastjórinn getur, eftir því sem við á og að höfðu samráði við framkvæmdaráðið, sett á fót bráðabirgðavinnuhópa vísindamanna sem er ætlað að setja fram tilmæli um ákveðin mál.
52. Aðalframkvæmdastjórinn, skoðunarmenn, aðstoðarmenn við skoðun og starfsmenn skulu ekki leita eftir eða taka við boðum frá ríkisstjórnnum eða öðrum aðilum utan stofnunarinnar. Þeir skulu forðast hvers konar háttsemi sem gæti varpað skugga á stöðu þeirra sem alþjóðlegir starfsmenn sem einungis eru ábyrgir gagnvart stofnuninni. Aðalframkvæmdastjórinn skal bera ábyrgð á störfum skoðunarhópa.
53. Sérhvert aðildarríki skal virða þá staðreynd að hlutverk aðalframkvæmdastjórans, skoðunarmanna, aðstoðarmanna við skoðun og starfsmanna er eingöngu alþjóðlegt í eðli sínu og skal ekki leitast við að hafa áhrif á þá er þeir gegna skyldustörfum sínum.

#### E. Sérréttindi og friðhelgi.

54. Stofnunin skal, á landsvæði aðildarríkis og alls staðar annars staðar þar sem það hefur lögsögu eða yfirráð, njóta þeirrar réttarstöðu, sérréttinda og friðhelgi sem eru nauðsynleg til þess að hún geti gegnt hlutverki sínu.
55. Sendimenn aðildarríkja, ásamt varamönnum og ráðgjöfum þeirra, fulltrúar kjörinna aðila að framkvæmdaráðinu, ásamt varamönnum og ráðgjöfum þeirra, aðalframkvæmdastjórinn, skoðunarmenn, aðstoðarmenn við skoðun og starfsmenn stofnunarinnar skulu njóta þeirra sérréttinda og friðhelgi sem eru nauðsynleg til þess að þeir geti óháðir gegnt hlutverkum sínum sem tengjast stofnuninni.
56. Skilgreina skal þá réttarstöðu, sérréttindi og friðhelgi, sem um getur í þessari grein, í samningum milli stofnunarinnar og aðildarríkjanna og enn fremur í samningi milli stofnunarinnar og þess ríkis þar sem hún hefur aðsetur. Fjalla ber um slíka samninga og samþykkinga í samræmi við h- og i-liði 26. mgr.
57. Þrátt fyrir 54. og 55. mgr. skulu sérréttindi og friðhelgi aðalframkvæmdastjórans, skoðunar-

a geographical basis as possible. Recruitment shall be guided by the principle that the staff shall be kept to the minimum necessary for the proper discharge of the responsibilities of the Technical Secretariat.

51. The Director-General may, as appropriate, after consultation with the Executive Council, establish temporary working groups of scientific experts to provide recommendations on specific issues.
52. In the performance of their duties, the Director-General, the inspectors, the inspection assistants and the members of the staff shall not seek or receive instructions from any Government or from any other source external to the Organization. They shall refrain from any action that might reflect adversely on their positions as international officers responsible only to the Organization. The Director-General shall assume responsibility for the activities of an inspection team.
53. Each State Party shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General, the inspectors, the inspection assistants and the members of the staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

#### E. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

54. The Organization shall enjoy on the territory and in any other place under the jurisdiction or control of a State Party such legal capacity and such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions.
55. Delegates of States Parties, together with their alternates and advisers, representatives of members elected to the Executive Council, together with their alternates and advisers, the Director-General, the inspectors, the inspection assistants and the members of the staff of the Organization shall enjoy such privileges and immunities as are necessary in the independent exercise of their functions in connection with the Organization.
56. The legal capacity, privileges and immunities referred to in this Article shall be defined in agreements between the Organization and the State Parties as well as in an agreement between the Organization and the State in which the Organization is seated. Such agreements shall be considered and approved in accordance with paragraph 26 (h) and (i).
57. Notwithstanding paragraphs 54 and 55, the privileges and immunities enjoyed by the

manna, aðstoðarmanna við skoðun og starfsmanna tækniskrifstofunnar, meðan sannprófunarstörf eru unnin, vera þau sem sett eru fram í bókuninni.

### III. gr.

#### Framkvæmdarráðstafanir innanlands.

1. Sérhvert aðildarríki skal, í samræmi við stjórnarskrárbundna starfshætti sína, gera nauðsynlegar ráðstafanir til þess að standa við skuldbindingar sínar samkvæmt samningi þessum. Það skal einkum gera nauðsynlegar ráðstafanir til þess að:
  - a) banna einstaklingum og lögaðilum, hvar sem er á landsvæði sínu eða annars staðar þar sem það hefur lögsögu samkvæmt þjóðarétti, að stunda hverja þá starfsemi sem aðildarríki er bannað samkvæmt samningi þessum;
  - b) banna einstaklingum og lögaðilum að stunda alla slíka starfsemi hvar sem það hefur yfirráð; og
  - c) banna, í samræmi við þjóðarétt, einstaklingum, sem eru ríkisborgarar þess, að stunda alla slíka starfsemi hvar sem er.
2. Sérhvert aðildarríki skal hafa samvinnu við önnur aðildarríki og veita viðeigandi lögfræðilega aðstoð til að stuðla að framkvæmd skuldbindinga skv. 1. mgr.
3. Sérhvert aðildarríki skal tilkynna stofnuninni um þær ráðstafanir sem gerðar eru samkvæmt þessari grein.
4. Sérhvert aðildarríki skal, í því skyni að uppfylla skuldbindingar sínar samkvæmt samningnum, tilnefna eða setja á stofn landsskrifstofu og tilkynna stofnuninni þar um þegar samningurinn tekur gildi fyrir það. Landsskrifstofan skal annast tengsl við stofnunina og önnur aðildarríki.

### IV. gr.

#### Sannprófun.

##### A. Almenn ákvæði.

1. Í því skyni að sannreyna að ákvæði samnings þessa séu virt skal koma á sannprófunarfyrirkomulagi sem skal samtvinnnað úr eftirtöldum þáttum:
  - a) alþjóðavöktunarkerfi;
  - b) samráði og skýringum;
  - c) vettvangsskoðunum; og

Director-General, the inspectors, the inspection assistants and the members of the staff of the Technical Secretariat during the conduct of verification activities shall be those set forth in the Protocol.

### ARTICLE III

#### NATIONAL IMPLEMENTATION MEASURES

1. Each State Party shall, in accordance with its constitutional processes, take any necessary measures to implement its obligations under this Treaty. In particular, it shall take any necessary measures:
  - a. To prohibit natural and legal persons anywhere on its territory or in any other place under its jurisdiction as recognized by international law from undertaking any activity prohibited to a State Party under this Treaty;
  - b. To prohibit natural and legal persons from undertaking any such activity anywhere under its control; and
  - c. To prohibit, in conformity with international law, natural persons possessing its nationality from undertaking any such activity anywhere.
2. Each State Party shall cooperate with other States Parties and afford the appropriate form of legal assistance to facilitate the implementation of the obligations under paragraph 1.
3. Each State Party shall inform the Organization of the measures taken pursuant to this Article.
4. In order to fulfill its obligations under the Treaty, each State Party shall designate or set up a National Authority and shall so inform the Organization upon entry into force of the Treaty for it. The National Authority shall serve as the national focal point for liaison with the Organization and with other States Parties.

### ARTICLE IV

#### VERIFICATION

##### A. GENERAL PROVISIONS

1. In order to verify compliance with this Treaty, a verification regime shall be established consisting of the following elements:
  - a. An International Monitoring System;
  - b. Consultation and clarification;
  - c. On-site inspections; and

- d) ráðstöfunum sem miða að því að vekja traust.
- Við gildistöku samnings þessa skal sannprófunarfyrirkomulagið vera í samræmi við kröfur samnings þessa um sannprófun.
2. Sannprófunarstarf skal byggja á hlutlægum upplýsingum, það skal takmarkast við viðfangsefni samnings þessa og skal unnið með fullri virðingu fyrir fullveldi aðildarríkja og þannig að það valdi sem minnstri ágengni og sé í samræmi við þá meginreglu að markmiðum þess sé náð með skilvirkum hætti og tímanlega. Hvert aðildarríki skal láta hjá líða að misnota réttinn til sannprófunar.
  3. Sérhvert aðildarríki skuldbindur sig, í samræmi við samning þennan, til þess að vinna, fyrir atbeina landsskrifstofu þeirrar sem er komið á fót skv. 4. mgr. III. gr., með stofnuninni og öðrum aðildarríkjum að því að auðvelda sannprófun þess að ákvæði samnings þessa séu virt, meðal annars með því:
    - a) að koma upp nauðsynlegri aðstöðu til þess að taka þátt í fyrnefndum sannprófunaradgerðum og koma á nauðsynlegum boðskiptum;
    - b) að láta í té gögn frá innlendum stöðvum sem eru hluti af alþjóðavöktunarkerfinu;
    - c) að taka þátt í samráði og eiga hlut að skýringum, eftir því sem við á;
    - d) að leyfa að fram fari vettvangsskoðanir; og
    - e) að eiga þátt í ráðstöfunum sem miða að því að vekja traust, eftir því sem við á.
  4. Öll aðildarríki skulu, án tillits til tæknilegrar og efnahagslegrar getu, njóta jafns réttar til sannprófunar og uppfylla jafnt þá skyldu að leyfa sannprófun.
  5. Ekkert aðildarríki skal, að því er varðar samning þennan, útilokað frá því að nota upplýsingar, sem er aflað með innlendum tækniáðferðum við sannprófun, með þeim hætti sem samræmist almennt viðurkenndum meginreglum þjóðaréttar, meðal annars virðingu fyrir fullveldi ríkja.
  6. Með fyrirvara um rétt aðildarríkja til þess að vernda viðkvæman búnað, starfsemi eða staði, sem ekki tengjast samningi þessum, skulu aðildarríki ekki standa í vegi fyrir þáttum sannprófunarfyrirkomulags samnings þessa eða innlendum tækniáðferðum við sannprófun sem eru í samræmi við 5. mgr.
  7. Sérhvert aðildarríki skal eiga rétt á því að gera ráðstafanir til þess að vernda viðkvæman
- d. Confidence-building measures.
- At entry into force of this Treaty, the verification regime shall be capable of meeting the verification requirements of this Treaty.
2. Verification activities shall be based on objective information, shall be limited to the subject matter of this Treaty, and shall be carried out on the basis of full respect for the sovereignty of States Parties and in the least intrusive manner possible consistent with the effective and timely accomplishment of their objectives. Each State Party shall refrain from any abuse of the right of verification.
  3. Each State Party undertakes in accordance with this Treaty to cooperate through its National Authority established pursuant to Article III, paragraph 4, with the Organization and with other States Parties to facilitate the verification of compliance with this Treaty by, inter alia:
    - a. Establishing the necessary facilities to participate in these verification measures and establishing the necessary communication;
    - b. Providing data obtained from national stations that are part of the International Monitoring System;
    - c. Participating, as appropriate, in a consultation and clarification process;
    - d. Permitting the conduct of on-site inspections; and
    - e. Participating, as appropriate, in confidence-building measures.
  4. All States Parties, irrespective of their technical and financial capabilities, shall enjoy the equal right of verification and assume the equal obligation to accept verification.
  5. For the purposes of this Treaty, no State Party shall be precluded from using information obtained by national technical means of verification in a manner consistent with generally recognized principles of international law, including that of respect for the sovereignty of States.
  6. Without prejudice to the right of States Parties to protect sensitive installations, activities or locations not related to this Treaty, States Parties shall not interfere with elements of the verification regime of this Treaty or with national technical means of verification operating in accordance with paragraph 5.
  7. Each State Party shall have the right to take measures to protect sensitive installations and



- búnað og koma í veg fyrir að trúnaðarupp-  
lýsingar og -gögn, sem ekki tengjast samn-  
ingi þessum, séu opinberuð.
8. Enn fremur skal gera allar nauðsynlegar ráð-  
stafanir til þess að viðhalda leynd sem hvílir  
á upplýsingum sem varða borgaralega og  
hernaðarlega starfsemi og virki og er aflað  
meðan sannprófunarstörf eru unnin.
9. Upplýsingar, sem stofnunin aflar sér með  
sannprófunarfyrirkomulaginu sem er komið á  
með samningi þessum, skulu, með fyrirvara  
um 8. mgr., aðgengilegar öllum aðildarríkjum  
í samræmi við viðeigandi ákvæði samnings  
þessa og bókunarinnar.
10. Ákvæði samnings þessa skal ekki túlka með  
þeim hætti að takmarki alþjóðleg upplýsinga-  
skipti í þágu vísinda.
11. Sérhvert aðildarríki skuldbindur sig til þess  
að vinna með stofnuninni og öðrum aðildar-  
ríkjum að því að betrubæta sannprófunar-  
fyrirkomulagið og kanna sannprófunarkosti  
viðbótarvöktunartækni, til dæmis rafsegul-  
púlsmælinga eða gervihnattarvöktunar, í því  
skyni að undirbúa, þegar það á við, sérstakar  
ráðstafanir til að auka skilvirka og kostnað-  
arhagkvæma sannprófun þess að ákvæði  
samnings þessa séu virt. Fella ber slíkar  
ráðstafanir, þegar þær eru samþykktar, inn í  
gildandi ákvæði samnings þessa eða  
bókunina eða taka þær upp sem viðbótarkafli  
í bókuninni í samræmi við VII. gr. eða, ef það  
á við, koma þeim á framfæri í rekstrar-  
handbókunum í samræmi við 44. mgr. II. gr.
12. Aðildarríkin skuldbinda sig til þess að leitast  
við að vinna saman til að auðvelda og taka  
þátt í því að miðla hvert öðru, eftir bestu getu,  
tækni, sem er notuð við sannprófun þess að  
ákvæði samnings þessa séu virt. Í því skyni  
að gera öllum aðildarríkjum kleift að efla  
eigin sannprófunaraðgerðir og hafa gagn af  
notkun slíkrar tækni í friðsamlegum tilgangi.
13. Beita skal ákvæðum samnings þessa þannig  
að komist verði hjá því að hamla efnahags-  
og tækniþróun aðildarríkja sem nýtist til  
frekari þróunar kjarnorku til friðsamlegrar  
notkunar.
- Ábyrgð tækniskrifstofunnar á sviði  
sannprófunar.*
14. Að því er varðar samning þennan skal  
tækniskrifstofan, þegar hún, í samvinnu við  
aðildarríkin, gegnir skyldum sínum á sviði
- to prevent disclosure of confidential in-  
formation and data not related to this Treaty.
8. Moreover, all necessary measures shall be  
taken to protect the confidentiality of any  
information related to civil and military  
activities and facilities obtained during  
verification activities.
9. Subject to paragraph 8, information obtained  
by the Organization through the verification  
regime established by this Treaty shall be  
made available to all States Parties in accord-  
ance with the relevant provisions of this  
Treaty and the Protocol.
10. The provisions of this Treaty shall not be  
interpreted as restricting the international  
exchange of data for scientific purposes.
11. Each State Party undertakes to cooperate with  
the Organization and with other States Parties  
in the improvement of the verification  
regime, and in the examination of the verifi-  
cation potential of additional monitoring  
technologies such as electromagnetic pulse  
monitoring or satellite monitoring, with a  
view to developing, when appropriate, spe-  
cific measures to enhance the efficient and  
cost-effective verification of this Treaty.  
Such measures shall, when agreed, be  
incorporated in existing provisions in this  
Treaty, the Protocol or as additional sections  
of the Protocol, in accordance with Article  
VII, or, if appropriate, be reflected in the  
operational manuals in accordance with  
Article II, paragraph 44.
12. The States Parties undertake to promote  
cooperation among themselves to facilitate  
and participate in the fullest possible  
exchange relating to technologies used in the  
verification of this Treaty in order to enable  
all States Parties to strengthen their national  
implementation of verification measures and  
to benefit from the application of such  
technologies for peaceful purposes.
13. The provisions of this Treaty shall be  
implemented in a manner which avoids  
hampering the economic and technological  
development of the States Parties for further  
development of the application of atomic  
energy for peaceful purposes.
- Verification Responsibilities of the  
Technical Secretariat*
14. In discharging its responsibilities in the area  
of verification specified in this Treaty and the  
Protocol, in cooperation with the State Parties

sannprófunar sem tilgreindar eru í samningi þessum og bókuninni:

- a) gera ráðstafanir til að taka við og dreifa gögnum og skýrsluefni sem varða sannprófun þess að ákvæði samnings þessa séu virt, sem fer fram í samræmi við ákvæði hans, og viðhalda hnattrænu fjar-skiptavirki sem hæfir því verkefni;
- b) reglubundið og fyrir atbeina Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar, sem að meginreglu til skal vera þungamiðja tækniskrifstofunnar með tilliti til varðveislu og vinnslu gagna:
  - i) veita viðtöku beiðnum um gögn og hafa forgöngu um að óska eftir gögnum úr alþjóðavöktunarkerfinu;
  - ii) taka við gögnum, eftir því sem við á, sem eru árangur samráðs og skýringa, vettvangsskoðana og af ráðstöfunum sem miða að því að vekja traust; og
  - iii) taka við öðrum viðeigandi gögnum frá aðildarríkjum og alþjóðastofnunum í samræmi við samning þennan og bókunina;
- c) hafa yfirumsjón með, samræma og tryggja rekstur alþjóðavöktunarkerfisins, og þeirra þátta sem mynda það, og Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar í samræmi við viðeigandi rekstrarhandbækur;
- d) vinna reglulega úr, greina og skýra frá gögnum alþjóðavöktunarkerfisins samkvæmt umsömdum starfsreglum til þess að skilvirk, alþjóðleg sannprófun þess að ákvæði samnings þessa séu virt geti farið fram og að stuðla að því að unnt sé á frumstigi að leysa hvern þann vanda sem lýtur að sannprófun;
- e) veita öllum aðildarríkjum aðgang að öllum gögnum, jafnt óunnum sem unnum, og skýrsluefni og skal hvert aðildarríki ábyrgjast notkun gagna alþjóðavöktunarkerfisins í samræmi við 7. mgr. II. gr. og 8. og 13. mgr. þessarar greinar;
- f) veita öllum aðildarríkjum jafnan, opinn, auðveldan og tímanlegan aðgang að öllum varðveittum gögnum;
- g) varðveita öll gögn, jafnt óunnin sem unnin, og skýrsluefni;
- h) samræma og greiða fyrir beiðnum um viðbótargögn úr alþjóðavöktunarkerfinu;
- i) samræma beiðnir um viðbótargögn frá einu aðildarríki til annars;

the Technical Secretariat shall, for the purpose of this Treaty:

- a. Make arrangements to receive and distribute data and reporting products relevant to the verification of this Treaty in accordance with its provisions, and to maintain a global communications infrastructure appropriate to this task;
- b. Routinely through its International Data Centre, which shall in principle be the focal point within the Technical Secretariat for data storage and data processing:
  - i) Receive and initiate requests for data from the International Monitoring System;
  - ii) Receive data, as appropriate, resulting from the process of consultation and clarification, from on-site inspections, and from confidence-building measures; and
  - iii) Receive other relevant data from States Parties and international organizations in accordance with this Treaty and the Protocol;
- c) Supervise, coordinate and ensure the operation of the International Monitoring System and its component elements, and of the International Data Centre, in accordance with the relevant operational manuals;
- d) Routinely process, analyse and report on International Monitoring System data according to agreed procedures so as to permit the effective international verification of this Treaty and to contribute to the early resolution of compliance concerns;
- e) Make available all data, both raw and processed, and any reporting products, to all States Parties, each State Party taking responsibility for the use of International Monitoring System data in accordance with Article II, paragraph 7, and with paragraphs 8 and 13 of this Article;
- f) Provide to all States Parties equal, open, convenient and timely access to all stored data;
- g) Store all data, both raw and processed, and reporting products;
- h) Coordinate and facilitate requests for additional data from the International Monitoring system;
- i) Coordinate requests for additional data from one State Party to another State Party;

- j) veita tækniaðstoð og stuðning við uppsetningu og rekstur vöktunarkerfja og fjarskipta þeim tengd þegar viðkomandi ríki þarfnast slíkrar aðstoðar og stuðnings;
  - k) veita hverju aðildarríki, að ósk þess, aðgang að þeirri tækni sem tækniskrifstofan og Alþjóðagagnamiðstöð hennar nota við að safna saman, varðveita, vinna, greina og skýra frá gögnum úr alþjóðavöktunarkerfinu; og
  - l) fylgjast með, meta og skýra frá heildarafköstum alþjóðavöktunarkerfisins og Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar.
15. Gera skal ítarlega grein fyrir samþykktum starfsreglum, sem tækniskrifstofunni ber að beita þegar hún gegnir þeim skyldum á sviði sannprófunar sem um getur í 14. mgr. og lýst er nákvæmlega í bókuninni, í viðeigandi rekstrarhandbókum.

#### B. Alþjóðavöktunarkerfið.

16. Alþjóðavöktunarkerfið skal samanstanda af virkjum til jarðskjálftamælinga, mælinga geislavirkra kjarnategunda, þ.m.t. fullgiltum rannsóknarstofum, hljóðmælinga í vatni, lág-tíðnihljóðbylgjumælinga og tilheyrandi fjarskiptabúnaði og skal njóta stuðnings Alþjóðagagnamiðstöðvar tækniskrifstofunnar.
17. Tækniskrifstofan skal hafa stjórn alþjóðavöktunarkerfisins á hendi. Öll vöktunarkerfi alþjóðavöktunarkerfisins skulu vera í eigu og starfræktar af þeim ríkjum þar sem þau eru staðsett eða sem bera að öðru leyti ábyrgð á þeim í samræmi við bókunina.
18. Hverju aðildarríki skal áskilinn réttur til að taka þátt í alþjóðlegum gagnaskiptum og aðgangur að öllum gögnum sem Alþjóðagagnamiðstöðinni er veittur aðgangur að. Hvert aðildarríki skal hafa samvinnu við Alþjóðagagnamiðstöðina fyrir atbeina landsskrifstofu sinnar.
- Fjármögnun alþjóðavöktunarkerfisins.*
19. Að því er varðar virki sem eru felld inn í alþjóðavöktunarkerfið og tilgreind í töflum 1-A, 2-A, 3 og 4 í 1. viðauka við bókunina og að því er varðar starfrækslu þeirra, að því marki sem viðkomandi ríki og stofnunin hafa

- j) Provide technical assistance in, and support for, the installation and operation of monitoring facilities and respective communication means, where such assistance and support are required by the State concerned;
  - k) Make available to any State Party, upon its request, techniques utilized by the Technical Secretariat and its International Data Centre in compiling, storing, processing, analysing and reporting on data from the verification regime; and
  - l) Monitor, assess and report on the overall performance of the International Monitoring System and of the International Data Centre.
15. The agreed procedures to be used by the Technical Secretariat in discharging the verification responsibilities referred to in paragraph 14 and detailed in the Protocol shall be elaborated in the relevant operational manuals.

#### B. THE INTERNATIONAL MONITORING SYSTEM

16. The International Monitoring System shall comprise facilities for seismological monitoring, radionuclide monitoring including certified laboratories, hydroacoustic monitoring, infrasound monitoring, and respective means of communication, and shall be supported by the International Data Centre of the Technical Secretariat.
17. The International Monitoring System shall be placed under the authority of the Technical Secretariat. All monitoring facilities of the International Monitoring System shall be owned and operated by the States hosting or otherwise taking responsibility for them in accordance with the Protocol.
18. Each State Party shall have the right to participate in the international exchange of data and to have access to all data made available to the International Data Centre. Each State Party shall cooperate with the International Data Centre through its National Authority.

#### *Funding the International Monitoring System*

19. For facilities incorporated into the International Monitoring System and specified in Tables 1-A, 2-A, 3 and 4 of Annex 1 to the Protocol, and for their functioning, to the extent that such facilities are agreed by the

samþykkt að slík virki láti Alþjóðagagnamiðstöðinni í té gögn í samræmi við tækniröfur sem eru settar fram í bókuninni og viðeigandi rekstrarhandbókum, skal stofnunin, eins og tilgreint er í samningum eða tilhögun samkvæmt 4. mgr. I. hluta bókunarinnar, bera kostnað af:

- a) uppsetningu nýrra virkja og endurbótum á þeim sem fyrir eru, nema ríkið, sem ber ábyrgð á slíkum virkjum, taki sjálft á sig þennan kostnað;
  - b) starfrækslu og viðhaldi virkja alþjóðavöktunarkerfisins, þ.m.t. hlutkennt öryggi virkja ef það á við, og málsmeðferð við sannvottun gagna sem hefur verið samþykkt;
  - c) sendingu gagna alþjóðavöktunarkerfisins (jafnt óunninna sem unninna) til Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar á þann greiðasta og kostnaðarhagkvæmasta hátt sem völ er á, þar með talið, ef nauðsyn krefur, með þar til gerðum fjarskiptabúnaði, frá vöktunarstöðvum, rannsóknarstofum, greiningarstöðvum eða frá innlendum gagnamiðstöðvum eða slíkra gagna (meðal annars sýna, ef við á) til rannsóknarstofa og greiningarstöðva frá eftirlitsstöðvum; og
  - d) greiningu sýna í þágu stofnunarinnar.
20. Að því er varðar jarðskjálftamælistöðvar stuðningsnetkerfisins, sem eru tilgreindar í töflu 1-B í 1. viðauka við bókunina, skal stofnunin, eins og tilgreint er í samningum eða tilhögun samkvæmt 4. mgr. I. hluta bókunarinnar, einungis bera kostnað af:
- a) sendingu gagna til Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar;
  - b) sannvottun gagna frá slíkum stöðvum;
  - c) endurnýjun stöðva til þess að þær samrýmist tæknistöðlum eins og krafa er gerð um, nema ríkið, sem ber ábyrgð á slíkum stöðvum, taki sjálft á sig þennan kostnað;
  - d) ef nauðsyn krefur, uppsetningu nýrra stöðva, að því er varðar samning þennan, þar sem engin viðeigandi virki eru til staðar, nema ríkið, sem ber ábyrgð á slíkum stöðvum, taki sjálft á sig þennan kostnað; og
  - e) skal bera allan annan kostnað vegna öflunar gagna, sem stofnunin þarf á að halda, eins og tilgreint er í viðeigandi rekstrarhandbókum.

relevant State and the Organization to provide data to the International Data Centre in accordance with the technical requirements of the Protocol and relevant operational manuals, the Organization, as specified in agreements or arrangements pursuant to Part I, paragraph 4 of the Protocol, shall meet the costs of:

- a. Establishing any new facilities and upgrading existing facilities unless the State responsible for such facilities meets these costs itself;
  - b. Operating and maintaining International Monitoring System facilities, including facility physical security if appropriate, and application of agreed data authentication procedures;
  - c. Transmitting International Monitoring System data (raw or processed) to the International Data Centre by the most direct and cost effective means available, including, if necessary, via appropriate communications nodes, from monitoring stations, laboratories, analytical facilities or from national data centres; or such data (including samples where appropriate) to laboratory and analytical facilities from monitoring stations; and
  - d. Analysing samples on behalf of the Organization.
20. For auxiliary network seismic stations specified in Table 1-B of Annex 1 to the Protocol the Organization, as specified in agreements or arrangements pursuant to Part I, paragraph 4 of the Protocol, shall meet the costs only of:
- a. Transmitting data to the International Data Centre;
  - b. Authenticating data from such stations;
  - c. Upgrading stations to the required technical standard, unless the State responsible for such facilities meets these costs itself;
  - d. If necessary, establishing new stations for the purposes of this Treaty where no appropriate facilities currently exist, unless the State responsible for such facilities meets these costs itself; and
  - e. Any other costs related to the provision of data required by the Organization as specified in the relevant operational manuals.

21. Stofnunin skal einnig bera kostnað af því að útvega sérhverju aðildarríki umbeðið úrval úr almennu safni skýrsluefnis Alþjóðagagna-miðstöðvarinnar og flokki þeirrar þjónustu sem hún veitir, eins og tilgreint er í kafla F í I. hluta bókunarinnar. Það aðildarríki, sem biður um hvers kyns viðbótargögn eða -efni, skal bera kostnað af undirbúningi og sendingu slíkra gagna eða efnis.
22. Í samningum eða, ef við á, tilhögun, sem gengið er frá við aðildarríki eða ríki sem taka við eða bera á annan hátt ábyrgð á virki alþjóðavöktunarkerfisins, skal kveðið á um hvernig mæta skuli fyrirnefndum kostnaði. Slík ákvæði kunna að fjalla um þá skipan að aðildarríki beri kostnað, sem um getur í a-lið 19. mgr. og c- og d-liðum 20. mgr., vegna virkja, sem það tekur við eða er ábyrgt fyrir, en á móti komi tilsvarendi lækkun áætlaðs fjárframlags þess til stofnunarinnar. Slík lækkun skal aldrei vera meiri en 50% af árlegu áætluðu fjárframlagi aðildarríkis, en má dreifa yfir nokkur ár í röð. Aðildarríki getur deilt slíkri lækkun með öðru aðildarríki samkvæmt samningi eða tilhögun, sem þau ganga frá sín á milli, og með samþykki framkvæmdaráðsins. Samþykkja ber samninga eða tilhögun, sem um getur í þessari málsgrein, í samræmi við h-lið 26. mgr. og i-lið 38. mgr. II. gr.
- Breytingar á alþjóðavöktunarkerfinu.*
23. Hvers konar ráðstafanir, sem um getur í 11. mgr. og hafa áhrif á alþjóðavöktunarkerfið þannig að vöktunartækni er aukin eða felld brott, skal, þegar þær eru samþykktar, fella inn í samning þennan og bókunina skv. 1. til 6. mgr. VII. gr.
24. Eftirtaldar breytingar á alþjóðavöktunarkerfinu skal, með fyrirvara um samþykki þeirra ríkja sem verða fyrir beinum áhrifum af þeirra völdum, líta á sem mál er líta að stjórnsýslu eða tækni skv. 7. og 8. mgr. VII. gr.:
- breytingar á fjölda virkja sem eru tilgreind í bókuninni fyrir tiltekna vöktunartækni; og
  - breytingar á öðrum upplýsingum um tiltekin virki eins og fram kemur í töflunum í 1. viðauka við bókunina (þar sem fram kemur meðal annars hvaða ríki ber
21. The Organization shall also meet the cost of provision to each State Party of its requested selection from the standard range of International Data Centre reporting products and services, as specified in Part I, Section F of the Protocol. The cost of preparation and transmission of any additional data or products shall be met by the requesting State Party.
22. The agreements or, if appropriate, arrangements concluded with States Parties or States hosting or otherwise taking responsibility for facilities of the International Monitoring System shall contain provisions for meeting these costs. Such provisions may include modalities whereby a State Party meets any of the costs referred to in paragraphs 19 (a) and 20 (c) and (d) for facilities which it hosts or for which it is responsible, and is compensated by an appropriate reduction in its assessed financial contribution to the Organization. Such a reduction shall not exceed 50 percent of the annual assessed financial contribution of a State Party, but may be spread over successive years. A State Party may share such a reduction with another State Party by agreement or arrangement between themselves and with the concurrence of the Executive Council. The agreements or arrangements referred to in this paragraph shall be approved in accordance with Article II, paragraphs 26 (h) and 38 (i).
- Changes to the International Monitoring System*
23. Any measures referred to in paragraph 11 affecting the International Monitoring System by means of addition or deletion of a monitoring technology shall, when agreed, be incorporated into this Treaty and the Protocol pursuant to Article VII, paragraphs 1 to 6.
24. The following changes to the International Monitoring System, subject to the agreement of those States directly affected, shall be regarded as matters of an administrative or technical nature pursuant to Article VII, paragraphs 7 and 8:
- Changes to the number of facilities specified in the Protocol for a given monitoring technology; and
  - Changes to other details for particular facilities as reflected in the Tables of Annex 1 to the Protocol (including, inter alia, State responsible for the facility;

ábyrgð á viðkomandi virki, staðsetning, nafn og gerð virkis og hvort telja megi virki til megin- eða stuðningsnetkerfis jarðskjálftamælistöðva).

Mæli framkvæmdaráðið með því, skv. d-lið 8. mgr. VII. gr., að slíkar breytingar verði samþykktar skal það allajafna einnig mæla með því, skv. g-lið 8. mgr. VII. gr., að slíkar breytingar taki gildi samtímis því að aðalframkvæmdastjórinn tilkynnir um samþykki þeirra.

25. Þegar aðalframkvæmdastjórinn leggur fyrir framkvæmdaráðið og aðildarríkin upplýsingar og matsgerðir í samræmi við b-lið 8. mgr. VII. gr. skal þeim fylgja, þegar um ræðir tillögu sem er lögð fram skv. 24. mgr.:

- a) tæknilegt mat á tillögunni;
- b) yfirlýsing um stjórnáhrif og fjárhagsleg áhrif tillögunnar; og
- c) skýrsla um samráð við ríki sem efni tillögunnar hefur bein áhrif á, meðal annars ábending um samþykki þeirra.

#### *Bráðabirgðatilhögun.*

26. Verði alvarleg bilun í vöktunarvirki, sem er tilgreint í töflunum í 1. viðauka við bókunina, eða bilun sem ekki er unnt að lagfæra eða í því skyni að mæta tímabundnum samdrætti í vöktun skal aðalframkvæmdastjórinn, í samráði við og með samþykki þeirra ríkja, sem verða fyrir beinum áhrifum, og með samþykki framkvæmdaráðsins, hafa forgöngu um bráðabirgðatilhögun sem eigi skal gilda lengur en eitt ár en framlengja má um eitt ár, ef nauðsyn krefur, með samþykki framkvæmdaráðsins og þeirra ríkja sem verða fyrir beinum áhrifum. Slík tilhögun skal ekki verða til þess að fjöldi virkja alþjóðavöktunarkerfisins í rekstri verði meiri en sá fjöldi sem er tilgreindur fyrir viðkomandi netkerfi; hún skal vera, að því leyti sem við verður komið, í samræmi við tækni- og rekstrarkröfur, sem eru tilgreindar í rekstrarhandbókum fyrir viðkomandi netkerfi, og framkvæma ber fyrrnefnda tilhögun innan fjárhagsáætlunar stofnunarinnar. Aðalframkvæmdastjórinn skal einnig gera ráðstafanir til þess að ráða bót á aðstæðum og gera tillögur um varanlega lausn málsins. Aðalframkvæmdastjórinn skal tilkynna öllum aðildarríkjum um hverja þá ákvörðun sem er tekin samkvæmt þessari málsgrein.

location; name of facility; type of facility; and attribution of a facility between the primary and auxiliary seismic networks).

If the Executive Council recommends, pursuant to Article VII, paragraph 8 (d) that such changes be adopted, it shall as a rule also recommend pursuant to Article VII, paragraph 8 (g) that such changes enter into force upon notification by the Director-General of their approval.

25. The Director-General, in submitting to the Executive Council and States Parties information and evaluation in accordance with Article VII, paragraph 8 (b), shall include in the case of any proposal made pursuant to paragraph 24:

- a. A technical evaluation of the proposal;
- b. A statement on the administrative and financial impact of the proposal; and
- c. A report on consultations with States directly affected by the proposal, including indication of their agreement.

#### *Temporary Arrangements*

26. In cases of significant or irretrievable breakdown of a monitoring facility specified in the Tables of Annex 1 to the Protocol, or in order to cover other temporary reductions of monitoring coverage, the Director-General shall, in consultation and agreement with those States directly affected, and with the approval of the Executive Council, initiate temporary arrangements of no more than one year's duration, renewable if necessary by agreement of the Executive Council and of the States directly affected for another year. Such arrangements shall not cause the number of operational facilities of the International Monitoring System to exceed the number specified for the relevant network; shall meet as far as possible the technical and operational requirements specified in the operational manual for the relevant network; and shall be conducted within the budget of the Organization. The Director-General shall furthermore take steps to rectify the situation and make proposals for its permanent resolution. The Director-General shall notify all States Parties of any decision taken pursuant to this paragraph.

*Innlend samstarfsvirki.*

27. Aðildarríki geta einnig, hvert í sínu lagi, komið á samstarfi við stofnunina í því skyni að Alþjóðagagnamiðstöðin geti orðið sér út um viðbótargögn frá innlendum vöktunarstöðvum sem eru ekki hluti af alþjóðavöktunarkerfinu með formlegum hætti.
28. Koma má slíku samstarfi á með eftirfarandi hætti:
- a) tækniskrifstofan skal, að beiðni aðildarríkis og á kostnað þess, gera nauðsynlegar ráðstafanir til að votta að tiltekið vöktunarvirki standist tækni- og rekstrarkröfur, sem eru tilgreindar í viðkomandi rekstrarhandbókum fyrir virki í alþjóðavöktunarkerfinu, og gera ráðstafanir til þess að sannvotta gögn frá henni. Tækniskrifstofan skal því næst, með fyrirvara um samþykki framkvæmdaráðsins, tilnefna slíkt virki formlega sem innlent samstarfsvirki. Tækniskrifstofan skal gera nauðsynlegar ráðstafanir til að endurnýja vottun sína eins og við á;
  - b) tækniskrifstofan skal halda gildandi skrá yfir innlend samstarfsvirki og dreifa henni til allra aðildarríkja; og
  - c) Alþjóðagagnamiðstöðin skal biðja um gögn frá innlendum samstarfsvirkjum, óski aðildarríki þess, í því skyni að auðvelda samráð og skýringar og umfjöllun um beiðnir um vettvangsskoðun. Viðkomandi aðildarríki skal bera kostnað af sendingu gagna.

Skilyrði fyrir því að láta í té viðbótargögn frá slíkum virkjum og fyrir því að Alþjóðagagnamiðstöðin geti beið um frekari eða fljót-virkari skýrslugjöf eða skýringar skal útlista í þeirri rekstrarhandbók sem gildir fyrir viðkomandi vöktunarkerfi.

**C. Samráð og skýringar.**

29. Aðildarríkjum ber fyrst, með fyrirvara um rétt aðildarríkis til þess að fara fram á vettvangsskoðun og þegar aðstæður leyfa, að reyna til hlítar að skýra og leysa sín á milli, eða fyrir atbeina stofnunarinnar, hvert það mál sem kann að valda áhyggjum af því að hugsanlega sé ekki staðið við meginskuldbindingar samkvæmt samningi þessum.

*Cooperating National Facilities*

27. States Parties may also separately establish cooperative arrangements with the Organization, in order to make available to the International Data Centre supplementary data from national monitoring stations that are not formally part of the International Monitoring System.
28. Such cooperative arrangements may be established as follows:
- a. Upon request by a State Party, and at the expense of that State, the Technical Secretariat shall take the steps required to certify that a given monitoring facility meets the technical and operational requirements specified in the relevant operational manuals for an International Monitoring System facility, and make arrangements for the authentication of its data. Subject to the agreement of the Executive Council, the Technical Secretariat shall then formally designate such a facility as a cooperating national facility. The Technical Secretariat shall take the steps required to revalidate its certification as appropriate;
  - b. The Technical Secretariat shall maintain a current list of cooperating national facilities and shall distribute it to all States Parties and;
  - c. The International Data Centre shall call upon data from cooperating national facilities, if so requested by a State Party, for the purposes of facilitating consultation and clarification and the consideration of on-site inspection requests, data transmission costs being borne by that State Party.

The conditions under which supplementary data from such facilities are made available, and under which the International Data Centre may request further or expedited reporting, or clarifications, shall be elaborated in the operational manual for the respective monitoring network.

**C. CONSULTATION AND CLARIFICATION**

29. Without prejudice to the right of any State Party to request an on-site inspection, States Parties should, whenever possible, first make every effort to clarify and resolve, among themselves or with or through the Organization, any matter which may cause concern about possible non-compliance with the basic obligations of this Treaty.

30. Aðildarríki, sem fær beiðni skv. 29. mgr. beint frá öðru aðildarríki, skal láta aðildarríkinu, sem lagði beiðnina fram, í té skýringar eins fljótt og auðið er og eigi síðar en 48 klukkustundum eftir að beiðnin berst. Aðildarríkinu, sem leggur fram beiðni, og því, sem móttækur beiðni, er heimilt að upplýsa framkvæmdaráðið og aðalframkvæmdastjórnann um beiðnina og svarið.
31. Aðildarríki skal eiga rétt á því að óska eftir því við aðalframkvæmdastjórnann að hann aðstoði við að skýra hvert það mál sem kann að valda áhyggjum um að hugsanlega sé ekki staðið við meginskuldbindingar samkvæmt samningi þessum. Aðalframkvæmdastjórninn skal láta í té viðeigandi upplýsingar í vörslu tækniskrifstofunnar sem varða slíkar áhyggjur. Aðalframkvæmdastjórninn skal upplýsa framkvæmdaráðið um beiðnina og þær upplýsingar sem í svarinu felast fari aðildarríkið, sem leggur fram beiðnina, fram á það.
32. Aðildarríki skal eiga rétt á því að óska eftir því við framkvæmdaráðið að það afli skýringa frá öðru aðildarríki um hvert það mál sem kann að valda áhyggjum um að hugsanlega sé ekki staðið við meginskuldbindingar samkvæmt samningi þessum. Í því tilviki gildir eftirfarandi:
- framkvæmdaráðið skal koma beiðninni um skýringar á framfæri við hlutaðeigandi aðildarríki fyrir atbeina aðalframkvæmdastjórnans eigi síðar en 24 klukkustundum eftir viðtöku hennar;
  - aðildarríkið, sem fær beiðnina, skal láta framkvæmdaráðinu í té skýringu eins fljótt og auðið er og eigi síðar en 48 klukkustundum eftir að beiðninni er veitt viðtaka;
  - framkvæmdaráðið skal gaumgæfa skýringuna og framsenda aðildarríkinu, sem lagði beiðnina fram, eigi síðar en 24 klukkustundum eftir viðtöku hennar;
  - ef aðildarríkið, sem lagði beiðnina fram, telur skýringuna ófullnægjandi skal það eiga rétt á því að fara þess á leit við framkvæmdaráðið að það afli frekari skýringar hjá aðildarríkinu sem fékk beiðnina.
- Framkvæmdaráðið skal tafarlaust upplýsa öll önnur aðildarríki um hverja beiðni um skýringu samkvæmt þessari málsgrein sem og öll svör sem aðildarríkið, sem fékk beiðnina, veitir.
33. Telji aðildarríkið, sem lagði beiðnina fram, fengna skýringu skv. d-lið 32. mgr. ófull-
30. A State Party that receives a request pursuant to paragraph 29 directly from another State Party shall provide the clarification to the requesting State Party as soon as possible, but in any case no later than 48 hours after the request. The requesting and requested States Parties may keep the Executive Council and the Director-General informed of the request and the response.
31. A State Party shall have the right to request the Director-General to assist in clarifying any matter which may cause concern about possible non-compliance with the basic obligations of this Treaty. The Director-General shall provide appropriate information in the possession of the Technical Secretariat relevant to such a concern. The Director-General shall inform the Executive Council of the request and of the information provided in response, if so requested by the requesting State Party.
32. A State Party shall have the right to request the Executive Council to obtain clarification from another State Party on any matter which may cause concern about possible non-compliance with the basic obligations of this Treaty. In such a case, the following shall apply:
- The Executive Council shall forward the request for clarification to the requested State Party through the Director-General no later than 24 hours after its receipt;
  - The requested State Party shall provide the clarification to the Executive Council as soon as possible, but in any case no later than 48 hours after receipt of the request;
  - The Executive Council shall take note of the clarification and forward it to the requesting State Party no later than 24 hours after its receipt;
  - If the requesting State Party deems the clarification to be inadequate, it shall have the right to request the Executive Council to obtain further clarification from the requested State Party.
- The Executive Council shall inform without delay all other States Parties about any request for clarification pursuant to this paragraph as well as any response provided by the requested State Party.
33. If the requesting State Party considers the clarification obtained under paragraph 32 (d)



nægjandi skal það eiga rétt á því að fara fram á að fundur verði haldinn í framkvæmdaráðinu þar sem hlutaðeigandi aðildarríki, sem eru ekki aðilar að framkvæmdaráðinu, eiga rétt til þátttöku. Framkvæmdaráðið skal fjalla um málið á fundinum og getur það lagt til þær ráðstafanir sem eru í samræmi við V. gr.

#### D. Vettvangsskoðun.

##### *Beiðni um vettvangsskoðun.*

34. Sérhvert aðildarríki á rétt á því að fara fram á vettvangsskoðun, í samræmi við ákvæði þessarar greinar og II. hluta bókunarinnar, á landsvæði hvaða aðildarríkis sem er eða annars staðar í lögsögu eða á yfirráðasvæði þess eða á svæði utan lögsögu eða yfirráðasvæðis hvaða ríkis sem er.
35. Eini tilgangur með vettvangsskoðun skal vera að skýra hvort tilraunasprenging hafi verið framkvæmd með kjarnavopnum eða önnur kjarnasprenging, sem er brot á ákvæðum I. gr., og, að því marki sem unnt er, að afla staðreynda sem gætu komið að gagni við að bera kennsl á þann aðila sem hugsanlega hefur gerst sekur um brot á ákvæðum sammingsins.
36. Aðildarríkinu, sem leggur fram beiðni, er skylt að takmarka beiðni sína við gildissvið sammings þessa og láta í té upplýsingar með beiðninni í samræmi við 37. mgr. Aðildarríkið, sem leggur fram beiðni, skal ekki leggja fram beiðni um skoðun sem er til-efnislaus eða misþjóðandi.
37. Beiðni um vettvangsskoðun skal byggð á upplýsingum sem alþjóðavöktunarkerfið hefur aflað, tæknilegum upplýsingum sem skipta máli og hefur verið aflað með innlendri sannprófunartækni í samræmi við almennt viðurkenndar meginreglur þjóðaréttar eða á samblöndun þessara upplýsinga. Með beiðninni skulu fylgja upplýsingar skv. 41. mgr. II. hluta bókunarinnar.
38. Aðildarríkið, sem leggur fram beiðni um vettvangsskoðun, skal koma beiðninni á framfæri við framkvæmdaráðið og um leið við aðalframkvæmdastjórnann sem hefst þegar handa við afgreiðslu hennar.

##### *Framhaldsaðgerðir í kjölfar afhendingar beiðni um vettvangsskoðun.*

39. Framkvæmdaráðið skal hefja umfjöllun sína strax eftir viðtöku beiðni um vettvangsskoðun.

to be unsatisfactory, it shall have the right to request a meeting of the Executive Council in which States Parties involved that are not members of the Executive Council shall be entitled to take part. At such a meeting, the Executive Council shall consider the matter and may recommend any measure in accordance with Article V.

#### D. ON-SITE INSPECTIONS

##### *Request for an On-Site Inspection*

34. Each State Party has the right to request an on-site inspection in accordance with the provisions of this Article and Part II of the Protocol in the territory or in any other place under the jurisdiction or control of any State Party, or in any area beyond the jurisdiction or control of any State.
35. The sole Purpose of an on-site inspection shall be to clarify whether a nuclear weapon test explosion or any other nuclear explosion has been carried out in violation of Article I and, to the extent possible, to gather any facts which might assist in identifying any possible violator.
36. The requesting State Party shall be under the obligation to keep the on-site inspection request within the scope of this Treaty and to provide in the request information in accordance with paragraph 37. The requesting State Party shall refrain from unfounded or abusive inspection requests.
37. The on-site inspection request shall be based on information collected by the International Monitoring System, on any relevant technical information obtained by national technical means of verification in a manner consistent with generally recognized principles of international law, or on a combination thereof. The request shall contain information pursuant to Part II, paragraph 41 of the Protocol.
38. The requesting State Party shall present the on-site inspection request to the Executive Council and at the same time to the Director-General for the latter to begin immediate processing.

##### *Follow-up After Submission of an On-Site Inspection Request*

39. The Executive Council shall begin its consideration immediately upon receipt of the on-site inspection request.

40. Eftir viðtöku beiðni um vettvangsskoðun skal aðalframkvæmdastjórinn senda aðildarríkinu, sem lagði beiðnina fram, staðfestingu á móttöku hennar innan tveggja klukkustunda og koma beiðninni á framfæri við aðildarríkið, sem farið er fram á skoðun hjá, innan sex klukkustunda. Aðalframkvæmdastjórinn skal ganga úr skugga um að beiðnin fullnægi kröfum, sem eru tilgreindar í 41. mgr. II. hluta bókunarinnar, og, ef nauðsyn krefur, aðstoða aðildarríkið, sem sendi beiðnina, við að setja hana fram samkvæmt þeim kröfum og skal koma beiðninni á framfæri við framkvæmdaráðið og öll önnur aðildarríki innan 24 klukkustunda.
41. Fullnægi beiðni um vettvangsskoðun fyrrnefndum kröfum skal tækniskrifstofan hefja undirbúning að vettvangsskoðun án tafar.
42. Þegar aðalframkvæmdastjórinn hefur móttekið beiðni um vettvangsskoðun á svæði í lögsögu aðildarríkis eða sem lýtur yfirráðum aðildarríkis skal hann þegar leita eftir skýringum hjá því aðildarríki, sem beðið er um skoðun hjá, í því skyni að skýra og leysa það áhyggjuefni sem vakið er máls á í beiðninni.
43. Aðildarríki, sem tekur við beiðni um skýringu skv. 42. mgr., skal gefa aðalframkvæmdastjóranum skýringar og veita aðrar fáanlegar upplýsingar, sem máli skipta, eins fljótt og auðið er og eigi síðar en 72 klukkustundum eftir að það tekur við beiðni um skýringu.
44. Aðalframkvæmdastjórinn skal, áður en framkvæmdaráðið tekur ákvörðun um beiðnina um vettvangsskoðun, senda framkvæmdaráðinu án tafar fyrirliggjandi viðbótarupplýsingar úr alþjóðavöktunarkerfinu eða viðbótarupplýsingar, sem aðildarríki lætur í té, um það atvik sem er tilgreint í beiðninni, þar á meðal allar skýringar, sem eru gefnar skv. 42. og 43. mgr., og allar aðrar upplýsingar frá tækniskrifstofunni sem aðalframkvæmdastjórinn telur skipta máli eða sem framkvæmdaráðið biður um.
45. Framkvæmdaráðið skal taka ákvörðun um beiðnina um vettvangsskoðun í samræmi við 46. mgr., nema aðildarríkið, sem lagði beiðnina fram, telji að það áhyggjuefni, sem er lýst í beiðninni, sé úr sögunni og dragi hana til baka.
40. The Director-General, after receiving the on-site inspection request, shall acknowledge receipt of the request to the requesting State Party within two hours and communicate the request to the State Party sought to be inspected within six hours. The Director-General shall ascertain that the request meets the requirements specified in Part II, paragraph 41 of the Protocol, and, if necessary, shall assist the requesting State Party in filing the request accordingly, and shall communicate the request to the Executive Council and to all other states Parties within 24 hours.
41. When the on-site inspection request fulfils the requirements, the Technical Secretariat shall begin preparations for the on-site inspection without delay.
42. The Director-General, upon receipt of an on-site inspection request referring to an inspection area under the jurisdiction or control of a State Party, shall immediately seek clarification from the State Party sought to be inspected in order to clarify and resolve the concern raised in the request.
43. A State Party that receives a request for clarification pursuant to paragraph 42 shall provide the Director-General with explanations and with other relevant information available as soon as possible, but no later than 72 hours after receipt of the request for clarification.
44. The Director-General, before the Executive Council takes a decision on the on-site inspection request, shall transmit immediately to the Executive Council any additional information available from the International Monitoring System or provided by any State Party on the event specified in the request, including any clarification provided pursuant to paragraphs 42 and 43, as well as any other information from within the Technical Secretariat that the Director-General deems relevant or that is requested by the Executive Council.
45. Unless the requesting State Party considers the concern raised in the on-site inspection request to be resolved and withdraws the request, the Executive Council shall take a decision on the request in accordance with paragraph 46.

*Ákvarðanir framkvæmdaráðsins.*

46. Framkvæmdaráðið skal taka ákvörðun um beiðni um vettvangsskoðun eigi síðar en 96 klukkustundum eftir að það tekur við henni frá því aðildarríki sem leggur hana fram. Ákvörðun um að samþykkja beiðni um vettvangsskoðun skal taka með að minnsta kosti 30 meðatkvæðum aðila að framkvæmdaráðinu. Samþykki framkvæmdaráðið ekki skoðunina skal undirbúningi hætt og ekki gripið til frekari aðgerða vegna beiðninnar.
47. Skoðunarhópurinn skal, eigi síðar en 25 dögum eftir að vettvangsskoðun hefur verið samþykkt í samræmi við 46. mgr., senda framkvæmdaráðinu skýrslu, fyrir atbeina aðalframkvæmdastjórans, um framvindu skoðunarinnar. Líta ber svo á að samþykki liggja fyrir um áframhaldandi skoðun, nema meirihluti allra aðila að framkvæmdaráðinu ákveði, eigi síðar en 72 klukkustundum eftir viðtöku skýrslunnar um framvindu skoðunarinnar, að skoðun skuli eigi fram haldið. Ákveði framkvæmdaráðið að skoðun skuli eigi fram haldið skal henni hætt og skoðunarhópurinn yfirgefa skoðunarsvæðið og landsvæði aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, eins fljótt og auðið er í samræmi við 109. og 110. mgr. II. hluta bókunarinnar.
48. Skoðunarhópnum er heimilt, á meðan vettvangsskoðun stendur yfir og fyrir atbeina aðalframkvæmdastjórans, að leggja til við framkvæmdaráðið að boranir fari fram. Framkvæmdaráðið skal taka ákvörðun um slíka tillögu eigi síðar en 72 klukkustundum eftir viðtöku hennar. Meirihluti allra aðila að framkvæmdaráðinu skal taka ákvörðun um að samþykkja boranir.
49. Skoðunarhópurinn getur, fyrir atbeina aðalframkvæmdastjórans, farið þess á leit við framkvæmdaráðið að það framlengi skoðunartímann um allt að 70 daga fram yfir það 60 daga tímabil, sem er tilgreint í 4. mgr. II. hluta bókunarinnar, álíti skoðunarhópurinn að slík framlenging sé nauðsynleg til þess að gera honum kleift að fara að fyrirmælum sínum. Í beiðni sinni skal skoðunarhópurinn gefa til kynna til hvaða aðgerða hann hyggst grípa og hvaða tækni hann hyggst beita, sem um getur í 69. mgr. II. hluta bókunarinnar, á þeim tíma sem veittur er aukalega. Framkvæmdaráðið skal taka ákvörðun um beiðnina um framlengingu eigi síðar en 72 klukku-

*Executive Council Decisions*

46. The Executive Council shall take a decision on the on-site inspection request no later than 96 hours after receipt of the request from the requesting State Party. The decision to approve the on-site inspection shall be made by at least 30 affirmative votes of members of the Executive Council. If the Executive Council does not approve the inspection, preparations shall be stopped and no further action on the request shall be taken.
47. No later than 25 days after the approval of the on-site inspection in accordance with paragraph 46, the inspection team shall transmit to the Executive Council, through the Director-General, a progress inspection report. The continuation of the inspection shall be considered approved unless the Executive Council, no later than 72 hours after receipt of the progress inspection report, decides by a majority of all its members not to continue the inspection. If the Executive Council decides not to continue the inspection, the inspection shall be terminated, and the inspection team shall leave the inspection area and the territory of the inspected State Party as soon as possible in accordance with Part II, paragraphs 109 and 110 of the Protocol.
48. In the course of the on-site inspection, the inspection team may submit to the Executive Council, through the Director-General, a proposal to conduct drilling. The Executive Council shall take a decision on such a proposal no later than 72 hours after receipt of the proposal. The decision to approve drilling shall be made by a majority of all members of the Executive Council.
49. The inspection team may request the Executive Council, through the Director-General, to extend the inspection duration by a maximum of 70 days beyond the 60-day time-frame specified in Part II, paragraph 4 of the Protocol, if the inspection team considers such an extension essential to enable it to fulfil its mandate. The inspection team shall indicate in its request which of the activities and techniques listed in Part II, paragraph 6 of the Protocol it intends to carry out during the extension period. The Executive Council shall take a decision on the extension request no later than 72 hours after receipt of the request. The decision to approve an extension

- stundum eftir viðtöku hennar. Meirihluti allra aðila að framkvæmdaráðinu skal taka ákvörðun um að samþykkja að framlengja skoðunartímann.
50. Skoðunarhópurinn getur, hvenær sem er í kjölfar samþykktar um framhald vettvangsskoðunar í samræmi við 47. mgr., mælt til þess við framkvæmdaráðið, fyrir atbeina aðalframkvæmdastjórans, að skoðun verði hætt. Líta ber svo á að slík tilmæli hafi verið samþykkt nema framkvæmdaráðið ákveði, eigi síðar en 72 klukkustundum eftir að það tekur við tilmælunum og með tveimur þriðju hlutum atkvæða allra aðila að því, að hafna því að skoðun verði hætt. Sé skoðun hætt skal skoðunarhópurinn yfirgefa skoðunarsvæðið og landsvæði aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, eins fljótt og auðið er í samræmi við 109. og 110. mgr. II. hluta bókunarinnar.
51. Aðildarríkinu, sem leggur fram beiðni, og aðildarríkinu, sem farið er fram á skoðun hjá, er heimilt að taka þátt í umfjöllun í framkvæmdaráðinu um beiðnina um vettvangsskoðun án þess að greiða atkvæði. Aðildarríkinu, sem leggur fram beiðni, og aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, er einnig heimilt að taka þátt í síðari umfjöllun um skoðunina í framkvæmdaráðinu án þess að greiða atkvæði.
52. Aðalframkvæmdastjórinn skal, innan 24 klukkustunda, tilkynna öllum aðildarríkjum um allar ákvarðanir framkvæmdaráðsins og skýrslur, tillögur, beiðnir og tilmæli sem er beint til þess skv. 46. til 50. mgr.
- Framhaldsaðgerðir í kjölfar þess að framkvæmdaráðið samþykkir vettvangsskoðun.*
53. Skoðunarhópur, sem aðalframkvæmdastjórinn tilnefnir í samræmi við ákvæði samnings þessa og bókunarinnar, skal framkvæma vettvangsskoðun, sem framkvæmdaráðið samþykkir, án tafar. Skoðunarhópurinn skal vera á komustað eigi síðar en sex dögum eftir að framkvæmdaráðið tekur við beiðni um vettvangsskoðun frá því aðildarríki sem leggur hana fram.
54. Aðalframkvæmdastjórinn skal gefa út fyrir-mæli vegna framkvæmdar vettvangsskoðunar. Upplýsingarnar, sem eru tilgreindar í 42. mgr. II. hluta bókunarinnar, skulu koma fram í skoðunarfyrirmælunum.
- of the inspection duration shall be made by a majority of all members of the Executive Council.
50. Any time following the approval of the continuation of the on-site inspection in accordance with paragraph 47, the inspection team may submit to the Executive Council, through the Director-General, a recommendation to terminate the inspection. Such a recommendation shall be considered approved unless the Executive Council, no later than 72 hours after receipt of the recommendation, decides by a two-thirds majority of all its members not to approve the termination of the inspection. In case of termination of the inspection, the inspection team shall leave the inspection area and the territory of the inspected State Party as soon as possible in accordance with Part II, paragraphs 109 and 110 of the Protocol.
51. The requesting State Party and the State Party sought to be inspected may participate in the deliberations of the Executive Council on the on-site inspection request without voting. The requesting State Party and the inspected State Party may also participate without voting in any subsequent deliberations of the Executive Council related to the inspection.
52. The Director-General shall notify all States Parties within 24 hours about any decision by and reports, proposals, requests and recommendations to the Executive Council pursuant to paragraphs 46 to 50.
- Follow-up after Executive Council Approval of an On-Site Inspection*
53. An on-site inspection approved by the Executive Council shall be conducted without delay by an inspection team designated by the Director-General and in accordance with the provisions of this Treaty and the Protocol. The inspection team shall arrive at the point of entry no later than six days following the receipt by the Executive Council of the on-site inspection request from the requesting State Party.
54. The Director-General shall issue an inspection mandate for the conduct of the on-site inspection. The inspection mandate shall contain the information specified in Part II, paragraph 42 of the Protocol.

55. Aðalframkvæmdastjórinn skal, í samræmi við 43. mgr. II. hluta bókunarinnar, tilkynna aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, um skoðunina eigi síðar en 24 klukkustundum áður en fyrirhugað er að skoðunarhópurinn sé á komustað.

*Framkvæmd vettvangsskoðunar.*

56. Sérhvert aðildarríki skal heimila stofnuninni að framkvæma vettvangsskoðun á landsvæði sínu eða þar sem það hefur lögsögu eða fer með yfirráð í samræmi við ákvæði samnings þessa og bókunarinnar. Samt sem áður er engu aðildarríki skylt að sætta sig við fleiri en eina vettvangsskoðun samtímis á landsvæði sínu eða þar sem það hefur lögsögu eða fer með yfirráð.

57. Aðildarríki, sem er skoðunarþoli, ber, í samræmi við ákvæði samnings þessa og bókunarinnar:

- a) réttur og skylda til þess að gera allt sem í þess valdi stendur til að sýna fram á að það hafi staðið við samning þennan og, í því skyni, að gera skoðunarhópnum kleift að fara að fyrirmælum sínum;
- b) réttur til þess að gera ráðstafanir, sem það telur nauðsynlegar, til að tryggja þjóðaröryggishagsmuni og koma í veg fyrir að trúnaðarupplýsingar, sem tengjast ekki markmiðum skoðunarinnar, séu opinberaðar;
- c) skylda til þess að veita aðgang innan skoðunarsvæðisins í þeim tilgangi einum að gera kleift að leiða fram þær staðreyndir, sem varða markmið skoðunarinnar, að teknu tilliti til ákvæða b-liðar og stjórnskipulegra skyldna sem það kann að hafa með tilliti til eignarréttar eða leitar og haldlagningar;
- d) skylda til þess að bera ekki fyrir sig ákvæði þessarar málsgreinar eða 88. mgr. II. hluta bókunarinnar í því skyni að leynd því að það hafi ekki staðið við skuldbindingar sínar samkvæmt I. gr.; og
- e) skylda til þess að hindra ekki för skoðunarhópsins innan skoðunarsvæðisins og hefta hann ekki við skoðunarstörf sem eru í samræmi við samning þennan og bókunina.

Aðgangur merkir, að því er varðar vettvangsskoðun, bæði eiginlegan aðgang skoðunarhópsins og aðgang fyrir skoðunarbúnað að skoðunarsvæðinu sem og það að vinna skoðunarstörf innan skoðunarsvæðisins.

55. The Director-General shall notify the inspected State Party of the inspection no less than 24 hours before the planned arrival of the inspection team at the point of entry, in accordance with Part II, paragraph 43 of the Protocol.

*The Conduct of an On-Site Inspection*

56. Each State Party shall permit the Organization to conduct an on-site inspection on its territory or at places under its jurisdiction or control in accordance with the provisions of this Treaty and the Protocol. However, no State Party shall have to accept simultaneous on-site inspections on its territory or at places under its jurisdiction or control.

57. In accordance with the provisions of this Treaty and the Protocol, the inspected State Party shall have:

- a. The right and the obligation to make every reasonable effort to demonstrate its compliance with this Treaty and, to this end, to enable the inspection team to fulfil its mandate;
- b. The right to take measures it deems necessary to protect national security interests and to prevent disclosure of confidential information not related to the purpose of the inspection;
- c. The obligation to provide access within the inspection area for the sole purpose of determining facts relevant to the purpose of the inspection, taking into account subparagraph (b) and any constitutional obligations it may have with regard to proprietary rights or searches and seizures;
- d. The obligation not to invoke this paragraph or Part II, paragraph 88 of the Protocol to conceal any violation of its obligations under Article I; and
- e. The obligation not to impede the ability of the inspection team to move within the inspection area and to carry out inspection activities in accordance with this Treaty and the Protocol.

Access, in the context of an on-site inspection, means both the physical access of the inspection team and the inspection equipment to, and the conduct of inspection activities within, the inspection area.

58. Forðast ber ágengni við vettvangsskoðun eins og frekast er unnt og hún skal framkvæmd með þeim hætti að farið sé að skoðunar-  
fyrirmælum tímanlega og með skilvirkum  
hætti og í samræmi við þær starfsreglur sem  
settar eru fram í bókuninni. Skoðunarhópur-  
inn skal, þar sem því verður komið við,  
hefjast handa með sem minnstum ágangi og  
hefja síðan ágengari aðgerðir aðeins að því  
marki sem hann telur nauðsynlegt til að safna  
nægjanlegum upplýsingum til þess að skýra  
það áhyggjuefni að hugsanlega hafi ekki  
verið staðið við samning þennan. Skoðunar-  
menn skulu einungis leita eftir upplýsingum  
og gögnum, sem eru nauðsynleg vegna skoð-  
unarinnar, og leitast við að valda sem minnstri  
truflun á venjulegri starfsemi þess aðildar-  
ríkis sem er skoðunarþoli.
59. Aðildarríki, sem er skoðunarþoli, skal að-  
stoða skoðunarhópinn meðan á vettvangs-  
skoðun stendur og auðvelda starf hans.
60. Takmarki aðildarríkið, sem er skoðunarþoli,  
aðgang innan skoðunarsvæðisins í samræmi  
við 86. til 96. mgr. II. hluta bókunarinnar skal  
það gera það sem í þess valdi stendur, og í  
samráði við skoðunarhópinn, til að sýna, með  
annars konar verklagi, fram á að það standi  
við samning þennan.
58. The on-site inspection shall be conducted in  
the least intrusive manner possible, consistent  
with the efficient and timely accomplishment  
of the inspection mandate, and in accordance  
with the procedures set forth in the Protocol.  
Wherever possible, the inspection team shall  
begin with the least intrusive procedures and  
then proceed to more intrusive procedures  
only as it deems necessary to collect suffi-  
cient information to clarify the concern about  
possible non-compliance with this Treaty.  
The inspectors shall seek only the infor-  
mation and data necessary for the purpose of  
the inspection and shall seek to minimize  
interference with normal operations of the  
inspected State Party.
59. The inspected State Party shall assist the  
inspection team throughout the on-site in-  
spection and facilitate its task.
60. If the inspected State Party, acting in accord-  
ance with Part II, paragraphs 86 to 96 of the  
Protocol, restricts access within the in-  
spection area, it shall make every reasonable  
effort in consultations with the inspection  
team to demonstrate through alternative  
means its compliance with this Treaty.

*Eftirlitsmenn.*

61. Eftirfarandi gildir um eftirlitsmenn:

- a) aðildarríkinu, sem leggur fram beiðni um  
vettvangsskoðun, er heimilt, með fyrir-  
vara um samþykki aðildarríkisins sem er  
skoðunarþoli, að senda fulltrúa, sem skal  
vera ríkisborgari fyrrnefnda aðildar-  
ríkisins eða þriðja aðildarríkis, til þess að  
fylgjast með framkvæmd vettvangsskoð-  
unarinnar;
- b) aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal  
tilkynna aðalframkvæmdastjóranum um  
að það samþykki eða hafni þeim eftirlits-  
manni, sem tillaga er gerð um, innan 12  
klukkustunda frá því að framkvæmda-  
ráðið samþykkir vettvangsskoðunina;
- c) ef samþykki er veitt skal aðildarríkið, sem  
er skoðunarþoli, veita eftirlitsmanninum  
aðgang í samræmi við bókunina;
- d) almenna reglan skal vera sú að aðildar-  
ríkið, sem er skoðunarþoli, samþykki  
þann eftirlitsmann sem tillaga er gerð um,  
en beiti fyrrnefnt aðildarríki neitunarvaldi  
skal skrá það í skoðunarskýrsluna.

*Observer*

61. With regard to an observer, the following  
shall apply:
- a. The requesting State Party, subject to the  
agreement of the inspected State Party,  
may send a representative, who shall be a  
national either of the requesting State  
Party or of a third State Party, to observe  
the conduct of the on-site inspection;
  - b. The inspected State Party shall notify its  
acceptance or non-acceptance of the pro-  
posed observer to the Director-General  
within 12 hours after approval of the on-  
site inspection by the Executive Council;
  - c. In case of acceptance, the inspected State  
Party shall grant access to the observer in  
accordance with the Protocol;
  - d. The inspected State Party shall, as a rule,  
accept the proposed observer, but if the  
inspected State Party exercises a refusal,  
that fact shall be recorded in the inspec-  
tion report.

Hámarksfjöldi eftirlitsmanna samtals frá þeim aðildarríkjum, sem leggja fram beiðni um vettvangsskoðun, skal vera þrjú.

There shall be no more than three observers from an aggregate of requesting States Parties.

*Skýrslur um vettvangsskoðun.*

*Reports of an On-Site Inspection*

62. Skoðunarskýrslur skulu innihalda:
- lýsingu á aðgerðum skoðunarhópsins;
  - niðurstöður skoðunarhópsins, byggðar á staðreyndum, sem hafa þýðingu fyrir markmið skoðunarinnar;
  - greinargerð um samstarf sem var boðið fram meðan á vettvangsskoðuninni stóð;
  - lýsingu, byggða á staðreyndum, á því í hve miklum mæli aðgangur var veittur, meðal annars á annars konar verklagi sem skoðunarhópnum stóð til boða meðan á vettvangsskoðuninni stóð; og
  - hverjar aðrar upplýsingar sem varða markmið skoðunarinnar.
- Heimilt er að greina frá frábrugðnum athugunum skoðunarmanna í viðhengi við skýrsluna.

62. Inspection reports shall contain:
- A description of the activities conducted by the inspection team;
  - The factual findings of the inspection team relevant to the purpose of the inspection,
  - An account of the cooperation granted during the on-site inspection;
  - A factual description of the extent of the access granted, including the alternative means provided to the team, during the on-site inspection; and
  - Any other details relevant to the purpose of the inspection.
- Differing observations made by inspectors may be attached to the report.

63. Aðalframkvæmdastjórinn skal veita aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, aðgang að drögum að skoðunarskýrslum. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal eiga rétt á því að leggja athugasemdir sínar og skýringar fyrir aðalframkvæmdastjórnann innan 48 klukkustunda og að bera kennsl á hvers kyns upplýsingar og gögn sem að áliti þess eiga ekkert skylt við markmið skoðunarinnar og ætti ekki að dreifa utan tækniskrifstofunnar. Aðalframkvæmdastjórinn skal fjalla um tillögur aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, um breytingar á drögum að skoðunarskýrslunni og fella þær inn í skýrsluna þar sem því verður komið við. Aðalframkvæmdastjórinn skal einnig auka athugasemdir og skýringum, sem aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, leggur fram, við skoðunarskýrsluna.

63. The Director-General shall make draft inspection reports available to the inspected State Party. The inspected State Party shall have the right to provide the Director-General within 48 hours with its comments and explanations, and to identify any information and data which, in its view, are not related to the purpose of the inspection and should not be circulated outside the Technical Secretariat. The Director-General shall consider the proposals for changes to the draft inspection report made by the inspected State Party and shall wherever possible incorporate them. The Director-General shall also annex the comments and explanations provided by the inspected State Party to the inspection report.

64. Aðalframkvæmdastjórinn skal senda aðildarríkinu sem leggur fram beiðni um vettvangsskoðun, aðildarríkinu sem er skoðunarþoli, framkvæmdaráðinu og öllum öðrum aðildarríkjum skoðunarskýrsluna án tafar. Aðalframkvæmdastjórinn skal enn fremur senda framkvæmdaráðinu og öllum öðrum aðildarríkjum allar niðurstöður sýnagreininga í tilteknum rannsóknarstofum tafarlaust og í samræmi við 104. mgr. II. hluta bókunarinnar, gögn, sem máli skipta, frá alþjóðavöktunarkerfinu, matsgerðir aðildarríkisins, sem leggur fram beiðni um vettvangsskoðun,

64. The Director-General shall promptly transmit the inspection report to the requesting State Party, the inspected State Party, the Executive Council and to all other States Parties. The Director-General shall further transmit promptly to the Executive Council and to all other States Parties any results of sample analysis in designated laboratories in accordance with Part II, paragraph 104 of the Protocol, relevant data from the International Monitoring System, the assessments of the requesting and inspected States Parties, as well as any other information that the

- og aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, og hverjar aðrar upplýsingar sem aðalframkvæmdastjórinn telur skipta máli. Þegar um ræðir skýrsluna um framvindu skoðunarinnar, sem um getur í 47. mgr., skal aðalframkvæmdastjórinn senda hana framkvæmdaráðinu innan þeirra tímamarka sem eru tilgreind í þeirri málsgrein.
65. Framkvæmdaráðið skal, í samræmi við umboð og hlutverk sitt, endurskoða skoðunarskýrsluna og allt efni, sem er látið í té skv. 64. mgr., og fjalla um hvers kyns áhyggjur af því:
- a) að upp hafi komið tilvik þar sem ekki var staðið við samning þennan; og
  - b) að rétturinn til þess að leggja fram beiðni um vettvangsskoðun hafi verið misnotaður.
66. Komist framkvæmdaráðið að þeirri niðurstöðu, að teknu tilliti til umboðs síns og hlutverks, að nauðsynlegt kunni að vera að grípa til frekari aðgerða með tilliti til 65. mgr. skal það gera viðeigandi ráðstafanir í samræmi við V. gr.

*Lítillvægar eða misbjóðandi beiðnir um vettvangsskoðun.*

67. Samþykki framkvæmdaráðið ekki vettvangsskoðun á þeim forsendum að beiðni um slíka skoðun sé lítillvæg eða misbjóðandi eða sé skoðun hætt af þeim sökum skal það íhuga og ákveða hvort gera skuli viðeigandi ráðstafanir til þess að ráða bót á aðstæðum, meðal annars eftirfarandi:
- a) að krefja aðildarríkið, sem lagði fram beiðni um vettvangsskoðun, um greiðslu kostnaðar við undirbúning af hálfu tækniskrifstofunnar;
  - b) að afnema rétt aðildarríkisins, sem lagði fram beiðni um vettvangsskoðun, til þess að fara fram á vettvangsskoðun um tíma sem framkvæmdaráðið ákveður; og
  - c) að afnema tímabundið rétt aðildarríkisins, sem lagði fram beiðni um vettvangsskoðun, til setu í framkvæmdaráðinu.

**E. Ráðstafanir sem miða að því að vekja traust.**

68. Í því skyni að:
- a) stuðla að tímabærri lausn á vanda sem lýtur að sannprófun og kemur upp vegna hugsanlegrar rangtúlkunar á sannprófunargögnum sem varða efnasprenningar; og

Director-General deems relevant. In the case of the progress inspection report referred to in paragraph 47, the Director-General shall transmit the report to the Executive Council within the time-frame specified in that paragraph.

65. The Executive Council, in accordance with its powers and functions, shall review the inspection report and any material provided pursuant to paragraph 64, and shall address any concerns as to:
- a. Whether any non-compliance with this Treaty has occurred; and
  - b. Whether the right to request an on-site inspection has been abused.
66. If the Executive Council reaches the conclusion, in keeping with its powers and functions, that further action may be necessary with regard to paragraph 65, it shall take the appropriate measures in accordance with Article V.

*Frivolous or Abusive On-Site Inspection Requests*

67. If the Executive Council does not approve the on-site inspection on the basis that the on-site inspection request is frivolous or abusive, or if the inspection is terminated for the same reasons, the Executive Council shall consider and decide on whether to implement appropriate measures to redress the situation, including the following:
- a) Requiring the requesting State Party to pay for the cost of any preparations made by the Technical Secretariat;
  - b) Suspending the right of the requesting State Party to request an on-site inspection for a period of time, as determined by the Executive Council; and
  - c) Suspending the right of the requesting State Party to serve on the Executive Council for a period of time.

**E. CONFIDENCE-BUILDING MEASURES**

68. In order to:
- a. Contribute to the timely resolution of any compliance concerns arising from possible misinterpretation of verification data relating to chemical explosions, and



- b) aðstoða við fínstillingu þeirra stöðva sem eru hluti af netkerfum þátta alþjóðavöktunarkerfisins, skal hvert aðildarríki skuldbinda sig til þess að vinna með stofnuninni og öðrum aðildarríkjum við að gera viðeigandi ráðstafanir eins og sett er fram í III. hluta bókunarinnar.

#### V. gr.

#### Ráðstafanir til þess að ráða bót á aðstæðum og tryggja að staðið sé við samninginn, þar með talin viðurlög.

1. Ráðstefnan skal, meðal annars að teknu tilliti til tilmæla framkvæmdaráðsins, gera nauðsynlegar ráðstafanir, sem settar eru fram í 2. og 3. mgr., til þess að tryggja að staðið sé við samning þennan og hverjar þær aðstæður bættar og lagfærðar sem stangast á við ákvæði samnings þessa.
2. Hafi ráðstefnan eða framkvæmdaráðið farið þess á leit við aðildarríki að það ráði bót á aðstæðum sem skapa vanda með tilliti til þess að það standi við samninginn og aðildarríkið verður ekki við beiðninni innan tiltekins frests getur ráðstefnan, meðal annars, ákveðið að setja hömlur á, eða koma tímabundið í veg fyrir, að hlutaðeigandi aðildarríki noti rétt sinn og sérréttindi samkvæmt samningi þessum þar til ráðstefnan ákveður annað.
3. Í tilvikum þegar það, að ekki er staðið við meginskuldbindingar samnings þessa, kann að skaða tilgang og markmið samningsins getur ráðstefnan mælt til þess við aðildarríki að gerðar verði sameiginlegar ráðstafanir í samræmi við þjóðarétt.
4. Ráðstefnan getur, eða framkvæmdaráðið, þoli málið enga bið, vakið athygli Sameinuðu þjóðanna á málinu, meðal annars upplýsingum og niðurstöðum sem skipta máli.

#### VI. gr.

#### Lausn deilumála.

1. Deilur, sem kunna að rísa um beitingu eða túlkun samnings þessa, skal leysa í samræmi við viðeigandi ákvæði samnings þessa og samkvæmt ákvæðum sáttmála Sameinuðu þjóðanna.
2. Komi upp deila milli tveggja eða fleiri aðildarríkja, eða milli eins eða fleiri aðildarríkja og stofnunarinnar, um framkvæmd eða túlkun samnings þessa skulu viðkomandi aðilar hafa samráð sín á milli í því skyni að finna skjóta lausn á deilunni með samn-

- b. Assist in the calibration of the stations that are part of the component networks of the International Monitoring System, each State Party undertakes to cooperate with the Organization and with other States Parties in implementing relevant measures as set out in Part III of the Protocol.

#### ARTICLE V

#### MEASURES TO REDRESS A SITUATION AND TO ENSURE COMPLIANCE, INCLUDING SANCTIONS

1. The Conference, taking into account, inter alia, the recommendations of the Executive Council, shall take the necessary measures, as set forth in paragraphs 2 and 3, to ensure compliance with this Treaty and to redress and remedy any situation which contravenes the provisions of this Treaty.
2. In cases where a State Party has been requested by the Conference or the Executive Council to redress a situation raising problems with regard to its compliance and fails to fulfil the request within the specified time, the Conference may, inter alia, decide to restrict or suspend the State Party from the exercise of its rights and privileges under this Treaty until the Conference decides otherwise.
3. In cases where damage to the object and purpose of this Treaty may result from non-compliance with the basic obligations of this Treaty, the Conference may recommend to States Parties collective measures which are in conformity with international law.
4. The Conference, or alternatively, if the case is urgent, the Executive Council, may bring the issue, including relevant information and conclusions to the attention of the United Nations.

#### ARTICLE VI

#### SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Disputes that may arise concerning the application or the interpretation of this Treaty shall be settled in accordance with the relevant provisions of this Treaty and in conformity with the provisions of the Charter of the United Nations.
2. When a dispute arises between two or more States Parties, or between one or more States Parties and the Organization, relating to the application or interpretation of this Treaty, the parties concerned shall consult together with a view to the expeditious settlement of

- ingaviðræðum eða eftir öðrum friðsamlegum leiðum að þeirra vali, meðal annars með því að skjóta henni til viðeigandi stofnana, sem um getur í samningi þessum, og, með gagnkvæmu samþykki, til Alþjóðadómstólsins í samræmi við samþykktir hans. Hlutaðeigandi aðilar skulu upplýsa framkvæmdaráðið um þær aðgerðir sem er gripið til.
3. Framkvæmdaráðið getur stuðlað að lausn deilu, sem kann að rísa vegna framkvæmdar eða túlkunar samnings þessa, á hvern þann hátt sem því þykir hæfa, meðal annars með því að bjóðast til að annast sáttatilaunir, hvetja aðildarríkin, sem eiga í deilu, til þess að leita lausnar eftir leiðum að eigin vali, vekja athygli ráðstefnunnar á málinu og mæla með tímatakmörkunum fyrir hverja þá málsmeðferð sem samstaða næst um.
  4. Ráðstefnan skal fjalla um álitamál sem tengjast deilum og aðildarríki taka upp eða framkvæmdaráðið vekur athygli hennar á. Ráðstefnan skal, eftir því sem hún telur nauðsynlegt, koma á fót undirstofnunum eða fela slíkum stofnunum verkefni sem tengjast lausn fyrrnefndra deilna í samræmi við j-lið 26. mgr. II. gr.
  5. Ráðstefnunni og framkvæmdaráðinu er, hvoru um sig og með fyrirvara um heimild allsherjarþings Sameinuðu þjóðanna, veitt umboð til þess að fara þess á leit við Alþjóðadómstólinn að hann skili ráðgefandi álit um hvert það lagalega álitamál sem upp kemur á starfsvettvangi stofnunarinnar. Gengið skal frá samningi í þessu skyni milli stofnunarinnar og Sameinuðu þjóðanna í samræmi við h-lið 38. mgr. II. gr.
  6. Grein þessi hefur ekki áhrif á IV. og V. gr.
- the dispute by negotiation or by other peaceful means of the parties' choice, including recourse to appropriate organs of this Treaty and, by mutual consent, referral to the International Court of Justice in conformity with the Statute of the Court. The parties involved shall keep the Executive Council informed of actions being taken.
3. The Executive Council may contribute to the settlement of a dispute that may arise concerning the application or interpretation of this Treaty by whatever means it deems appropriate, including offering its good offices, calling upon the States Parties to a dispute to seek a settlement through a process of their own choice, bringing the matter to the attention of the Conference and recommending a time-limit for any agreed procedure.
  4. The Conference shall consider questions related to disputes raised by States Parties or brought to its attention by the Executive Council. The Conference shall, as it finds necessary, establish or entrust organs with tasks related to the settlement of these disputes in conformity with Article II, paragraph 26 (j).
  5. The Conference and the Executive Council are separately empowered, subject to authorization from the General Assembly of the United Nations, to request the International Court of Justice to give an advisory opinion on any legal question arising within the scope of the activities of the Organization. An agreement between the Organization and the United Nations shall be concluded for this purpose in accordance with Article II, paragraph 38 (h).
  6. This Article is without prejudice to Articles IV and V.

#### **VII. gr. Breytingar.**

1. Sérhverju aðildarríki er heimilt, hvenær sem er eftir að samningur þessi öðlast gildi, að koma fram með tillögu um breytingu á samningnum, bókuninni eða viðaukunum við bókunina. Hverju aðildarríki er og heimilt að leggja fram tillögu um breytingu á bókuninni eða viðaukunum við hana í samræmi við 7. mgr. Breytingartillögur skulu falla undir málsmeðferðina í 2. til 6. mgr. Breytingartillögur í samræmi við 7. mgr. skulu falla undir málsmeðferðina í 8. mgr.

#### **ARTICLE VII AMENDMENTS**

1. At any time after the entry into force of this Treaty, any State Party may propose amendments to this Treaty, the Protocol, or the Annexes to the Protocol. Any State Party may also propose changes, in accordance with paragraph 7, to the Protocol or the Annexes thereto. Proposals for amendments shall be subject to the procedures in paragraphs 2 to 6. Proposals for changes, in accordance with paragraph 7, shall be subject to the procedures in paragraph 8.

2. Einungis skal fjalla um breytingartillögu og samþykkja hana á sérstakri ráðstefnu um breytingar.
3. Senda ber aðalframkvæmdastjóranum allar breytingartillögur, sem hann dreifir til allra aðildarríkja og vörsluaðila, og leita álits aðildarríkjanna á því hvort halda beri sérstaka ráðstefnu til þess að fjalla um fram komnar breytingartillögur. Tilkynni meirihluti aðildarríkjanna aðalframkvæmdastjóranum, eigi síðar en 30 dögum eftir að breytingartillögu var dreift, að þau séu því hlynt að tillagan fái frekari umfjöllun skal aðalframkvæmdastjórinn boða til ráðstefnu um breytingar sem öllum aðildarríkjunum skal boðið til.
4. Halda ber ráðstefnu um breytingar strax að loknum reglulegum fundahöldum ráðstefnunnar, nema öll aðildarríkin, sem eru því hlynt að haldin verði ráðstefna um breytingar, fari fram á að slík ráðstefna verði haldin fyrr. Ráðstefnu um breytingar skal aldrei halda fyrr en 60 dögum eftir að breytingartillögunni var dreift.
5. Ráðstefnan um breytingar skal samþykkja breytingar með meðatkvæðum meirihluta aðildarríkjanna og án þess að nokkurt aðildarríki greiði atkvæði gegn þeim breytingum sem um ræðir.
6. Breytingar öðlast gildi að því er varðar öll aðildarríki 30 dögum eftir að þau aðildarríki, sem greiddu atkvæði með þeim á ráðstefnunni um breytingar, hafa afhent skjöl sín um fullgildingu eða staðfestingu.
7. Í því skyni að tryggja nothæfi og skilvirkni samnings þessa skulu I. og III. hluti bókunarinnar og 1. og 2. viðauki við bókunina háðir breytingum samkvæmt 8. mgr. séu þær breytingar, sem lagðar eru til, einungis á sviði stjórnsýslu eða tæknilegs eðlis. Öll önnur ákvæði bókunarinnar og viðaukanna við hana skulu óháð breytingum í samræmi við 8. mgr.
8. Breytingar, sem gerð er tillaga um og um getur í 7. mgr., skulu gerðar í samræmi við eftirfarandi málsmeðferð:
  - a) senda skal aðalframkvæmdastjóranum texta þeirra breytinga sem gerð er tillaga um, ásamt nauðsynlegum upplýsingum. Hverju aðildarríki og aðalframkvæmdastjóranum er heimilt að leggja fram viðbótarupplýsingar í því skyni að leggja mat á fram komna tillögu. Aðalframkvæmdastjórinn skal miðla öllum slíkum tillögum
2. The proposed amendment shall be considered and adopted only by an Amendment Conference.
3. Any proposal for an amendment shall be communicated to the Director-General, who shall circulate it to all States Parties and the Depositary and seek the views of the States Parties on whether an Amendment Conference should be convened to consider the proposal. If a majority of the States Parties notify the Director-General no later than 30 days after its circulation that they support further consideration of the proposal, the Director-General shall convene an Amendment Conference to which all States Parties shall be invited.
4. The Amendment Conference shall be held immediately following a regular session of the Conference unless all States Parties that support the convening of an Amendment Conference request that it be held earlier. In no case shall an Amendment Conference be held less than 60 days after the circulation of the proposed amendment.
5. Amendments shall be adopted by the Amendment Conference by a positive vote of a majority of the States Parties with no State Party casting a negative vote.
6. Amendments shall enter into force for all States Parties 30 days after deposit of the instruments of ratification or acceptance by all those States Parties casting a positive vote at the Amendment Conference.
7. In order to ensure the viability and effectiveness of this Treaty, Parts I and III of the Protocol and Annexes 1 and 2 to the Protocol shall be subject to changes in accordance with paragraph 8, if the proposed changes are related only to matters of an administrative or technical nature. All other provisions of the Protocol and the Annexes thereto shall not be subject to changes in accordance with paragraph 8.
8. Proposed changes referred to in paragraph 7 shall be made in accordance with the following procedures:
  - a) The text of the proposed changes shall be transmitted together with the necessary information to the Director-General. Additional information for the evaluation of the proposal may be provided by any State Party and the Director-General. The Director-General shall promptly communicate any such proposals and infor-

- og upplýsingum til allra aðildarríkja, framkvæmdaráðsins og vörsluaðila án tafar;
- b) aðalframkvæmdastjórinn skal, eigi síðar en 60 dögum eftir að hann fær tillöguna í hendur, leggja mat á hana í því skyni að ákvarða hugsanleg áhrif hennar á ákvæði samnings þessa og framkvæmd hans og miðla slíkum upplýsingum til allra aðildarríkja og framkvæmdaráðsins;
  - c) framkvæmdaráðið skal yfirfara tillöguna í ljósi allra upplýsinga, sem því eru til tækjar, meðal annars ganga úr skugga um hvort hún samræmist kröfum 7. mgr. Framkvæmdaráðið skal, eigi síðar en 90 dögum eftir viðtöku tillögunnar, greina öllum aðildarríkjum frá tilmælum sínum, ásamt viðeigandi skýringum, í því skyni að gera þeim kleift að taka þau til umfjöllunar. Aðildarríki skulu staðfesta viðtöku innan 10 daga;
  - d) mælist framkvæmdaráðið til þess við öll aðildarríkin að þau samþykki tillöguna skal hún teljast samþykkt hreyfi ekkert þeirra andmælum innan 90 daga frá viðtöku tilmælanna. Mælist framkvæmdaráðið til þess að tillögunni verði hafnað skal líta svo á að henni hafi verið hafnað hreyfi ekkert þeirra andmælum innan 90 daga frá viðtöku tilmælanna;
  - e) hljóti tilmæli framkvæmdaráðsins ekki samþykki, eins og krafa er gerð um í d-lið, skal ráðstefnan, næst þegar hún er haldin, taka ákvörðun um tillöguna, meðal annars um það hvort hún samræmist kröfum 7. mgr., eins og um mál af efnislegum toga sé að ræða;
  - f) aðalframkvæmdastjórinn skal tilkynna öllum aðildarríkjum og vörsluaðila um allar ákvarðanir samkvæmt þessari málsgrein;
  - g) breytingar, sem eru samþykktar samkvæmt málsmæðferð þessari, skulu öðlast gildi að því er varðar öll aðildarríki 180 dögum frá þeim degi að aðalframkvæmdastjórinn tilkynnir um samþykki þeirra, nema framkvæmdaráðið mæli með eða ráðstefnan ákveði önnur tímamörk.

### VIII. gr.

#### Endurskoðun samningsins.

1. Tíu árum eftir að samningur þessi öðlast gildi skal, nema meirihluti aðildarríkja ákveði

- mation to all States Parties, the Executive Council and the Depositary;
- b) No later than 60 days after its receipt, the Director-General shall evaluate the proposal to determine all its possible consequences for the provisions of this Treaty and its implementation and shall communicate any such information to all States Parties and the Executive Council;
  - c) The Executive Council shall examine the proposal in the light of all information available to it, including whether the proposal fulfils the requirements of paragraph 7. No later than 90 days after its receipt, the Executive Council shall notify its recommendation, with appropriate explanations, to all States Parties for consideration. States Parties shall acknowledge receipt within 10 days;
  - d) If the Executive Council recommends to all States Parties that the proposal be adopted, it shall be considered approved if no State Party objects to it within 90 days after receipt of the recommendation. If the Executive Council recommends that the proposal be rejected, it shall be considered rejected if no State Party objects to the rejection within 90 days after receipt of the recommendation;
  - e) If a recommendation of the Executive Council does not meet with the acceptance required under sub-paragraph (d), a decision on the proposal, including whether it fulfils the requirements of paragraph 7, shall be taken as a matter of substance by the Conference at its next session;
  - f) The Director-General shall notify all States Parties and the Depositary of any decision under this paragraph;
  - g) Changes approved under this procedure shall enter into force for all States Parties 180 days after the date of notification by the Director-General of their approval unless another time period is recommended by the Executive Council or decided by the Conference.

### ARTICLE VIII

#### REVIEW OF THE TREATY

1. Unless otherwise decided by a majority of the States Parties, ten years after the entry into

annað, halda ráðstefnu aðildarríkjanna, sem skal endurskoða rekstur og skilvirkni samningsins, í því skyni að fá fulla vissu fyrir því að verið sé að ná fram þeim markmiðum og tilgangi sem felast í inngangsorðum og ákvæðum hans. Slík endurskoðun skal taka mið af hverjum þeim nýjungum á sviði vísinda og tækni sem hafa þýðingu fyrir samning þennan. Endurskoðunarráðstefnan skal, á grundvelli beiðni aðildarríkis, fjalla um hvort hugsanlegt sé að leyfa kjarnasprengingar neðanjarðar í friðsamlegum tilgangi. Ákveði endurskoðunarráðstefnan, með samhljóða samþykki, að unnt sé að leyfa slíkar kjarnasprengingar skal hún án tafar hefja undirbúning að því að mæla með því við aðildarríkin að viðeigandi breyting verði gerð á samningi þessum sem útiloki hernaðarlegan ávinning af slíkum kjarnasprengingum. Hvaða aðildarríki sem er getur komið slíkri breytingartillögu á framfæri við aðalframkvæmdastjórnann og skal fjalla um hana samkvæmt ákvæðum VII. gr.

2. Heimilt er að boða til fleiri endurskoðunarráðstefna í sama tilgangi á tíu ára fresti þar eftir ákveði ráðstefnan þá málsmeðferð árið á undan. Heimilt er að boða til slíkra ráðstefna eftir styttra hlé en tíu ár taki ráðstefnan efnislega ákvörðun þar um.
3. Almenna reglan er sú að halda beri endurskoðunarráðstefnu strax á eftir reglulegum árlegum fundi ráðstefnunnar sem kveðið er á um í II. gr.

#### IX. gr.

##### Gildistími og uppsögn.

1. Gildistími samnings þessa skal vera ótakmarkaður.
2. Hvert aðildarríki skal, í krafti fullveldis síns, hafa rétt til að segja samningi þessum upp telji það að sérstök atvik, sem tengjast viðfangsefni samnings þessa, hafi teflt mikilvægustu hagsmunum þess í tvísýnu.
3. Uppsögn skal taka gildi með því að tilkynna öllum öðrum aðildarríkjum, framkvæmdaráðinu, vörsluaðila og öryggisráði Sameinuðu þjóðanna þar um með sex mánaða fyrirvara. Tilkynningu um uppsögn skal fylgja yfirlýsing um það eða þau sérstöku atvik sem aðildarríki telur að tefli mikilvægustu hagsmunum þess í tvísýnu.

force of this Treaty a Conference of the States Parties shall be held to review the operation and effectiveness of this Treaty, with a view to assuring itself that the objectives and purposes in the Preamble and the provisions of the Treaty are being realized. Such review shall take into account any new scientific and technological developments relevant to this Treaty. On the basis of a request by any State Party, the Review Conference shall consider the possibility of permitting the conduct of underground nuclear explosions for peaceful purposes. If the Review Conference decides by consensus that such nuclear explosions may be permitted, it shall commence work without delay, with a view to recommending to States Parties an appropriate amendment to this Treaty that shall preclude any military benefits of such nuclear explosions. Any such proposed amendment shall be communicated to the Director-General by any State Party and shall be dealt with in accordance with the provisions of Article VII.

2. At intervals of ten years thereafter, further Review Conferences may be convened with the same objective, if the Conference so decides as a matter of procedure in the preceding year. Such Conferences may be convened after an interval of less than ten years if so decided by the Conference as a matter of substance.
3. Normally, any Review Conference shall be held immediately following the regular annual session of the Conference provided for in Article II.

#### ARTICLE IX

##### DURATION AND WITHDRAWAL

1. This Treaty shall be of unlimited duration.
2. Each State Party shall, in exercising its national sovereignty, have the right to withdraw from this Treaty if it decides that extraordinary events related to the subject matter of this Treaty have jeopardized its supreme interests.
3. Withdrawal shall be effected by giving notice six months in advance to all other States Parties, the Executive Council, the Depositary and the United Nations Security Council. Notice of withdrawal shall include a statement of the extraordinary event or events which a State Party regards as jeopardizing its supreme interests.

**X. gr.**  
**Staða bókunarinnar og viðaukanna.**

Viðaukarnir við samning þennan, bókunin og viðaukarnir við bókunina eru óaðskiljanlegur hluti samningsins. Sérhver tilvísun í samning þennan nær til viðaukanna við samning þennan, bókunarinnar og viðaukanna við bókunina.

**XI. gr.**  
**Undirritun.**

Samningur þessi skal opin öllum ríkjum til undirritunar þar til hann öðlast gildi.

**XII. gr.**  
**Fullgilding.**

Samningur þessi er háður fullgildingu af hálfu undirritunarriks í samræmi við stjórnskipulega málsmeðferð hvers þeirra.

**XIII. gr.**  
**Aðild.**

Hvert það ríki, sem undirritar ekki samning þennan áður en hann öðlast gildi, getur gerst aðili að honum hvenær sem er eftir það.

**XIV. gr.**  
**Gildistaka.**

1. Samningur þessi öðlast gildi 180 dögum eftir þann dag er öll ríki, sem eru talin upp í 2. viðauka við samning þennan, hafa afhent skjöl sín um fullgildingu, en eigi fyrr en tveimur árum eftir að hann er lagður fram til undirritunar.
2. Hafi samningur þessi ekki öðlast gildi þremur árum eftir þann dag er hann var lagður fram til undirritunar skal vörsluaðili kalla saman ráðstefnu þeirra ríkja, sem þegar hafa afhent skjöl sín um fullgildingu, að beiðni meirihluta fyrrnefndra ríkja. Ráðstefnan skal kanna að hve miklu leyti kröfunum, sem settar eru fram í 1. mgr., hefur verið fullnægt og skal fjalla um og ákveða með samhljóða samþykki til hvaða ráðstafana megi grípa, í samræmi við þjóðarétt, til að hraða fullgildingarferlinu í því skyni að greiða fyrir skjótri gildistöku samnings þessa.
3. Endurtaka skal þetta ferli árlega, þegar þess er síðar minnst að samningur þessi var lagður fram til undirritunar, þar til hann öðlast gildi, nema ráðstefnan, sem um getur í 2. mgr., eða aðrar slíkar ráðstefnur ákveði annað.

**ARTICLE X**  
**STATUS OF THE PROTOCOL AND THE ANNEXES**

The Annexes to this Treaty, the Protocol, and the Annexes to the Protocol form an integral part of the Treaty. Any reference to this Treaty includes the Annexes to this Treaty, the Protocol and the Annexes to the Protocol.

**ARTICLE XI**  
**SIGNATURE**

This Treaty shall be open to all States for signature before its entry into force.

**ARTICLE XII**  
**RATIFICATION**

This Treaty shall be subject to ratification by signatory States according to their respective constitutional processes.

**ARTICLE XIII**  
**ACCESSION**

Any State which does not sign this Treaty before its entry into force may accede to it at any time thereafter.

**ARTICLE XIV**  
**ENTRY INTO FORCE**

1. This Treaty shall enter into force 180 days after the date of deposit of the instruments of ratification by all States listed in Annex 2 to this Treaty, but in no case earlier than two years after its opening for signature.
2. If this Treaty has not entered into force three years after the date of the anniversary of its opening for signature, the Depositary shall convene a Conference of the States that have already deposited their instruments of ratification on the request of a majority of those States. That Conference shall examine the extent to which the requirement set out in paragraph 1 has been met and shall consider and decide by consensus what measures consistent with international law may be undertaken to accelerate the ratification process in order to facilitate the early entry into force of this Treaty.
3. Unless otherwise decided by the Conference referred to in paragraph 2 or other such conferences, this process shall be repeated at subsequent anniversaries of the opening for signature of this Treaty, until its entry into force.

4. Öllum þeim ríkjum, sem undirritað hafa samninginn, skal boðið að sækja ráðstefnuna, sem um getur í 2. mgr., og allar síðari ráðstefnur, sem um getur í 3. mgr., sem áheyrnarfulltrúar.
5. Að því er varðar ríki, sem afhenda skjöl sín um fullgildinguna eða aðild eftir að samningur þessi öðlast gildi, skal hann öðlast gildi á þrítugasta degi eftir þann dag er þau afhenda skjöl sín um fullgildinguna eða aðild.

**XV. gr.  
Fyrirvarar.**

Enga fyrirvara má gera við greinar samnings þessa og viðaukana við hann. Enga fyrirvara má gera við ákvæði bókunarinnar við samning þennan og viðaukana við bókunina sem samrýmast ekki markmiði og tilgangi samnings þessa.

**XVI. gr.  
Vörsluaðili.**

1. Aðalframkvæmdastjóri Sameinuðu þjóðanna skal vera vörsluaðili samnings þessa og skal veita viðtöku undirritunum og skjölum um fullgildinguna og aðild.
2. Vörsluaðili skal án tafar upplýsa öll ríki, sem hafa undirritað samninginn, og ríki, sem gerst hafa aðilar að honum, um dagsetningu hvernar undirritunar, dagsetningu afhendingar hvers skjals um fullgildinguna eða aðild, gildistöku-dag samnings þessa og um dagsetningu hvers kyns breytinga á honum og viðtöku annarra tilkynninga.
3. Vörsluaðili skal senda ríkisstjórnnum þeirra ríkja, sem hafa undirritað samninginn, og þeirra ríkja, sem hafa gerst aðilar að honum, staðfest afrit af samningi þessum.
4. Vörsluaðili skal skrá samning þennan skv. 102. gr. sáttmála Sameinuðu þjóðanna.

**XVII. gr.  
Gildir textar.**

Afhenda ber samning þennan, en textar hans á arabísku, ensku, frönsku, kínversku, rússnesku og spænsku eru jafngildir, aðalframkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna til vörslu.

4. All States Signatories shall be invited to attend the Conference referred to in paragraph 2 and any subsequent conferences as referred to in paragraph 3, as observers.
5. For States whose instruments of ratification or accession are deposited subsequent to the entry into force of this Treaty, it shall enter into force on the 30th day following the date of deposit of their instruments of ratification or accession.

**ARTICLE XV  
RESERVATIONS**

The Articles of and the Annexes to this Treaty shall not be subject to reservations. The provisions of the Protocol to this Treaty and the Annexes to the Protocol shall not be subject to reservations incompatible with the object and purpose of this Treaty.

**ARTICLE XVI  
DEPOSITARY**

1. The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Treaty and shall receive signatures, instruments of ratification and instruments of accession.
2. The Depositary shall promptly inform all States Signatories and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification or accession, the date of the entry into force of this Treaty and of any amendments and changes thereto, and the receipt of other notices.
3. The Depositary shall send duly certified copies of this Treaty to the Governments of the States Signatories and acceding States.
4. This Treaty shall be registered by the Depositary pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

**ARTICLE XVII  
AUTHENTIC TEXTS**

This Treaty, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

**1. VIÐAUKI**  
**við samninginn.**

**Skrá yfir ríki skv. 28. mgr. II. gr.**

*Afríka*

Alsír, Angóla, Benín, Botsvana, Búrkína Fasó, Búrúndí, Djíbútí, Egyptaland, Eritrea, Epíopía, Fílabeinsströndin, Gabon, Gambía, Gana, Gínea, Gínea-Bissá, Grænhöfðaeýjar, Kamerún, Kenía, Kongó, Kómoreyjar, Lesótó, Líbería, Líbía, Madagaskar, Malaví, Malí, Marokkó, Míritanía, Míritíus, Mið-Afríkulýðveldið, Miðbaugs-Gínea, Mósambík, Namibía, Níger, Nígería, Rúanda, Saír, Sambía, Saó Tóme og Prinsípe, Senegal, Seychelles-eyjar, Simbabwe, Síerra Leóna, Sómalía, Suður-Afríka, Súdan, Svasíland, Tansanía, Tógó, Tsjad, Túnis, Úganda.

*Austur-Evrópa*

Albanía, Armenía, Aserbaídsjan, Bosnía og Hersegóvína, Búlgaríá, Eistland, Fyrrum júgóslavneska lýðveldið Makedónía, Georgía, Hvítarússland, Júgóslavía, Króatía, Lettland, Litháen, Moldóvíá, Pólland, Rúmenía, Rússneska sambandsríkið, Slóvakía, Slóvenía, Tékkland, Ungverjaland, Úkraína.

*Rómanska Ameríka og Karíbaeyjar*

Antígva og Barbúda, Argentína, Bahamaeyjar, Barbadoseyjar, Belís, Bólvía, Brasilía, Chile, Dóminíka, Dóminíska lýðveldið, Ekvador, El Salvador, Grenada, Gvatemala, Gvæjana, Haítí, Hondúras, Jamaíka, Kólumbía, Kostaríka, Kúba, Mexíkó, Níkaragva, Panama, Paragvæ, Perú, Sankti Kristófer og Nevis, Sankti Lúsía, Sankti Vinsent og Grenadíneyjar, Súrínam, Trínidad og Tóbagó, Úrúgvæ, Venesúela.

*Mið-Austurlönd og Suður-Asía*

Afganistan, Banglades, Barein, Bútan, Indland, Írak, Íran, Ísrael, Jemen, Jórdanía, Kasakstan, Katar, Kirgisistan, Kúveit, Líbanon, Maldíveyjar, Nepal, Óman, Pakistan, Sameinuðu arabísku furstadæmin, Sáði-Arabía, Srí Lanka, Sýrland, Tadsjikistan, Túrkménistan, Úsbekistan.

*Norður-Ameríka og Vestur-Evrópa*

Andorra, Austurríki, Bandaríkin, Belgía, Breska konungsríkið, Danmörk, Finnland, Frakkland, Grikkland, Holland, Írland, Ísland, Ítalía,

**ANNEX 1**  
**TO THE TREATY**

**LIST OF STATES PURSUANT TO ARTICLE II, PARAGRAPH 28**

*Africa*

Algeria, Angola, Benin, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Cameroon, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comoros, Congo, Cote d'Ivoire, Djibouti, Egypt, Equatorial Guinea, Eritrea, Ethiopia, Gabon, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Kenya, Lesotho, Liberia, Libyan Arab Jamahiriya, Madagascar, Malawi, Mali, Mauritania, Mauritius, Morocco, Mozambique, Namibia, Niger, Nigeria, Rwanda, Sao Tome & Principe, Senegal, Seychelles, Sierra Leone, Somalia, South Africa, Sudan, Swaziland, Togo, Tunisia, Uganda, United Republic of Tanzania, Zaire, Zambia, Zimbabwe.

*Eastern Europe*

Albania, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Estonia, Georgia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Republic of Moldova, Romania, Russian Federation, Slovakia, Slovenia, The former Yugoslav Republic of Macedonia, Ukraine, Yugoslavia.

*Latin America and the Caribbean*

Antigua and Barbuda, Argentina, Bahamas, Barbados, Belize, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominica, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Grenada, Guatemala, Guyana, Haiti, Honduras, Jamaica, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Saint Kitts and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Suriname, Trinidad and Tobago, Uruguay, Venezuela.

*Middle East and South Asia*

Afghanistan, Bahrain, Bangladesh, Bhutan, India, Iran (Islamic Republic of), Iraq, Israel, Jordan, Kazakhstan, Kuwait, Kyrgyzstan, Lebanon, Maldives, Nepal, Oman, Pakistan, Qatar, Saudi Arabia, Sri Lanka, Syrian Arab Republic, Tajikistan, Turkmenistan, United Arab Emirates, Uzbekistan, Yemen.

*North America and Western Europe*

Andorra, Austria, Belgium, Canada, Cyprus, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Holy See, Iceland, Ireland, Italy, Liechtenstein,



Kanada, Kýpur, Liechtenstein, Lúxemborg, Malta, Mónakó, Noregur, Páfagarður, Portúgal, San Marínó, Spánn, Sviss, Svíþjóð, Tyrkland, Þýskaland.

*Suðaustur-Asía, Kyrrahafseyjar og Austurlönd fjær*

Ástralía, Brúnei Darússalam, Cook-eyjar, Filippseyjar, Fídjeyjar, Indónesía, Japan, Kambódía, Kína, Kíríbatí, Laos, Malasía, Marshall-eyjar, Míkrónesía, Mjanmar, Mongólía, Nárú, Níjúeyja, Norður-Kórea, Nýja Sjáland, Palá, Papúa Nýja-Gínea, Salómonseyjar, Samóa, Singapúr, Suður-Kórea, Taíland, Tonga, Túvalú, Vanúatú, Víetnam.

**2. VIÐAUKI  
við samninginn.**

**Skrá yfir ríki skv. XIV. gr.**

Skrá yfir ríki sem áttu fulltrúa á afvopnunar-ráðstefnunni, eins og skráin leit út 18. júní 1996, og tóku með formlegum hætti þátt í störfum fundar ráðstefnunnar 1996 og eru talin upp í töflu 1 í útgáfu Alþjóðakjarnorkumálastofnunarinnar frá apríl 1996 sem fjallar um „kjarnakljúfa í heiminum til orkuframleiðslu“ og yfir ríki sem áttu fulltrúa á afvopnunar-ráðstefnunni, eins og skráin leit út 18. júní 1996, og tóku með formlegum hætti þátt í störfum fundar ráðstefnunnar 1996 og eru talin upp í töflu 1 í útgáfu Alþjóðakjarnorkumálastofnunarinnar frá desember 1995 sem fjallar um „rannsóknakjarnakljúfa í heiminum“:

Alsír, Argentína, Austurríki, Ástralía, Bangla-des, Bandaríkin, Belgía, Brasilía, Breska konungsríkið, Búlgaría, Chile, Egyptaland, Finnland, Frakkland, Holland, Indland, Indónesía, Íran, Ísrael, Ítalía, Japan, Kanada, Kína, Kólumbía, Mexíkó, Norður-Kórea, Noregur, Pakistan, Perú, Pólland, Rúmenía, Rússneska sambandsríkið, Saír, Slóvakía, Spánn, Suður-Afríka, Suður-Kórea, Sviss, Svíþjóð, Tyrkland, Ungverjaland, Úkraína, Víetnam, Þýskaland.

Luxembourg, Malta, Monaco, Netherlands, Norway, Portugal, San Marino, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

*South East Asia, the Pacific and the Far East*

Australia, Brunei Darussalam, Cambodia, China, Cook Islands, Democratic People's Republic of Korea, Fiji, Indonesia, Japan, Kiribati, Lao People's Democratic Republic, Malaysia, Marshall Islands, Micronesia (Federated States of), Mongolia, Myanmar, Nauru, New Zealand, Niue, Palau, Papua New Guinea, Philippines, Republic of Korea, Samoa, Singapore, Solomon Islands, Thailand, Tonga, Tuvalu, Vanuatu, Viet Nam.

**ANNEX 2  
TO THE TREATY**

**LIST OF STATES PURSUANT TO  
ARTICLE XIV**

List of States members of the Conference on Disarmament as at 18 June 1996 which formally participated in the work of the 1996 session of the Conference and which appear in Table 1 of the International Atomic Energy Agency's April 1996 edition of "Nuclear Power Reactors in the World", and of States members of the Conference on Disarmament as at 18 June 1996 which formally participated in the work of the 1996 session of the Conference and which appear in Table 1 of the International Atomic Energy Agency's December 1995 edition of "Nuclear Research Reactors in the World":

Algeria, Argentina, Australia, Austria, Bangladesh, Belgium, Brazil, Bulgaria, Canada, Chile, China, Colombia, Democratic People's Republic of Korea, Egypt, Finland, France, Germany, Hungary, India, Indonesia, Iran (Islamic Republic of), Israel, Italy, Japan, Mexico, Netherlands, Norway, Pakistan, Peru, Poland, Romania, Republic of Korea, Russian Federation, Slovakia, South Africa, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Viet Nam, Zaire.

**BÓKUN**  
við samninginn um allsherjarbann við  
tilraunum með kjarnavopn.

I. hluti.  
**Hlutverk alþjóðavöktunarkerfisins og  
Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar.**

**A. Almenn ákvæði.**

1. Alþjóðavöktunarkerfið skal samanstanda af vöktunarvirkjum, eins og sett er fram í 16. mgr. IV. gr., og tilheyrandi fjarskiptabúnaði.
2. Vöktunarvirkin, sem eru hluti af alþjóðavöktunarkerfinu, skulu samsett úr þeim búnaði sem er tilgreindur í 1. viðauka við bókun þessa. Alþjóðavöktunarkerfið skal fullnægja tækni- og rekstrarkröfunum sem eru tilgreindar í viðeigandi rekstrarhandbókum.
3. Stofnunin skal, í samræmi við II. gr. og í samvinnu og að höfðu samráði við aðildarríkin, önnur ríki og, eftir atvikum, alþjóðastofnanir, koma alþjóðavöktunarkerfinu á fót, samræma rekstur þess og viðhald og sérhverja breytingu og þróun sem verða samþykktar í framtíðinni.
4. Aðildarríki eða annað ríki, þar sem virki alþjóðavöktunarkerfisins eru staðsett eða sem ber að öðru leyti ábyrgð á þeim, og tækniskrifstofan skulu, í samræmi við viðeigandi samninga, tilhögun og starfsreglur, koma sér saman um og vinna saman að því, í samræmi við ákvæði þjóðaréttar, að koma á fót, reka, endurbæta, fjármagna og viðhalda vöktunarvirkjum, fullgiltum rannsóknarstofum þeim tengdum og tilheyrandi fjarskiptabúnaði á svæðum innan lögsögu hlutaðeigandi aðildarríkis eða ríkis eða svæðum sem lúta stjórn þess eða eru annars staðar. Þessi samvinna skal vera í samræmi við þær öryggis- og sannvottunarkröfur og tækniforskriftir sem er að finna í viðeigandi rekstrarhandbókum. Fyrirnefnt ríki skal heimila tækniskrifstofunni aðgang að vöktunarvirki í því skyni að kanna tækjabúnað og fjarskiptasamband og samþykkja að gera nauðsynlegar breytingar á búnaðinum og starfsreglum til þess að vera undir það búið að uppfylla umsamdar kröfur. Tækniskrifstofan skal veita fyrirnefndu ríki þá tækni- aðstoð sem framkvæmdaráðið telur nauð-

**PROTOCOL TO THE COMPREHENSIVE  
NUCLEAR TEST-BAN TREATY**

PART I  
THE INTERNATIONAL MONITORING  
SYSTEM AND INTERNATIONAL DATA  
CENTRE FUNCTIONS

**A. GENERAL PROVISIONS**

1. The International Monitoring System shall comprise monitoring facilities as set out in Article IV, paragraph 16, and respective means of communication.
2. The monitoring facilities incorporated into the International Monitoring System shall consist of those facilities specified in Annex 1 to this Protocol. The International Monitoring System shall fulfil the technical and operational requirements specified in the relevant operational manuals.
3. The Organization, in accordance with Article II, shall, in cooperation and consultation with the States Parties, with other States, and with international organizations as appropriate, establish and coordinate the operation and maintenance, and any future agreed modification or development of the International Monitoring System.
4. In accordance with appropriate agreements or arrangements and procedures, a State Party or other State hosting or otherwise taking responsibility for International Monitoring System facilities and the Technical Secretariat shall agree and cooperate in establishing, operating, upgrading, financing, and maintaining monitoring facilities, related certified laboratories and respective means of communication within areas under its jurisdiction or control or elsewhere in conformity with international law. Such cooperation shall be in accordance with the security and authentication requirements and technical specifications contained in the relevant operational manuals. Such a State shall give the Technical Secretariat authority to access a monitoring facility for checking equipment and communication links, and shall agree to make the necessary changes in the equipment and the operational procedures to meet agreed requirements. The Technical Secretariat shall provide to such States appropriate technical assistance as is deemed by the Executive Council to be required for the

synlega til þess að vöktunarvirkið vinni eðlilega sem hluti af alþjóðavöktunarkerfinu.

5. Skipan fyrrnefndrar samvinnu stofnunarinnar og aðildarríkja eða ríkja, þar sem virki alþjóðavöktunarkerfisins eru staðsett eða sem bera að öðru leyti ábyrgð á þeim, skal setja fram í samningum eða tilhögun, eftir atvikum, í hverju tilviki um sig.

#### B. Jarðskjálftamælingar.

6. Sérhvert aðildarríki skuldbindur sig til þess að skiptast á jarðskjálftagögnum við önnur ríki í því skyni að aðstoða við að sannreyna að ákvæði samnings þessa séu virt. Samvinna þessi er meðal annars fólgin í því að koma á fót og reka hnattrænt netkerfi megin- og stuðningsjarðskjálftamælistöðva. Alþjóðagagnamiðstöðinni skulu berast gögn frá fyrrnefndum stöðvum samkvæmt umsöndu verklagi.
7. Netkerfi meginmælistöðva skal samanstanda af þeim 50 stöðvum sem eru tilgreindar í töflu 1-A í 1. viðauka við bókun þessa. Stöðvarnar skulu uppfylla tækni- og rekstrarkröfum sem eru tilgreindar í rekstrarhandbókinni fyrir jarðskjálftamælingar og fyrir gagnkvæm skipti ríkja á jarðskjálftagögnum. Senda ber Alþjóðagagnamiðstöðinni ósnert gögn frá meginmælistöðvunum innankerfis, beint eða fyrir atbeina innlendrar gagnamiðstöðvar.
8. Að fram kominni beiðni veitir stuðningsnetkerfi 120 stöðva Alþjóðagagnamiðstöðinni upplýsingar til viðbótar meginnetkerfinu, annaðhvort beint eða fyrir atbeina innlendrar gagnamiðstöðvar. Stuðningsstöðvarnar, sem ber að nota, eru taldar upp í töflu 1-B í 1. viðauka við bókun þessa. Stuðningsstöðvarnar skulu uppfylla tækni- og rekstrarkröfum sem eru tilgreindar í rekstrarhandbókinni fyrir jarðskjálftamælingar og fyrir gagnkvæm skipti ríkja á jarðskjálftagögnum. Alþjóðagagnamiðstöðin getur hvenær sem er beið um gögn frá stuðningsstöðvunum og þau skulu tiltæk án tafar innankerfis í tölvu.

#### C. Mæling geislavirkra kjarnategunda.

9. Sérhvert aðildarríki skuldbindur sig til þess að skiptast á gögnum við önnur ríki um geislavirkar kjarnategundir í því skyni að aðstoða við að sannreyna að ákvæði samnings þessa séu virt. Samvinna þessi er meðal annars fólgin í því að koma á fót og reka

proper functioning of the facility as part of the International Monitoring System.

5. Modalities for such cooperation between the Organization and States Parties or States hosting or otherwise taking responsibility for facilities of the International Monitoring System shall be set out in agreements or arrangements as appropriate in each case.

#### B. SEISMOLOGICAL MONITORING

6. Each State Party undertakes to cooperate in an international exchange of seismological data to assist in the verification of compliance with this Treaty. This cooperation shall include the establishment and operation of a global network of primary and auxiliary seismological monitoring stations. These stations shall provide data in accordance with agreed procedures to the International Data Centre.
7. The network of primary stations shall consist of the 50 stations specified in Table 1-A of Annex 1 to this Protocol. These stations shall fulfil the technical and operational requirements specified in the Operational Manual for Seismological Monitoring and the International Exchange of Seismological Data. Uninterrupted data from the primary stations shall be transmitted, directly or through a national data centre, on-line to the International Data Centre.
8. To supplement the primary network, an auxiliary network of 120 stations shall provide information, directly or through a national data centre, to the International Data Centre upon request. The auxiliary stations to be used are listed in Table 1-B of Annex 1 to this Protocol. The auxiliary stations shall fulfil the technical and operational requirements specified in the Operational Manual for Seismological Monitoring and the International Exchange of Seismological Data. Data from the auxiliary stations may at any time be requested by the International Data Centre and shall be immediately available through on-line computer connections.

#### C. RADIONUCLIDE MONITORING

9. Each State Party undertakes to cooperate in an international exchange of data on radionuclides in the atmosphere to assist in the verification of compliance with this Treaty. This cooperation shall include the establishment and operation of a global network of

- hnattrænt netkerfi stöðva fyrir mælingu geislavirkra kjarnategunda og fullgiltra rannsóknarstofa. Alþjóðagagnamiðstöðinni skulu berast gögn frá fyrrnefndu netkerfi samkvæmt umsömdu verklagi.
10. Netkerfi stöðva fyrir mælingu geislavirkra kjarnategunda í andrúmslofti skal ná yfir 80 stöðvar alls, eins og tilgreint er í töflu 2-A í 1. viðauka við bókun þessa. Öllum stöðvum skal vera unnt að fylgjast með því hvort viðkomandi efnisagnir fyrirfinnist í andrúmslofti. Fjörutíu þessara stöðva skal einnig, við gildistöku samnings þessa, vera unnt að fylgjast með því hvort viðkomandi eðallofttegundir fyrirfinnist. Ráðstefnan skal í þessu skyni samþykka, á upphafsundi sínum, til mæli undirbúningsnefndarinnar um hvaða 40 stöðvum í töflu 2-A í 1. viðauka við bókun þessa skuli vera unnt að fylgjast með tilvist eðalgastegunda. Ráðstefnan skal, á fyrsta reglulega ársfundi sínum, fjalla um og ákveða áætlun um framkvæmd mælinga eðallofttegunda vítt og breitt um netkerfið. Aðalframkvæmdastjórinn skal taka saman skýrslu til ráðstefnunnar um skipan slíkrar framkvæmdar. Allar vöktunarstöðvar skulu uppfylla tækni- og rekstrarkröfurnar sem eru tilgreindar í rekstrarhandbókinni fyrir mælingu geislavirkra kjarnategunda og fyrir gagnkvæm skipti ríkja á gögnum um geislavirkar kjarnategundir.
11. Netkerfi mælistöðva geislavirkra kjarnategunda skal stutt starfsemi rannsóknarstofa sem tækniskrifstofan fullgildir í samræmi við viðeigandi rekstrarhandbók um hvernig ber að standa að, samkvæmt samningi við stofnunina og á grundvelli gjalds fyrir veitta þjónustu, greiningu sýna frá mælistöðvum geislavirkra kjarnategunda. Framkvæmdaráðið skal einnig og eftir þörfum nýta sér þá þjónustu rannsóknarstofa, sem eru tilgreindar í töflu 2-B í 1. viðauka við bókun þessa og búnar viðeigandi tækjum, að framkvæma viðbótargreiningu sýna frá mælistöðvum geislavirkra kjarnategunda. Tækniskrifstofunni er, með samþykki framkvæmdaráðsins, heimilt að fullgilda fleiri rannsóknarstofur til þess að framkvæma kerfisbundna greiningu sýna frá handvirkum mælistöðvum ef nauðsyn krefur. Allar fullgiltar rannsóknarstofur skulu láta Alþjóðagagnamiðstöðinni í té niðurstöður fyrrnefndra greininga og jafnframt uppfylla tækni- og rekstrarkröfurnar sem eru tilgreindar í rekstrarhandbókinni fyrir mælingar radionuclide monitoring stations and certified laboratories. The network shall provide data in accordance with agreed procedures to the International Data Centre.
10. The network of stations to measure radionuclides in the atmosphere shall comprise an overall network of 80 stations, as specified in Table 2-A of Annex 1 to this Protocol. All stations shall be capable of monitoring for the presence of relevant particulate matter in the atmosphere. Forty of these stations shall also be capable of monitoring for the presence of relevant noble gases upon the entry into force of this Treaty. For this purpose the Conference, at its initial session, shall approve a recommendation by the Preparatory Commission as to which 40 stations from Table 2-A of Annex 1 to this Protocol shall be capable of noble gas monitoring. At its first regular annual session, the Conference shall consider and decide on a plan for implementing noble gas monitoring capability throughout the network. The Director-General shall prepare a report to the Conference on the modalities for such implementation. All monitoring stations shall fulfil the technical and operational requirements specified in the Operational Manual for Radionuclide Monitoring and the International Exchange of Radionuclide Data.
11. The network of radionuclide monitoring stations shall be supported by laboratories, which shall be certified by the Technical Secretariat in accordance with the relevant operational manual for the performance, on contract to the Organization and on a fee-for-service basis, of the analysis of samples from radionuclide monitoring stations. Laboratories specified in Table 2-B of Annex 1 to this Protocol, and appropriately equipped, shall, as required, also be drawn upon by the Technical Secretariat to perform additional analysis of samples from radionuclide monitoring stations. With the agreement of the Executive Council, further laboratories may be certified by the Technical Secretariat to perform the routine analysis of samples from manual monitoring stations where necessary. All certified laboratories shall provide the results of such analysis to the International Data Centre, and in so doing shall fulfil the technical and operational requirements specified in the Operational Manual on Radio-

geislavirkra kjarnategunda og fyrir gagnkvæm skipti ríkja á gögnum um geislavirkar kjarnategundir.

#### D. Hljóðmæling í vatni.

12. Sérhvert aðildarríki skuldbindur sig til þess að skiptast á hljóðeðlisfræðilegum gögnum við önnur ríki, sem er aflað í vatni, í því skyni að aðstoða við að sannreyna að ákvæði samnings þessa séu virt. Samvinna þessi er meðal annars fólgin í því að koma á fót og reka hnattrænt netkerfi stöðva til hljóðmælinga í vatni. Alþjóðagagnamiðstöðinni skulu berast gögn frá fyrrnefndum stöðvum samkvæmt umsömdu verklagi.
13. Netkerfi hljóðeðlisfræðilegra stöðva í vatni skal samanstanda af stöðvunum sem eru tilgreindar í töflu 3 í 1. viðauka við bókun þessa og ná yfir sex hljóðmælistöðvar í vatni og fimm T-fasastöðvar alls. Fyrrnefndar stöðvar skulu uppfylla tækni- og rekstrarkröfurnar sem eru tilgreindar í rekstrarhandbókinni fyrir hljóðmælingar í vatni og fyrir gagnkvæm skipti ríkja á hljóðeðlisfræðilegum gögnum sem er aflað í vatni.

#### E. Lágtíðnihljóðbylgjumælingar.

14. Sérhvert aðildarríki skuldbindur sig til þess að skiptast á lágtíðnihljóðbylgjugögnum við önnur ríki í því skyni að aðstoða við að sannreyna að ákvæði samnings þessa séu virt. Samvinna þessi er meðal annars fólgin í því að koma á fót og reka hnattrænt netkerfi stöðva til lágtíðnihljóðbylgjumælinga. Alþjóðagagnamiðstöðinni skulu berast gögn frá fyrrnefndum stöðvum samkvæmt umsömdu verklagi.
15. Netkerfi lágtíðnihljóðbylgjustöðva skal samanstanda af stöðvunum sem eru tilgreindar í töflu 4 í 1. viðauka við bókun þessa og ná yfir 60 stöðvar alls. Fyrrnefndar stöðvar skulu uppfylla tækni- og rekstrarkröfurnar sem eru tilgreindar í rekstrarhandbókinni fyrir lágtíðnihljóðbylgjumælingar og fyrir gagnkvæm skipti ríkja á lágtíðnihljóðbylgjugögnum.

#### F. Hlutverk Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar.

16. Alþjóðagagnamiðstöðin skal taka á móti, safna, vinna úr, greina, gefa skýrslu um og varðveita gögn frá vöktunarvirkjum alþjóðavöktunarkerfisins, meðal annars niðurstöður greininga sem fara fram í fullgiltum rannsóknarstofum.

nuclide Monitoring and the International Exchange of Radionuclide Data.

#### D. HYDROACOUSTIC MONITORING

12. Each State Party undertakes to cooperate in an international exchange of hydroacoustic data to assist in the verification of compliance with this Treaty. This cooperation shall include the establishment and operation of a global network of hydroacoustic monitoring stations. These stations shall provide data in accordance with agreed procedures to the International Data Centre.
13. The network of hydroacoustic stations shall consist of the stations specified in Table 3 of Annex 1 to this Protocol, and shall comprise an overall network of six hydrophone and five T-phase stations. These stations shall fulfil the technical and operational requirements specified in the Operational Manual for Hydroacoustic Monitoring and the International Exchange of Hydroacoustic Data.

#### E. INFRASOUND MONITORING

14. Each State Party undertakes to cooperate in an international exchange of infrasound data to assist in the verification of compliance with this Treaty. This cooperation shall include the establishment and operation of a global network of infrasound monitoring stations. These stations shall provide data in accordance with agreed procedures to the International Data Centre.
15. The network of infrasound stations shall consist of the stations specified in Table 4 of Annex 1 to this Protocol, and shall comprise an overall network of 60 stations. These stations shall fulfil the technical and operational requirements specified in the Operational Manual for Infrasound Monitoring and the International Exchange of Infrasound Data.

#### F. INTERNATIONAL DATA CENTRE FUNCTIONS

16. The International Data Centre shall receive, collect, process, analyse, report on and archive data from International Monitoring System facilities, including the results of analysis conducted at certified laboratories.

17. Starfsreglur og staðalviðmiðanir fyrir kembirannsókn atvika, sem Alþjóðagagnamiðstöðinni ber að nota þegar hún gegnir umsömdum hlutverkum sínum, einkum að leggja fram staðlað skýrslufni og inna af hendi staðlaða þjónustu við aðildarríki, skulu útlistaðar í rekstrarhandbókinni fyrir Alþjóðagagnamiðstöðina og samdar í áföngum. Ráðstefnan skal samþykkja starfsreglurnar og viðmiðanirnar, sem undirbúningsnefndin semur upphaflega, á upphafsfundi sínum

*Staðlaðar afurðir*

*Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar.*

18. Alþjóðagagnamiðstöðin skal beita á kerfisbundinn hátt sjálfvirkum vinnsluaðferðum og gagnvirkri greiningu, sem menn framkvæma, á önnin gögn alþjóðavöktunarkerfisins í því skyni að leggja fram og varðveita staðlaðar afurðir Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar fyrir hönd allra aðildarríkja. Fyrirnefndar afurðir skal láta aðildarríkjunum í té þeim að kostnaðarlausu og skulu þær vera með fyrirvara um endanlegt álit um eðli sérhvers atviks, sem skal áfram vera viðfangsefni aðildarríkjana, og ná yfir:

- a) samþættar skrár yfir öll merki, sem alþjóðavöktunarkerfið nemur, og staðlaðar atvikaskrár og greinargerðir um atvik, þar með talin gildi og tengd óvissa reiknuð út fyrir hvert atvik sem Alþjóðagagnamiðstöðin finnur og eru byggð á safni staðlaðra auðkenna;
- b) staðlaðar greinargerðir um atvik sem eru rannsökuð í þau í kjölfar þess að Alþjóðagagnamiðstöðin beitir staðalviðmiðunum fyrir kembirannsókn atvika á hvert atvik, jafnframt því að notast við þau auðkenni, sem um getur í 2. viðauka við bókun þessa, í því skyni að lýsa atvikum, beina athygli að þeim í stöðluðu greinargerðinni um atvik og þar með skilja þau frá, það er atvik sem eru talin fara saman við náttúrufyrirbæri eða fyrirbæri af mannavöldum sem eiga ekki skylt við kjarnorku. Í stöðluðu greinargerðinni um atvik skulu koma fram tölulegar upplýsingar fyrir hvert atvik um það að hve miklu leyti atvikið uppfyllir eða uppfyllir ekki viðmiðanir fyrir kembirannsókn atvika. Alþjóðagagnamiðstöðin skal, þegar hún beitir staðlaðri kembirannsókn atvika, nota viðmiðanir fyrir

17. The procedures and standard event screening criteria to be used by the International Data Centre in carrying out its agreed functions, in particular for the production of standard reporting products and for the performance of standard range of services for States Parties, shall be elaborated in the Operational Manual for the International Data Centre and shall be progressively developed. The procedures and criteria developed initially by the Preparatory Commission shall be approved by the Conference at its initial session.

*International Data Centre Standard Products*

18. The International Data Centre shall apply on a routine basis automatic processing methods and interactive human analysis to raw International Monitoring System data in order to produce and archive standard International Data Centre products on behalf of all States Parties. These products shall be provided at no cost to States Parties and shall be without prejudice to final judgements with regard to the nature of any event, which shall remain the responsibility of States Parties, and shall include:

- a. Integrated lists of all signals detected by the International Monitoring System, as well as standard event lists and bulletins, including the values and associated uncertainties calculated for each event located by the International Data Centre, based on a set of standard parameters;
- b. Standard screened event bulletins that result from the application to each event by the International Data Centre of standard event screening criteria, making use of the characterization parameters specified in Annex 2 to this Protocol, with the objective of characterizing, highlighting in the standard event bulletin, and thereby screening out, events considered to be consistent with natural phenomena or non-nuclear, man-made phenomena. The standard event bulletin shall indicate numerically for each event the degree to which that event meets or does not meet the event screening criteria. In applying standard event screening, the International Data Centre shall use both global and supplementary screening criteria to take account of regional variations where applicable. The International Data Centre

- kembirannsóknir, bæði alhliða og auka-  
legar, til þess að taka megi tillit til svæðis-  
bundinnar fjölbreytni þar sem það á við.  
Alþjóðagagnamiðstöðin skal auka tækni-  
getu sína í áföngum eftir því sem meiri  
reynsla er aflað við rekstur alþjóða-  
vöktunarkerfisins;
- c) samantektir, stjórnunarlegs eðlis, þar sem  
dregin eru saman gögn sem Alþjóða-  
gagnamiðstöðin aflar sér og varðveitir,  
afurðir Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar og  
afkasta- og rekstrarstöðu alþjóðavökt-  
unarkerfisins og Alþjóðagagnamiðstöðvar-  
innar; og
- d) útdrætti úr stöðluðum afurðum Alþjóða-  
gagnamiðstöðvarinnar og hlutmengi þeirra  
sem um getur í a- til c-liðum og eru valin  
samkvæmt beiðni einstaks aðildarríkis.
19. Alþjóðagagnamiðstöðin skal framkvæma sér-  
stakar rannsóknir, aðildarríkjunum að kostna-  
aðarlausu, í því skyni að leggja fram ítarlegt  
og tæknilegt yfirlit unnið með sérfræðilegri  
greiningu gagna frá alþjóðavöktunarkerfinu,  
fari stofnunin eða aðildarríki fram á það, sem  
þjónar því markmiði að lagfæra áætluð gildi  
staðlaðra auðkenna merkja og atvika.
- Þjónusta Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar við  
aðildarríkin.*
20. Alþjóðagagnamiðstöðin skal veita aðildar-  
ríkjunum frjálsan, jafnan, tímanlegan og auð-  
veldan aðgang að öllum gögnum alþjóða-  
vöktunarkerfisins, óunnum sem unnum,  
öllum afurðum Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar  
og öllum öðrum gögnum alþjóðavöktunar-  
kerfisins í skjalageymslu Alþjóðagagnamið-  
stöðvarinnar eða, fyrir atbeina Alþjóðagagna-  
miðstöðvarinnar, vöktunarvirkjum alþjóða-  
vöktunarkerfisins. Aðgerðir til þess að treysta  
aðgang að gögnum og útvegum gagna skulu  
meðal annars fólgnar í þeirri þjónustu sem  
hér greinir:
- a) að senda, með sjálfvirkum og reglu-  
bundnum hætti, afurðir Alþjóðagagna-  
miðstöðvarinnar til aðildarríkis eða úrval  
úr þeim eins og viðkomandi aðildarríki  
biður um og, samkvæmt beiðni, það úrval  
úr gögnum alþjóðavöktunarkerfisins sem  
viðkomandi aðildarríki biður um;
- b) að útvega gögn eða afurðir, sem eru fram-  
leiddar sérstaklega til þess að svara sér-  
stökum beiðnum aðildarríkjanna um að  
gögn og afurðir verði leituð uppi í skjala-
- shall progressively enhance its technical  
capabilities as experience is gained in the  
operation of the International Monitoring  
System;
- c. Executive summaries, which summarize  
the data acquired and archived by the  
International Data Centre, the products of  
the International Data Centre, and the  
performance and operational status of the  
International Monitoring System and  
International Data Centre; and
- d. Extracts or subsets of the standard Inter-  
national Data Centre products specified in  
sub-paragraphs (a) to (c), selected ac-  
cording to the request of an individual  
State Party.
19. The International Data Centre shall carry out,  
at no cost to States Parties, special studies to  
provide in-depth, technical review by expert  
analysis of data from the International Moni-  
toring System, if requested by the Organi-  
zation or by a State Party, to improve the  
estimated values for the standard signal and  
event parameters.
- International Data Centre Services to  
States Parties*
20. The International Data Centre shall provide  
States Parties with open, equal, timely and  
convenient access to all International Moni-  
toring System data, raw or processed, all  
International Data Centre products, and all  
other International Monitoring System data in  
the archive of the International Data Centre  
or, through the International Data Centre, of  
International Monitoring System facilities.  
The methods for supporting data access and  
the provision of data shall include the  
following services:
- a) Automatic and regular forwarding to a  
State Party of the products of the  
International Data Centre or the selection  
by the State Party thereof, and, as re-  
quested, the selection by the State Party  
of International Monitoring System data;
- b) The provision of the data or products  
generated in response to ad hoc requests  
by States Parties for the retrieval from the  
International Data Centre and Internati-

geymslum Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar og vöktunarvirkjum alþjóðavöktunarkerfisins, meðal annars að veita gagnvirknan rafrænan aðgang að gagnagrunni Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar; og

- c) að aðstoða einstök aðildarríki, að beiðni þeirra og þeim að kostnaðarlausu þegar um eðlilega fyrirhöfn er að ræða, við sérfræðilega og tæknilega greiningu gagna alþjóðavöktunarkerfisins og annarra viðeigandi gagna sem aðildarríkið, sem leggur fram beiðni, útvegar, í því skyni að hjálpa viðkomandi aðildarríki við að finna uppsprettu tiltekinna atvika. Líta ber á útkomu allra slíkra tæknilegra greininga sem afurð aðildarríkisins, sem lagði beiðnina fram, en hún skal jafnframt aðgengileg öllum aðildarríkjum.

Sérhverju aðildarríki skal standa þjónusta Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar, sem um getur í a- og b-liðum, til boða því að kostnaðarlausu. Umfang og form gagna skal setja fram í rekstrarhandbókinni fyrir Alþjóðagagnamiðstöðina.

*Innlend kembirannsókn atvika.*

21. Alþjóðagagnamiðstöðin skal, komi fram beiðni aðildarríkis um slíkt, beita á hvaða staðlaðar afurðir sínar sem er, reglubundið og með sjálfvirkum hætti, innlendum viðmiðunum fyrir kembirannsókn atvika, sem fyrrnefnt aðildarríki hefur ákveðið, og láta aðildarríkinu í té niðurstöður slíkrar greiningar. Þessi þjónusta skal innt af hendi aðildarríkinu, sem biður um hana, að kostnaðarlausu. Líta ber á útkomu slíkrar innlendar kembirannsóknar atvika sem afurð aðildarríkisins sem bað um fyrrnefnda þjónustu.

*Tækniástoð.*

22. Alþjóðagagnamiðstöðin skal veita einstökum aðildarríkjum tækniástoð þegar þess er óskað:
- a) við framsetningu þarfa þeirra með tilliti til vals á gögnum og afurðum og kembirannsóknar þeirra;
  - b) með því að setja upp við Alþjóðagagnamiðstöðina, þeim að kostnaðarlausu þegar um eðlilega fyrirhöfn er að ræða, tölvureiknirit eða -hugbúnað, sem viðkomandi aðildarríki lætur í té, í því skyni að reikna út ný auðkenni merkja og atvika, sem ekki er að finna í rekstrarhandbókinni fyrir Alþjóðagagnamiðstöðina, þar sem

onal Monitoring System facility archives of data and products, including interactive electronic access to the International Data Centre database; and

- c) Assisting individual States Parties, at their request and at no cost for reasonable efforts, with expert technical analysis of International Monitoring System data and other relevant data provided by the requesting State Party, in order to help the State Party concerned to identify the source of specific events. The output of any such technical analysis shall be considered a product of the requesting State Party, but shall be available to all States Parties.

The International Data Centre services specified in sub-paragraphs (a) and (b) shall be made available at no cost to each State Party. The volumes and formats of data shall be set out in the Operational Manual for the International Data Centre.

*National Event Screening*

21. The International Data Centre shall, if requested by a State Party, apply to any of its standard products, on a regular and automatic basis, national event screening criteria established by that State Party, and provide the results of such analysis to that State Party. This service shall be undertaken at no cost to the requesting State Party. The output of such national event screening processes shall be considered a product of the requesting State Party.

*Technical Assistance*

22. The International Data Centre shall, where required, provide technical assistance to individual States Parties;
- a. In formulating their requirements for selection and screening of data and products;
  - b. By installing at the International Data Centre, at no cost to a requesting State Party for reasonable efforts, computer algorithms or software provided by that State Party to compute new signal and event parameters that are not included in the Operational Manual for the International Data Centre, the output being



- útkoman telst afurð aðildarríkisins sem biður um aðstoð; og
- c) með því að aðstoða aðildarríki við að skapa hæfni til þess að taka við, vinna og greina gögn alþjóðavöktunarkerfisins í innlendra gagnamiðstöð.
23. Alþjóðagagnamiðstöðin skal fylgjast stöðugt með og gefa skýrslu um rekstrarstöðu vöktunarvirkja alþjóðavöktunarkerfisins, fjar-skiptasambanda og eigin vinnslukerfa. Hún skal gera viðkomandi ábyrgðaraðilum viðvart án tafar uppfylli rekstrarútkoma einhvers þáttar ekki umsamdar viðmiðanir sem eru settar fram í viðeigandi rekstrarhandbók.

## II. hluti. Vettvangsskoðun.

### A. Almenn ákvæði.

1. Starfsreglurnar í þessum hluta komi til framkvæmda samkvæmt ákvæðunum um vettvangsskoðanir sem eru sett fram í IV. gr.
2. Vettvangsskoðun skal fara fram á því svæði þar sem atvikið, sem varð tilefni beiðninnar um vettvangsskoðun, átti sér stað.
3. Svæðið, þar sem vettvangsskoðun fer fram, skal vera samfelld og yfir 1.000 ferkílómetrar á stærð. Engin vegalengd eftir beinni línu milli tveggja staða skal vera meiri en 50 kílómetrar í hvaða átt sem er.
4. Vettvangsskoðun skal ekki standa yfir lengur en 60 daga frá þeim degi er beiðni um vettvangsrannsókn, skv. 46. mgr. IV. gr., var samþykkt, en heimilt er að framlengja hana um mest 70 daga skv. 49. mgr. IV. gr.
5. Ákvæðin um vettvangsskoðun skulu, eftir atvikum, gilda um hvert þeirra aðildarríkja, sem skoðunarsvæðið nær til, nái skoðunarsvæðið, sem er tilgreint í skoðunarumboðinu, til landsvæðis eða annars staðar í lögsögu, eða staðar sem lýtur yfirráðum, fleiri en eins aðildarríkis.
6. Sé skoðunarsvæðið í lögsögu aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, eða lúti yfirráðum þess, en staðsett á landsvæði annars aðildarríkis, eða sé nauðsynlegt að fara gegnum landsvæði annars aðildarríkis en þess sem er skoðunarþoli til þess að komast inn á skoðunarsvæðið frá komustað skal aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, neyta réttinda og uppfylla skyldur, í tengslum við slíka skoðun, í samræmi við bókun þessa. Ef þannig háttar

- considered products of the requesting State Party; and
- c. By assisting States Parties to develop the capability to receive, process and analyse International Monitoring System data at a national data centre.
23. The International Data Centre shall continuously monitor and report on the operational status of the International Monitoring System facilities, of communications links, and of its own processing systems. It shall provide immediate notification to those responsible should the operational performance of any component fail to meet agreed levels set out in the relevant operational manual.

## PART II ON-SITE INSPECTIONS

### A. GENERAL PROVISIONS

1. The procedures in this Part shall be implemented pursuant to the provisions for on-site inspections set out in Article IV.
2. The on-site inspection shall be carried out in the area where the event that triggered the on-site inspection request occurred.
3. The area of an on-site inspection shall be continuous and its size shall not exceed 1,000 square kilometres. There shall be no linear distance greater than 50 kilometres in any direction.
4. The duration of an on-site inspection shall not exceed 60 days from the date of the approval of the on-site inspection request in accordance with Article IV, paragraph 46, but may be extended by a maximum of 70 days in accordance with Article IV, paragraph 49.
5. If the inspection area specified in the inspection mandate extends to the territory or other place under the jurisdiction or control of more than one State Party, the provisions on on-site inspections shall, as appropriate, apply to each of the States Parties to which the inspection area extends.
6. In cases where the inspection area is under the jurisdiction or control of the inspected State Party but is located on the territory of another State Party or where the access from the point of entry to the inspection area requires transit through the territory of a State Party other than the inspected State Party, the inspected State Party shall exercise the rights and fulfil the obligations concerning such inspections in accordance with this Protocol.

- skal aðildarríkið, sem á landsvæði þar sem skoðunarsvæðið er, greiða fyrir skoðuninni og veita nauðsynlega aðstoð til þess að gera skoðunarhópnum kleift að vinna verk sín tímanlega og með skilvirkum hætti. Aðildarríki, sem eiga landsvæði þar sem nauðsynlegt er að fara gegnum til þess að komast inn á skoðunarsvæðið, skulu greiða fyrir slíkri gegnumferð.
7. Sé skoðunarsvæðið í lögsögu aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, eða lúti yfirráðum þess, en staðsett á landsvæði aðildarríkis að samningi þessum, skal aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til þess að tryggja að skoðun geti farið fram í samræmi við bókun þessa. Aðildarríki, sem hefur eitt eða fleiri svæði í lögsögu sinni eða sem lúta yfirráðum þess en sem jafnframt eru á landsvæði ríkis sem er ekki aðili að samningi þessum, skal gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til þess að tryggja að ríkið, sem á landsvæði þar sem skoðunarsvæðið er staðsett, taki við skoðunarmönnum og aðstoðarmönnum við skoðun sem fyrrnefnt aðildarríki fær til sín. Geti aðildarríki, sem er skoðunarþoli, ekki tryggt aðgang skal það sýna fram á að það hafi gert allar ráðstafanir til þess að tryggja aðgang.
  8. Sé skoðunarsvæðið staðsett á landsvæði aðildarríkis en í lögsögu ríkis, sem er ekki aðili að samningi þessum, eða lúti yfirráðum þess skal aðildarríkið gera, með fyrirvara um reglur og lögvenjur þjóðaréttar, allar nauðsynlegar ráðstafanir, sem er krafist af aðildarríki sem er skoðunarþoli og aðildarríki sem á landsvæði þar sem skoðunarsvæðið er staðsett, til þess að tryggja að vettvangsskoðunin geti farið fram í samræmi við bókun þessa. Geti aðildarríkið ekki tryggt aðgang að skoðunarsvæðinu skal það sýna fram á að það hafi gert allar ráðstafanir til þess að tryggja aðgang með fyrirvara um reglur og lögvenjur þjóðaréttar.
  9. Fjöldi þeirra sem myndar skoðunarhóp skal miðaður við þann lágmarksfjölda sem þarf til þess að fullnægja ákvæðum skoðunarumboðsins á réttan hátt. Heildarfjöldi manna í skoðunarhópnum, sem er á landsvæði aðildarríkis sem er skoðunarþoli, skal aldrei vera meiri en 40 á hverjum tíma, nema þegar boranir fara fram. Enginn með ríkisfang aðildarríkis, sem fer fram á skoðun, eða aðildarríkis, sem er skoðunarþoli, skal vera í skoðunarhópnum.
- In such a case, the State Party on whose territory the inspection area is located shall facilitate the inspection and shall provide for the necessary support to enable the inspection team to carry out its tasks in a timely and effective manner. States Parties through whose territory transit is required to reach the inspection area shall facilitate such transit.
7. In cases where the inspection area is under the jurisdiction or control of the inspected State Party but is located on the territory of a State not Party to this Treaty, the inspected State Party shall take all necessary measures to ensure that the inspection can be carried out in accordance with this Protocol. A State Party that has under its jurisdiction or control one or more areas on the territory of a State not Party to this Treaty shall take all necessary measures to ensure acceptance by the State on whose territory the inspection area is located of inspectors and inspection assistants designated to that State Party. If an inspected State Party is unable to ensure access, it shall demonstrate that it took all necessary measures to ensure access.
  8. In cases where the inspection area is located on the territory of a State Party but is under the jurisdiction or control of a State not Party to this Treaty, the State Party shall take all necessary measures required of an inspected State Party and a State Party on whose territory the inspection area is located, without prejudice to the rules and practices of international law, to ensure that the on-site inspection can be carried out in accordance with this Protocol. If the State Party is unable to ensure access to the inspection area, it shall demonstrate that it took all necessary measures to ensure access, without prejudice to the rules and practices of international law.
  9. The size of the inspection team shall be kept to the minimum necessary for the proper fulfilment of the inspection mandate. The total number of members of the inspection team present on the territory of the inspected State Party at any given time, except during the conduct of drilling, shall not exceed 40 persons. No national of the requesting State Party or the inspected State Party shall be a member of the inspection team.

10. Aðalframkvæmdastjórinn ákveður fjölda manna í skoðunarhópi og velur þá úr skránni yfir skoðunarmenn og aðstoðarmenn við skoðun að teknu tilliti til aðstæðna sem tengjast tiltekinni beiðni.
11. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal sjá skoðunarhópnum fyrir nauðsynlegum þægindum, eða gera ráðstafanir vegna þeirra, til dæmis samskiptaleiðum, þjónustu túlka, flutningum, athafnarými, húsnæði, máltíðum og læknishjálpi.
12. Stofnunin skal, á hæfilega löngum tíma eftir að skoðun lýkur, endurgreiða aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, öll útgjöld, þar með talin þau sem um getur í 11. og 49. mgr., sem tengjast dvöl og virku starfi skoðunarhópsins á landsvæði aðildarríkisins sem er skoðunarþoli.
13. Starfsreglum um framkvæmd vettvangsskoðana skal lýst nákvæmlega í rekstrarhandbókinni fyrir vettvangsskoðanir.

#### B. Föst tilhögun.

##### *Tilnefning skoðunarmanna og aðstoðarmanna við skoðun.*

14. Í skoðunarhópi geta verið skoðunarmenn og aðstoðarmenn við skoðun. Einungis hæfir skoðunarmenn, sem til þess eru tilnefndir sérstaklega, skulu framkvæma vettvangsskoðun. Þeir geta notið aðstoðar aðstoðarmanna við skoðun, sem eru sérstaklega tilnefndir, til dæmis tæknimanna og starfsmanna sem annast stjórnun, flugáhafna og túlka.
15. Aðildarríkin skulu velja skoðunarmenn og aðstoðarmenn við skoðun til tilnefningar eða aðalframkvæmdastjórinn, þegar um ræðir starfslið tækniskrifstofunnar, á grundvelli sérþekkingar þeirra og reynslu sem eiga skylt við tilgang og markmið með vettvangsskoðun. Aðildarríkin skulu samþykkja fyrirfram þá sem eru valdir í samræmi við 18. mgr.
16. Sérhvert aðildarríki skal, eigi síðar en 30 dögum eftir gildistöku samnings þessa að því er það varðar, tilkynna aðalframkvæmdastjóranum um nöfn, fæðingardag, kyn, stöðu, menntun og hæfi og starfsreynslu þeirra einstaklinga sem það gerir tillögu um að verði tilnefndir sem skoðunarmenn og aðstoðarmenn við skoðun.
17. Tækniskrifstofan skal, eigi síðar en 60 dögum eftir gildistöku samnings þessa, senda öllum

10. The Director-General shall determine the size of the inspection team and select its members from the list of inspectors and inspection assistants, taking into account the circumstances of a particular request.
11. The inspected State Party shall provide for or arrange the amenities necessary for the inspection team, such as communication means, interpretation services, transportation, working space, lodging, meals, and medical care.
12. The inspected State Party shall be reimbursed by the Organization, in reasonably short period of time after conclusion of the inspection, for all expenses, including those mentioned in paragraphs 11 and 49, related to the stay and functional activities of the inspection team on the territory of the inspected State Party.
13. Procedures for the implementation of on-site inspections shall be detailed in the Operational Manual for On-Site Inspections.

#### B. STANDING ARRANGEMENTS

##### *Designation of Inspectors and Inspection Assistants*

14. An inspection team may consist of inspectors and inspection assistants. An on-site inspection shall only be carried out by qualified inspectors specially designated for this function. They may be assisted by specially designated inspection assistants, such as technical and administrative personnel, air-crew and interpreters.
15. Inspectors and inspection assistants shall be nominated for designation by the States Parties or, in case of staff of the Technical Secretariat, by the Director-General, on the basis of their expertise and experience relevant to the purpose and functions of on-site inspections. The nominees shall be approved in advance by the States Parties in accordance with paragraph 18.
16. Each State Party, no later than 30 days after the entry into force of this Treaty for it, shall notify the Director-General of the names, dates of birth, sex, ranks, qualifications and professional experience of the persons proposed by the State Party for designation as inspectors and inspection assistants.
17. No later than 60 days after the entry into force of this Treaty, the Technical Secretariat

- aðildarríkjum skriflega frumskrá með nöfn-um, ríkisfangi, fæðingardegi, kyni og stöðu skoðunarmanna og aðstoðarmanna við skoðun, sem gerð er tillaga um að aðalframkvæmdastjórinn og aðildarríkin tilnefni, ásamt lýsingu á menntun þeirra og hæfi og starfsreynslu.
18. Sérhvert aðildarríki skal staðfesta án tafar móttöku frumskrárinnar yfir skoðunarmenn og aðstoðarmenn við skoðun sem gerð er tillaga um að verði tilnefndir. Líta ber svo á að allir skoðunarmenn og aðstoðarmenn við skoðun, sem eru í skránni, hafi hlotið samþykki, nema aðildarríki lýsi því skriflega yfir að það samþykki ekki viðkomandi eigi síðar en 30 dögum eftir að það staðfestir móttöku skrárinnar. Viðkomandi aðildarríki er heimilt að tilgreina ástæðu fyrir andmælum sínum. Þegar aðildarríki samþykkir ekki skoðunarmann eða aðstoðarmann við skoðun, sem gerð er tillaga um, skulu þeir ekki takast á hendur eða taka þátt í vettvangsskoðun á landsvæði aðildarríkisins, sem hefur lýst því yfir að það samþykki ekki viðkomandi, eða annars staðar í lögsögu eða á yfirráðasvæði þess. Tækniskrifstofan skal staðfesta án tafar móttöku tilkynningar um andmæli.
19. Í hvert sinn sem aðalframkvæmdastjórinn eða aðildarríki gera tillögu um viðbót við eða breytingu á skránni yfir skoðunarmenn eða aðstoðarmenn við skoðun skal tilnefna skoðunarmenn eða aðstoðarmenn í stað þeirra sem fyrir eru á sama hátt og sett er fram með tilliti til frumskrárinnar. Sérhvert aðildarríki skal tafarlaust tilkynna tækniskrifstofunni um það geti skoðunarmaður eða aðstoðarmaður við skoðun, sem það hefur valið, ekki lengur uppfyllt skyldur sínar.
20. Tækniskrifstofan skal uppfæra skrána yfir skoðunarmenn og aðstoðarmenn við skoðun reglulega og tilkynna öllum aðildarríkjum um viðbætur við eða breytingar á skránni.
21. Aðildarríki, sem fer fram á vettvangsskoðun, getur lagt til að skoðunarmaður, sem er í skránni yfir skoðunarmenn og aðstoðarmenn við skoðun, gegni hlutverki eftirlitsmanns þess í samræmi við 61. mgr. IV. gr.
22. Aðildarríki skal, með fyrirvara um 23. mgr., eiga hvenær sem er rétt á að hreyfa andmælum gegn skoðunarmanni eða aðstoðarmanni við skoðun sem þegar hefur verið samþykktur. Það skal tilkynna tækniskrifstofunni skriflega um andmæli sín og er
- shall communicate in writing to all States Parties an initial list of the names, nationalities, dates of birth, sex and ranks of the inspectors and inspection assistants proposed for designation by the Director-General and the States Parties, as well as a description of their qualifications and professional experience.
18. Each State Party shall immediately acknowledge receipt of the initial list of inspectors and inspection assistants proposed for designation. Any inspector or inspection assistant included in this list shall be regarded as accepted unless a State Party, no later than 30 days after acknowledgment of receipt of the list, declares its non-acceptance in writing. The State Party may include the reason for the objection. In the case of non-acceptance, the proposed inspector or inspection assistant shall not undertake or participate in on-site inspection activities on the territory or in any other place under the jurisdiction or control of the State Party that has declared its non-acceptance. The Technical Secretariat shall immediately confirm receipt of the notification of objection.
19. Whenever additions or changes to the list of inspectors and inspection assistants are proposed by the Director-General or a State Party, replacement inspectors and inspection assistants shall be designated in the same manner as set forth with respect to the initial list. Each State Party shall promptly notify the Technical Secretariat if an inspector or inspection assistant nominated by it can no longer fulfil the duties of an inspector or inspection assistant.
20. The Technical Secretariat shall keep the list of inspectors and inspection assistants up to date and notify all States Parties of additions or changes to the list.
21. A State Party requesting an on-site inspection may propose that an inspector from the list of inspectors and inspection assistants serve as its observer in accordance with Article IV, paragraph 61.
22. Subject to paragraph 23, a State Party shall have the right at any time to object to an inspector or inspection assistant who has already been accepted. It shall notify the Technical Secretariat of its objection in writing and may include the reason for the

heimilt að tíunda ástæður andmæla sinna. Fyrirnefnd andmæli taka gildi 30 dögum eftir að tækniskrifstofan tekur við tilkynningunni. Tækniskrifstofan skal tafarlaust staðfesta viðtöku tilkynningar um andmæli og upplýsa aðildarríkið, sem hreyfir andmælum, og það, sem velur menn í skrána, um þann dag er viðkomandi skoðunarmaður eða aðstoðarmaður við skoðun er ekki lengur tilnefndur fyrir hönd fyrirnefnds aðildarríkis.

23. Aðildarríki, sem hefur verið tilkynnt um skoðun, skal ekki leita eftir því að skoðunarmaður eða aðstoðarmaður við skoðun, sem eru nafngreindur í skoðunarumboðinu, sé fjarlægður úr skoðunarhópnum.
24. Fjöldi skoðunarmanna eða aðstoðarmanna við skoðun, sem aðildarríki samþykkir, skal nægja til þess að til staðar sé tilhlýðilegur fjöldi skoðunarmann og aðstoðarmanna við skoðun. Telji aðalframkvæmdastjórinn að sú staðreynd að aðildarríki skirrist við að samþykkja skoðunarmenn eða aðstoðarmenn við skoðun hindri tilnefningu nægilegs fjölda skoðunarmanna og aðstoðarmanna við skoðun eða tefji fyrir því að tilgangi með vettvangsskoðun verði náð skal hann vísa málinu til framkvæmdaráðsins.
25. Allir skoðunarmenn, sem eru í skránni yfir skoðunarmenn og aðstoðarmenn við skoðun, skulu fá tilhlýðilega þjálfun. Tækniskrifstofan skal veita slíka þjálfun samkvæmt þeim starfsreglum sem eru tilgreindar í rekstrarhandbókinni fyrir vettvangsskoðanir. Tækniskrifstofan skal samræma, með samþykki aðildarríkjanna, þjálfunaráætlun fyrir skoðunarmennina.

#### *Sérrettindi og friðhelgi.*

26. Sérhverju aðildarríki ber, eftir að það hefur samþykkt frumskrána yfir skoðunarmenn og aðstoðarmenn við skoðun, eins og kveðið er á um í 18. mgr., eða eftir að henni er breytt síðar meir í samræmi við 19. mgr., að gefa út, samkvæmt innlendum starfsreglum og í kjölfar umsóknar skoðunarmanns eða aðstoðarmanns við skoðun, vegabréfsáritun, sem gildir fyrir fleiri en eina komu, brottför og/ eða gegnumferð, og önnur viðeigandi skilríki sem gera hverjum skoðunarmanni eða aðstoðarmanni við skoðun kleift að koma inn og dvelja á landsvæði viðkomandi aðildarríkis í þeim tilgangi einum að starfa að skoðun. Sérhvert aðildarríki skal gefa út nauðsynlegar

objection. Such objection shall come into effect 30 days after receipt of the notification by the Technical Secretariat. The Technical Secretariat shall immediately confirm receipt of the notification of the objection and inform the objecting and nominating States Parties of the date on which the inspector or inspection assistant shall cease to be designated for that State Party.

23. A State Party that has been notified of an inspection shall not seek the removal from the inspection team of any of the inspectors or inspection assistants named in the inspection mandate.
24. The number of inspectors and inspection assistants accepted by a State Party must be sufficient to allow for availability of appropriate numbers of inspectors and inspection assistants. If, in the opinion of the Director-General, the non-acceptance by a State Party of proposed inspectors or inspection assistants impedes the designation of a sufficient number of inspectors and inspection assistants or otherwise hampers the effective fulfilment of the purposes of an on-site inspection, the Director-General shall refer the issue to the Executive Council.
25. Each inspector included in the list of inspectors and inspection assistants shall receive relevant training. Such training shall be provided by the Technical Secretariat pursuant to the procedures specified in the Operational Manual for On-Site Inspections. The Technical Secretariat shall co-ordinate, in agreement with the States Parties, a schedule of training for the inspectors.

#### *Privileges and Immunities*

26. Following acceptance of the initial list of inspectors and inspection assistants as provided for in paragraph 18 or as subsequently altered in accordance with paragraph 19, each State Party shall be obliged to issue, in accordance with its national procedures and upon application by an inspector or inspection assistant, multiple entry/exit and/or transit visas and other relevant documents to enable each inspector and inspection assistant to enter and to remain on the territory of that State Party for the sole purpose of carrying out inspection activities. Each State Party shall issue the necessary visa or travel documents for this purpose no later than 48

- vegabréfsáritanir eða ferðaskilríki í þessu skyni eigi síðar en 48 klukkustundum eftir að það tekur við umsókn eða við komu skoðunarhóps til komustaðar á landsvæði viðkomandi aðildarríkis. Fyrirnefnd skilríki skulu gilda eins lengi og nauðsynlegt er til þess að viðkomandi skoðunarmaður eða aðstoðarmaður við skoðun geti dvalið á landsvæði aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, í þeim tilgangi einum að framkvæma skoðun.
27. Þeim sem mynda skoðunarhóp skal veita sérréttindi og friðhelgi, eins og sett er fram í a- til i-liðum, til þess að þeir geti gegnt hlutverki sínu með skilvirkum hætti. Veita ber þeim sem mynda skoðunarhóp sérréttindi og friðhelgi sakir samnings þessa en ekki vegna persónulegs ávinnings sjálfra einstaklinganna. Þeir skulu njóta slíkra sérréttinda og friðhelgi allan þann tíma sem líður frá komu til og brottfarar frá landsvæði aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, og eftir það með tilliti til fyrri gerða samfara því að þeir gegna opinberu hlutverki sínu.
- a) Þeim sem mynda skoðunarhóp skal veita friðhelgi sem stjórnarierindrekar njóta skv. 29. gr. Vínarsamningsins um stjórn-málasamband frá 18. apríl 1961;
  - b) hýbýli og skrifstofusvæði skoðunarhóps, sem starfar við skoðun samkvæmt samningi þessum, skulu njóta friðhelgi og verndar eins og um athafnasvæði stjórnarierindreka væri að ræða skv. 1. mgr. 30. gr. Vínarsamningsins um stjórn-málasamband;
  - c) skjöl og bréfaskipti skoðunarhóps, þar með taldar skrár hans, skulu njóta friðhelgi með sama hætti og öll skjöl og bréfaskipti stjórnarierindreka skv. 2. mgr. 30. gr. Vínarsamningsins um stjórn-málasamband. Skoðunarhópurinn á rétt á því að nota kóða í samskiptum sínum við tækniskrifstofuna;
  - d) sýni og samþykktur tækjabúnaður, sem menn í skoðunarhópi flytja með sér, skulu njóta friðhelgi með fyrirvara um ákvæði í samningi þessum og vera undanþegin öllum tollum. Flytja ber hættuleg sýni í samræmi við viðeigandi reglur;
- hours after receipt of the application or immediately upon arrival of the inspection team at the point of entry on the territory of the State Party. Such documents shall be valid for as long as is necessary to enable the inspector or inspection assistant to remain on the territory of the inspected State Party for the sole purpose of carrying out the inspection activities.
27. To exercise their functions effectively, members of the inspection team shall be accorded privileges and immunities as set forth in sub-paragraphs (a) to (i). Privileges and immunities shall be granted to members of the inspection team for the sake of this Treaty and not for the personal benefit of the individuals themselves. Such privileges and immunities shall be accorded to them for the entire period between arrival on and departure from the territory of the inspected State Party, and thereafter with respect to acts previously performed in the exercise of their official functions.
- a) The members of the inspection team shall be accorded the inviolability enjoyed by diplomatic agents pursuant to Article 29 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961;
  - b) The living quarters and office premises occupied by the inspection team carrying out inspection activities pursuant to this Treaty shall be accorded the inviolability and protection accorded to the premises of diplomatic agents pursuant to Article 30, paragraph 1, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations;
  - c) The papers and correspondence, including records, of the inspection team shall enjoy the inviolability accorded to all papers and correspondence of diplomatic agents pursuant to Article 30, paragraph 2, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations. The inspection team shall have the right to use codes for their communications with the Technical Secretariat;
  - d) Samples and approved equipment carried by members of the inspection team shall be inviolable subject to provisions contained in this Treaty and exempt from all customs duties. Hazardous samples shall be transported in accordance with relevant regulations;

- e) þeir sem mynda skoðunarhóp skulu njóta sömu undanþágna og stjórnarerindrekum eru veittar skv. 1., 2. og 3. mgr. 31. gr. Vínarsamningsins um stjórnmálasamband;
- f) veita ber þeim sem mynda skoðunarhóp og vinna verk, sem mælt er fyrir um í samningi þessum, sömu undanþágur frá sköttum og gjöldum og stjórnarerindrekum eru veittar skv. 34. gr. Vínarsamningsins um stjórnmálasamband;
- g) þeim sem mynda skoðunarhóp skal heimilt að flytja inn á landsvæði aðildarríkis, sem er skoðunarþoli, og án þess að greiða tolla eða skyld gjöld, hluti til einkanota, að þeim undanskildum sem lög banna inn- eða útflutning á eða sem inn- eða útflutningur á er háður reglum um sóttvarnir;
- h) þeir sem mynda skoðunarhóp skulu njóta sömu aðstöðu, að því er varðar gjaldmiðla og gjaldmiðlaskipti, og fulltrúar erlendra ríkisstjórna, sem eru í tímabundnum opinberum erindagerðum, njóta; og
- i) þeir sem mynda skoðunarhóp skulu ekki eiga þátt í neinni faglegri eða viðskiptalegri starfsemi í eigin þágu á landsvæði aðildarríkis sem er skoðunarþoli.
28. Þeir sem mynda skoðunarhóp skulu, er þeir fara um landsvæði annarra aðildarríkja en þess sem er skoðunarþoli, njóta sömu sérréttinda og friðhelgi og stjórnarerindrekar njóta skv. 1. mgr. 40. gr. Vínarsamningsins um stjórnmálasamband. Þau sérréttindi og friðhelgi, sem eru sett fram í c- og d-liðum, skulu gilda um skjöl og bréfaskipti þeirra sem mynda skoðunarhópinn, meðal annars skrár og sýni og samþykktan tækjabúnað sem þeir flytja með sér.
29. Þeim sem mynda skoðunarhóp skal, með fyrirvara um sérréttindi þeirra og friðhelgi, skylt að virða lög og reglur aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, og ber skylda, að því marki sem samræmist skoðunarumboði, til að skipta sér ekki af innanríkismálum fyrrnefnds ríkis. Telji aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, að sérréttindi og friðhelgi, sem eru tilgreind í bókun þessari, hafi verið misnotuð skal fara fram samráð milli aðildarríkisins og aðalframkvæmdastjórans til þess að skera úr um hvort slík misnotkun hafi átt sér stað og koma í veg fyrir að slíkt endurtaki sig sé úrskurðurinn á þann veg.
- e) The members of the inspection team shall be accorded the immunities accorded to diplomatic agents pursuant to Article 31, paragraphs 1, 2 and 3, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations;
- f) The members of the inspection team carrying out prescribed activities pursuant to this Treaty shall be accorded the exemption from dues and taxes accorded to diplomatic agents pursuant to Article 34 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations;
- g) The members of the inspection team shall be permitted to bring into the territory of the inspected State Party, without payment of any customs duties or related charges, articles for personal use, with the exception of articles the import or export of which is prohibited by law or controlled by quarantine regulations;
- h) The members of the inspection team shall be accorded the same currency and exchange facilities as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions; and
- i) The members of the inspection team shall not engage in any professional or commercial activity for personal profit on the territory of the inspected State Party.
28. When transiting the territory of States Parties other than the inspected State Party, the members of the inspection team shall be accorded the privileges and immunities enjoyed by diplomatic agents pursuant to Article 40, paragraph 1, of the Vienna Convention on Diplomatic Relations. Papers and correspondence, including records, and samples and approved equipment carried by them, shall be accorded the privileges and immunities set forth in paragraph 27 (c) and (d).
29. Without prejudice to their privileges and immunities the members of the inspection team shall be obliged to respect the laws and regulations of the inspected State Party and, to the extent that is consistent with the inspection mandate, shall be obliged not to interfere in the internal affairs of that State. If the inspected State Party considers that there has been an abuse of privileges and immunities specified in this Protocol, consultations shall be held between the State Party and the Director-General to determine whether such an abuse has occurred and, if so determined, to prevent a repetition of such an abuse.

30. Aðalframkvæmdastjórinn getur fellt niður undanþágu þeirra sem mynda skoðunarhóp frá lögsögu í þeim tilvikum sem hann telur að muni hefta framgang réttvísinnar og þegar unnt er að fella slíka undanþágu niður án þess að slíkt hafi áhrif á beitingu ákvæða samnings þessa. Niðurfelling undanþágu skal ávallt vera skýlaus.
31. Eftirlitsmenn skulu njóta sömu sérréttinda og friðhelgi og þeir sem mynda skoðunarhóp samkvæmt þessum þætti, að þeim undanskildum sem eru veitt skv. d-lið 27. mgr.

*Komustaðir.*

32. Sérhverft aðildarríki skal tilgreina komustaði á landsvæði sínu og láta tækniskrifstofunni í té nauðsynlegar upplýsingar um þá eigi síðar en 30 dögum eftir að samningur þessi öðlast gildi að því er það varðar. Fyrirnefndir komustaðir skulu ákveðnar með það í huga að skoðunarhópur geti komist til hvaða skoðunarsvæðis sem er frá að minnsta kosti einum komustað innan 24 klukkustunda. Tækniskrifstofan skal láta öllum aðildarríkjunum í té upplýsingar um staðsetningu komustaða. Komustaðir geta jafnframt verið brottfararstaðir.
33. Sérhverju aðildarríki er heimilt að breyta komustöðum með því að tilkynna tækniskrifstofunni um slíka breytingu. Breytingar taka gildi 30 dögum eftir að tækniskrifstofunni berst tilkynning um þær til þess að unnt sé að tilkynna öllum aðildarríkjunum um þær með viðunandi hætti.
34. Telji tækniskrifstofan að á skorti komustaði til þess að unnt sé að framkvæma skoðanir tímanlega eða að breytingar á komustöðum, sem aðildarríki gerir tillögu um, tefji slíka tímanlega framkvæmd skoðana skal hún efna til samráðs við hlutaðeigandi aðildarríki í því skyni að finna lausn á vandanum.

*Fyrirkomulag þar sem loftför, sem eru ekki í áætlunarflugi, eru notuð.*

35. Sé ógerlegt að ferðast tímanlega til komustaðar með venjulegu áætlunarflugi getur skoðunarhópur nýtt sér loftfar sem er ekki í áætlunarflugi. Sérhverft aðildarríki skal, eigi síðar en 30 dögum eftir að samningur þessi öðlast gildi að því er það varðar, upplýsa tækniskrifstofuna um fast númer diplómatískrar flugheimildar fyrir loftför sem eru

30. The immunity from jurisdiction of members of the inspection team may be waived by the Director-General in those cases when the Director-General is of the opinion that immunity would impede the course of justice and that it can be waived without prejudice to the implementation of the provisions of this Treaty. Waiver must always be express.
31. Observers shall be accorded the same privileges and immunities accorded to members of the inspection team pursuant to this section, except for those accorded pursuant to paragraph 27 (d).

*Points of Entry*

32. Each State Party shall designate its points of entry and shall supply the required information to the Technical Secretariat no later than 30 days after this Treaty enters into force for it. These points of entry shall be such that the inspection team can reach any inspection area from at least one point of entry within 24 hours. Locations of points of entry shall be provided to all States Parties by the Technical Secretariat. Points of entry may also serve as points of exit.
33. Each State Party may change the points of entry by giving notice of such change to the Technical Secretariat. Changes shall become effective 30 days after the Technical Secretariat receives such notification, to allow appropriate notification to all States Parties.
34. If the Technical Secretariat considers that there are insufficient points of entry for the timely conduct of inspections or that changes to the points of entry proposed by a State Party would hamper such timely conduct of inspections, it shall enter into consultations with the State Party concerned to resolve the problem.

*Arrangements for Use of Non-Scheduled Aircraft*

35. Where timely travel to the point of entry is not feasible using scheduled commercial flights, an inspection team may utilize non-scheduled aircraft. No later than 30 days after this Treaty enters into force for it, each State Party shall inform the Technical Secretariat of the standing diplomatic clearance number for non-scheduled aircraft transporting an



ekki í áætlunarflugi og flytja skoðunarhópa og nauðsynlegan tækjabúnað til skoðunar. Loftförum skal beint eftir viðurkenndum alþjóðlegum flugleiðum sem hlutaðeigandi aðildarríki og tækniskrifstofan koma sér saman um sem forsendu fyrir slíkum diplómátskum flugheimildum.

*Samþykktur tækjabúnaður til skoðunar.*

36. Ráðstefnan skal, á upphafsfundi sínum, fjalla um og samþykkja skrá yfir tækjabúnað til notkunar meðan á vettvangsskoðun stendur. Sérhverju aðildarríki er heimilt að leggja fram tillögur um að tækjabúnaði verði bætt við skrána. Í forskriftum fyrir notkun tækjabúnaðarins, eins og þeim er ítarlega lýst í rekstrarhandbókinni fyrir vettvangsskoðanir, skal tekið mið af öryggis- og þagnarskyldu-sjónarmiðum þar sem líklegt má telja að slíkur tækjabúnaður verði notaður.
37. Tækjabúnaður til notkunar meðan á vettvangsskoðun stendur skal samanstanda af grunntækjabúnaði fyrir skoðunarstörf og -tækni, sem eru tilgreind í 69. mgr., og nauðsynlegum aukabúnaði til þess að framkvæma vettvangsskoðun tímanlega og með skilvirkum hætti.
38. Tækniskrifstofan skal tryggja að samþykktur tækjabúnaður af öllum gerðum sé tiltækur fyrir vettvangsskoðun þegar nauðsyn krefur. Þegar tækjabúnaðar er þörf vegna vettvangsrannsóknar skal tækniskrifstofan votta á viðeigandi hátt að hann hafi verið fínstilltur, honum haldið við og hann varinn. Tækniskrifstofan skal, í því skyni að auðvelda aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, að yfirfara tækjabúnaðinn á komustað, leggja fram gögn og innsigla tækjabúnaðinn til að staðfesta vottunina.
39. Allur tækjabúnaður, sem er stöðugt til reiðu, skal vera í vörslu tækniskrifstofunnar. Tækniskrifstofan skal annast viðhald og fínstillingu slíks tækjabúnaðar.
40. Tækniskrifstofan skal, eftir atvikum, gera samkomulag við aðildarríki í því skyni að útvega þann tækjabúnað sem um getur í skránni. Hlutaðeigandi aðildarríki skulu annast viðhald og fínstillingu slíks tækjabúnaðar.

inspection team and equipment necessary for inspection. Aircraft routings shall be along established international airways that are agreed upon between the State Party and the Technical Secretariat as the basis for such diplomatic clearance.

*Approved Inspection Equipment*

36. The Conference, at its initial session, shall consider and approve a list of equipment for use during on-site inspections. Each State Party may submit proposals for the inclusion of equipment in the list. Specifications for the use of the equipment, as detailed in the Operational Manual for On-Site Inspections, shall take account of safety and confidentiality considerations where such equipment is likely to be used.
37. The equipment for use during on-site inspections shall consist of core equipment for the inspection activities and techniques specified in paragraph 69 and auxiliary equipment necessary for the effective and timely conduct of on-site inspections.
38. The Technical Secretariat shall ensure that all types of approved equipment are available for on-site inspections when required. When required for an on-site inspection, the Technical Secretariat shall duly certify that the equipment has been calibrated, maintained and protected. To facilitate the checking of the equipment at the point of entry by the inspected State Party, the Technical Secretariat shall provide documentation and attach seals to authenticate the certification.
39. Any permanently held equipment shall be in the custody of the Technical Secretariat. The Technical Secretariat shall be responsible for the maintenance and calibration of such equipment.
40. As appropriate, the Technical Secretariat shall make arrangements with States Parties to provide equipment mentioned in the list. Such States Parties shall be responsible for the maintenance and calibration of such equipment.

**C. Beiðni um vettvangsskoðun, skoðunarumboð og tilkynning um skoðun.**

*Beiðni um vettvangsskoðun.*

41. Beiðni um vettvangsskoðun skal, skv. 37. mgr. IV. gr., innihalda að minnsta kosti eftirfarandi upplýsingar:
- áætluð landfræðileg og lóðrétt hnit þess staðar þar sem atvikið, sem varð tilefni beiðninnar, átti sér stað ásamt ábendingu um hugsanleg skekkjumörk;
  - áætluð mörk svæðisins, sem til stendur að skoða, sýnd á korti og í samræmi við 2. og 3. mgr.;
  - aðildarríkið eða -ríkin þar sem til stendur að skoðun fari fram eða ábending um að svæðið, sem skoða á, eða hluti þess sé handan lögsögu ríkis eða lúti ekki yfirráðum ríkis;
  - hugsanlegar ytri aðstæður atviksins sem varð tilefni beiðninnar;
  - áætlaðan tíma þegar atvikið, sem varð tilefni beiðninnar, átti sér stað ásamt ábendingu um hugsanleg skekkjumörk;
  - öll gögn sem beiðnin er grundvölluð á;
  - persónulegar upplýsingar um eftirlitsmanninn, sem tillaga er gerð um, ef um hann er að ræða; og
  - niðurstöður samráðs- og skýringaferlis í samræmi við IV. gr. eða, eftir atvikum, útskýringu ástæðna þess að af fyrrnefndu samráði og skýringum hefur ekki orðið.

*Skoðunarumboð.*

42. Í umboði til vettvangsskoðunar komi eftirfarandi fram:
- ákvörðun framkvæmdaráðsins um beiðnina um vettvangsskoðunina;
  - heiti aðildarríkisins eða -ríkjanna þar sem til stendur að skoðun fari fram eða ábending um að skoðunarsvæðið eða hluti þess sé handan lögsögu ríkis eða lúti ekki yfirráðum ríkis;
  - staðsetning og mörk skoðunarsvæðisins sýnd á korti, þar sem tekið er mið af öllum upplýsingum sem beiðnin er byggð á og öllum öðrum tiltækum tæknilegum upplýsingum, í samræmi við aðildarríkið sem fer fram á skoðun;
  - það starf skoðunarhópsins sem er fyrirhugað á skoðunarsvæðinu;

**C. ON-SITE INSPECTION REQUEST, INSPECTION MANDATE AND NOTIFICATION OF INSPECTION**

*On-Site Inspection Request*

41. Pursuant to Article IV, paragraph 37, the on-site inspection request shall contain at least the following information:
- The estimated geographical and vertical coordinates of the location of the event that triggered the request with an indication of the possible margin of error;
  - The proposed boundaries of the area to be inspected, specified on a map and in accordance with paragraphs 2 and 3;
  - The State Party or States Parties to be inspected or an indication that the area to be inspected or part thereof is beyond the jurisdiction or control of any State;
  - The probable environment of the event that triggered the request;
  - The estimated time of the event that triggered the request with indication of the possible margin of error;
  - All data upon which the request is based;
  - The personal details of the proposed observer, if any; and
  - The results of a consultation and clarification process in accordance with Article IV, or an explanation, if relevant, of the reasons why such a consultation and clarification process has not been carried out.

*Inspection Mandate*

42. The mandate for an on-site inspection shall contain:
- The decision of the Executive Council on the on-site inspection request;
  - The name of the State Party or States Parties to be inspected or an indication that the inspection area or part thereof is beyond the jurisdiction or control of any State;
  - The location and boundaries of the inspection area specified on a map, taking into account all information on which the request was based and all other available technical information, in consultation with the requesting State Party;
  - The planned types of activity of the inspection team in the inspection area;

- e) sá komustaður sem skoðunarhópurinn hyggst nota;
- f) umflutningsstaðir eða staðir fyrir bæki-stöðvar, eftir því sem við á;
- g) nafn yfirmanns skoðunarhópsins;
- h) nöfn þeirra sem mynda skoðunarhópin;
- i) nafn þess eftirlitsmanns, sem tillaga er gerð um, ef um hann er að ræða; og
- j) skrá yfir tækjabúnað sem til stendur að nota á skoðunarsvæðinu.

Gerir ákvörðun framkvæmdaráðsins, skv. 46. til 49. mgr. IV. gr., það að verkum að nauðsynlegt sé að breyta skoðunarumboðinu getur aðalframkvæmdastjórinn uppfært umboðið með tilliti til d-, h- og j-liða, eftir því sem við á. Aðalframkvæmdastjórinn skal tilkynna aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, án tafar um allar slíkar breytingar.

*Tilkynning um skoðun.*

43. Í tilkynningu aðalframkvæmdastjórans, skv. 55. mgr. IV. gr., komi fram eftirfarandi upplýsingar:
- a) skoðunarumboðið;
  - b) hvaða dag skoðunarhópurinn er væntanlegur á komustað og áætlaður komutími hans;
  - c) með hvaða hætti skoðunarhópurinn muni ná til komustaðar;
  - d) ef það á við, fast númer diplómatískrar flugheimildar fyrir loftför sem eru ekki í áætlunarflugi; og
  - e) skrá yfir þann tækjabúnað sem aðalframkvæmdastjórinn biður aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, um að hafa til reiðu fyrir skoðunarhópinn til notkunar á skoðunarsvæðinu.
44. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal staðfesta viðtöku tilkynningar aðalframkvæmdastjórans eigi síðar en 12 klukkustundum eftir að því berst tilkynningin.

**D. Aðgerðir áður en skoðun hefst.**

*Koma inn á landsvæði aðildarríkisins sem er skoðunarþoli, aðgerðir á komustað og flutningur inn á skoðunarsvæðið.*

45. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli og tilkynnt hefur verið um komu skoðunarhóps, skal tryggja skjóta komu skoðunarhópsins til landsvæðis síns.

- e) The point of entry to be used by the inspection team;
- f) Any transit or basing points, as appropriate;
- g) The name of the head of the inspection team;
- h) The names of members of the inspection team;
- i) The name of the proposed observer, if any; and
- j) The list of equipment to be used in the inspection area.

If a decision by the Executive Council pursuant to Article IV, paragraphs 46 to 49 necessitates a modification of the inspection mandate, the Director-General may update the mandate with respect to sub-paragraphs (d), (h) and (j), as appropriate. The Director-General shall immediately notify the inspected State Party of any such modification.

*Notification of Inspection*

43. The notification made by the Director-General pursuant to Article IV, paragraph 55 shall include the following information:
- a. The inspection mandate;
  - b. The date and estimated time of arrival of the inspection team at the point of entry;
  - c. The means of arrival at the point of entry;
  - d. If appropriate, the standing diplomatic clearance number for non-scheduled aircraft; and
  - e. A list of any equipment which the Director-General requests the inspected State Party to make available to the inspection team for use in the inspection area.
44. The inspected State Party shall acknowledge receipt of the notification by the Director-General no later than 12 hours after having received the notification.

**D. PRE-INSPECTION ACTIVITIES**

*Entry Into the Territory of the Inspected State Party, Activities at the Point of Entry and Transfer to the Inspection Area*

45. The inspected State Party that has been notified of the arrival of the inspection team shall ensure the immediate entry of the inspection team into its territory.

46. Tækniskrifstofan skal, þegar loftfar, sem eru ekki í áætlunarflugi, er notað til þess að ferðast til komustaðar, og fyrir atbeina land-skrifstofunnar, sjá aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, fyrir flugáætlun vegna flugs loftfarsins frá síðasta flugvelli, áður en flogið er inn í loftrými fyrrnefnds aðildarríkis, til komustaðar eigi síðar en sex klukkustundum fyrir áætlaða brottför frá fyrrnefndum flugvelli. Flugáætlunina ber að skrá í samræmi við starfsreglur Alþjóðafflugmálastofnunarinnar sem gilda um almenning loftför. Tækniskrifstofan skal fella fast númer diplómatiskrar flugheimildar inn í athugasemdahluta flugáætlunarinnar ásamt viðeigandi táknum sem auðkennir loftfarið sem skoðunarloftfar. Sé hernaðarloftfar notað skal tækniskrifstofan biðja fyrirfram um heimild aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, til þess að fara inn í loftrými þess.
47. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal, eigi síðar en þremur klukkustundum fyrir áætlaða brottför skoðunarhópsins frá síðasta flugvelli áður en flogið er inn í loftrými aðildarríkisins sem er skoðunarþoli, tryggja að flugáætlunin, sem er skráð í samræmi við 46. mgr., sé samþykkt í því skyni að skoðunarhópurinn geti náð til komustaðar á áætluðum komutíma.
48. Yfirmaður skoðunarhópsins og fulltrúi aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, skulu, ef nauðsyn krefur, ná samkomulagi um bæki-stöð og flugáætlun frá komustað til bæki-stöðvarinnar og, beri nauðsyn til þess, til skoðunarsvæðisins.
49. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal útvega eða gera ráðstafanir, eftir því sem tækniskrifstofan telur þurfa, vegna stæðis, öryggisgæslu, þjónustu og eldsneytis fyrir loftfar skoðunarhópsins á komustað og, ef nauðsyn krefur, í bæki-stöð skoðunarhópsins og á skoðunarsvæðinu. Eigi skal innheimta lendingar- eða brottfarargjöld eða hliðstæð gjöld vegna fyrrnefnds loftfars. Ákvæði málsgreinar þessarar gilda einnig um loftför til könnunarflugs meðan á vettvangsskoðun stendur.
50. Með fyrirvara um 51. mgr. skal aðildarríki, sem er skoðunarþoli, hvorki reisa skorður við því að skoðunarhópurinn flytji samþykktan tækjabúnað, sem er í samræmi við skoðunar-umboðið, inn á landsvæði þess né noti hann í samræmi við ákvæði samningsins og bókunar þessarar.
46. When a non-scheduled aircraft is used for travel to the point of entry, the Technical Secretariat shall provide the inspected State Party with a flight plan, through the National Authority, for the flight of the aircraft from the last airfield prior to entering the airspace of that State Party to the point of entry, no less than six hours before the scheduled departure time from that airfield. Such a plan shall be filed in accordance with the procedures of the International Civil Aviation Organization applicable to civil aircraft. The Technical Secretariat shall include in the remarks section of the flight plan the standing diplomatic clearance number and the appropriate notation identifying the aircraft as an inspection aircraft. If a military aircraft is used, the Technical Secretariat shall request prior authorization from the inspected State Party to enter its airspace.
47. No less than three hours before the scheduled departure of the inspection team from the last airfield prior to entering the airspace of the inspected State Party, the inspected State Party shall ensure that the flight plan filed in accordance with paragraph 46 is approved, so that the inspection team may arrive at the point of entry by the estimated arrival time.
48. Where necessary, the head of the inspection team and the representative of the inspected State Party shall agree on a basing point and a flight plan from the point of entry to the basing point and, if necessary, to the inspection area.
49. The inspected State Party shall provide for or arrange parking, security protection, servicing and fuel as required by the Technical Secretariat for the aircraft of the inspection team at the point of entry and, where necessary, at the basing point and at the inspection area. Such aircraft shall not be liable for landing fees, departure tax, and similar charges. This paragraph shall also apply to aircraft used for overflight during the on-site inspection.
50. Subject to paragraph 51, there shall be no restriction by the inspected State Party on the inspection team bringing approved equipment that is in conformity with the inspection mandate into the territory of that State Party, or on its use in accordance with the provisions of the Treaty and this Protocol.

51. Með fyrirvara um þann tímaramma, sem um getur í 54. mgr., á aðildarríki, sem er skoðunarþoli, rétt á að ganga úr skugga um, á komustað og í viðurvist þeirra sem mynda skoðunarhópinn, að tækjabúnaður hafi verið samþykktur og vottaður í samræmi við 38. mgr. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, getur útilokað tækjabúnað sem samræmist ekki skoðunarumboðinu eða hefur ekki verið samþykktur eða vottaður í samræmi við 38. mgr.
52. Yfirmaður skoðunarhópsins skal, strax við komu til komustaðar og með fyrirvara um tímarammann, sem um getur í 54. mgr., afhenda fulltrúa aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, skoðunarumboðið og frumáætlun um skoðun, sem skoðunarhópurinn hefur samið, þar sem tilgreint er það starf sem hann hyggst vinna. Fulltrúi aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, skal búa skoðunarhópinn undir komandi aðgerð og nota til þess kort og önnur skjöl eftir því sem við á. Í slíkri undirbúningskynningu skal meðal annars fjalla um landslagsþætti sem skipta máli, mál er varða öryggi og þagnarskyldu og ráðstafanir sem lúta að skipulagningu á aðdráttum, viðhaldi og flutningi vegna skoðunarinnar. Aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, er heimilt að benda á staði innan skoðunarsvæðisins sem að mati þess tengjast ekki tilgangi skoðunarinnar.
53. Að lokinni undirbúningskynningu fyrir skoðunina skal skoðunarhópurinn gera viðeigandi breytingar á skoðunaráætluninni þar sem tekið er tillit til athugasemda aðildarríkisins sem er skoðunarþoli. Fulltrúa aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, skal gert kleift að nálgast skoðunaráætlunina með áorðnum breytingum.
54. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal gera allt sem í þess valdi stendur til þess að veita aðstoð og tryggja að skoðunarhópurinn, samþykkti tækjabúnaðurinn, sem um getur í 50. og 51. mgr., og farangur komist heilu og höldnu frá komustað inn á skoðunarsvæðið eigi síðar en 36 klukkustundum eftir komu til komustaðar, hafi ekki verið samið um aðra tímasetningu innan tímarammans sem um getur í 57. mgr.
55. Skoðunarhópurinn á rétt á því að nota samþykktan tækjabúnað til staðarákvarðana til þess að fá staðfestingu á því að svæðið, sem skoðunarhópurinn hefur verið fluttur inn á, sé það sama og tilgreint er í skoðunarum-
51. The inspected State Party shall have the right, without prejudice to the time-frame specified in paragraph 54, to check in the presence of inspection team members at the point of entry that the equipment has been approved and certified in accordance with paragraph 38. The inspected State Party may exclude equipment that is not in conformity with the inspection mandate or that has not been approved and certified in accordance with paragraph 38.
52. Immediately upon arrival at the point of entry and without prejudice to the time-frame specified in paragraph 54, the head of the inspection team shall present to the representative of the inspected State Party the inspection mandate and an initial inspection plan prepared by the inspection team specifying the activities to be carried out by it. The inspection team shall be briefed by representatives of the inspected State Party with aid of maps and other documentation as appropriate. The briefing shall include relevant natural terrain features, safety and confidentiality issues, and logistical arrangements for the inspection. The inspected State Party may indicate locations within the inspection area that, in its view, are not related to the purpose of the inspection.
53. After the pre-inspection briefing, the inspection team shall, as appropriate, modify the initial inspection plan, taking into account any comments by the inspected State Party. The modified inspection plan shall be made available to the representative of the inspected State Party.
54. The inspected State Party shall do everything in its power to provide assistance and to ensure the safe conduct of the inspection team, the approved equipment specified in paragraphs 50 and 51 and baggage from the point of entry to the inspection area no later than 36 hours after arrival at the point of entry, if no other timing has been agreed upon within the time-frame specified in paragraph 57.
55. To confirm that the area to which the inspection team has been transported corresponds to the inspection area specified in the inspection mandate, the inspection team shall have the right to use approved

boðinu. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal aðstoða skoðunarhópinn við að vinna þetta verk.

#### E. Hvernig standa ber að skoðun.

##### *Almennar reglur.*

56. Skoðunarhópurinn skal gegna hlutverkum sínum í samræmi við ákvæði samningsins og bókuar þessarar.
57. Skoðunarhópurinn skal hefjast handa við skoðun á skoðunarsvæðinu eins fljótt og auðið er og alls ekki seinna en 72 klukkustundum eftir komu til komustaðar.
58. Starf skoðunarhópsins skal skipulagt með þeim hætti að hann geti gegnt skyldum sínum tímanlega og með skilvirkum hætti og að aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, verði fyrir sem minnstum hugsanlegum óþægindum og skoðunarsvæðið fyrir minnstri hugsanlegri röskun.
59. Hafí aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, borist beiðni, skv. e-lið 43. mgr. eða meðan á skoðun stendur, um að útvega tækjabúnað til afnota fyrir skoðunarhópinn á skoðunarsvæðinu skal það verða við beiðninni að því leyti sem því er unnt.
60. Meðan vettvangsskoðun stendur yfir skal skoðunarhópurinn meðal annars:
  - a) eiga rétt á því að ákveða með hvaða hætti skoðunin fer fram, samkvæmt skoðunarumboðinu og að teknu tilliti til aðgerða sem aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, grípur til í samræmi við ákvæði um stýrðan aðgang;
  - b) eiga rétt á því að gera breytingar á skoðunaráætluninni, eftir því sem nauðsyn krefur, í því skyni að tryggja skilvirka framkvæmd skoðunarinnar;
  - c) uppfylla þá skyldu að taka mið af til-mælum og breytingartillögum aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, sem lúta að skoðunaráætluninni;
  - d) eiga rétt á því að biðja um skýringar í tengslum við óljós atriði sem kunna að koma upp meðan á skoðun stendur;
  - e) uppfylla þá skyldu að nota einvörðungu þá tækni, sem um getur í 69. mgr., og forðast allar þær athafnir sem eru óskyldar tilganginum með skoðuninni. Hópurinn skal draga saman og skrá þær staðreyndir, sem eiga skylt við tilgang skoðunarinnar, en hvorki leita eftir né

location-finding equipment. The inspected State Party shall assist the inspection team in this task.

#### E. CONDUCT OF INSPECTIONS

##### *General Rules*

56. The inspection team shall discharge its functions in accordance with the provisions for the Treaty and this Protocol.
57. The inspection team shall begin its inspection activities in the inspection area as soon as possible, but in no case later than 72 hours after arrival at the point of entry.
58. The activities of the inspection team shall be so arranged as to ensure the timely and effective discharge of its functions and the least possible inconvenience to the inspected State Party and disturbance to the inspection area.
59. In cases where the inspected State Party has been requested, pursuant to paragraph 43 (e) or in the course of the inspection, to make available any equipment for use by the inspection team in the inspection area, the inspected State Party shall comply with the request to the extent it can.
60. During the on-site inspection the inspection team shall have, inter alia:
  - a) The right to determine how the inspection will proceed, consistent with the inspection mandate and taking into account any steps taken by the inspected State Party consistent with the provisions on managed access;
  - b) The right to modify the inspection plan, as necessary, to ensure the effective execution of the inspection;
  - c) The obligation to take into account the recommendations and suggested modifications by the inspected State Party to the inspection plan;
  - d) The right to request clarifications in connection with ambiguities that may arise during the inspection;
  - e) The obligation to use only those techniques specified in paragraph 69 and to refrain from activities that are not relevant to the purpose of the inspection. The team shall collect and document such facts as are related to the purpose of the inspection, but shall neither seek nor

- skrá upplýsingar sem eiga augljóslega ekkert skylt við hana. Öllu efni, sem er safnað og í ljós kemur síðar að er málinu óviðkomandi, skal skila aðildarríkinu sem er skoðunarþoli;
- f) uppfylla þá skyldu að taka mið af og fella inn í skýrslu sína tímasetningu og skýringar á eðli atviksins, sem varð tilefni beiðninnar, sem aðildarríki, sem er skoðunarþoli, kemur fram með og eru komnar frá innlendum vöktunarnetkerfum fyrrefnnds aðildarríkis eða upprunnar annars staðar;
- g) uppfylla þá skyldu að láta aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, í té afrit af upplýsingunum og gögnunum, sem er aflað á skoðunarsvæðinu, óski það þess; og
- h) uppfylla þá skyldu að virða þagnarskyldu og öryggis- og heilbrigðisreglur aðildarríkisins sem er skoðunarþoli.
61. Meðan vettvangsskoðun stendur yfir skal aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, meðal annars:
- a) eiga rétt á því að senda skoðunarhópnum hvenær sem er tilmæli um hugsanlegar breytingar á skoðunaráætluninni;
- b) eiga rétt á því og uppfylla þá skyldu að bjóða fram fulltrúa sem skal mynda tengsl við skoðunarhópinn;
- c) eiga rétt á því að láta fulltrúa sína fylgja skoðunarhópnum, meðan hann gegnir skyldum sínum, og fylgjast með öllu skoðunarstafi sem skoðunarhópurinn innir af hendi. Þessi réttur skal ekki tefja eða hindra skoðunarhópinn með öðrum hætti þegar hann gegnir hlutverki sínu;
- d) eiga rétt á því að láta í té viðbótarupplýsingar og fara fram á að safnað verði og skráðar viðbótarstaðreyndir sem það telur skipta máli að því er skoðunina varðar;
- e) eiga rétt á því að skoða allar ljósmyndir og niðurstöður mælinga og sýni og að halda eftir ljósmyndum eða hlutum þeirra sem sýna viðkvæma staði sem tengjast ekki markmiði skoðunarinnar. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal eiga rétt á því að fá afhend afrit í tvíriti af öllum ljósmyndum og niðurstöðum mælinga. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal eiga rétt á því að halda eftir frumgerðum ljósmynda og ljósmyndaefni af fyrstu kynslóð og að setja ljósmyndir eða hluta þeirra undir sameiginlegt innsigli á landsvæði sínu. Að-
- document information that is clearly unrelated thereto. Any material collected and subsequently found not to be relevant shall be returned to the inspected State Party;
- f) The obligation to take into account and include in its report date and explanations on the nature of the event that triggered the request, provided by the inspected State Party from the national monitoring networks of the inspected State Party and from other sources;
- g) The obligation to provide the inspected State Party, at its request, with copies of the information and data collected in the inspection area; and
- h) The obligation to respect the confidentiality and the safety and health regulations of the inspected State Party.
61. During the on-site inspection the inspected State Party shall have, inter alia:
- a. The right to make recommendations at any time to the inspection team regarding possible modification of the inspection plan;
- b. The right and the obligation to provide a representative to liaise with the inspection team;
- c. The right to have representatives accompany the inspection team during the performance of its duties and observe all inspection activities carried out by the inspection team. This shall not delay or otherwise hinder the inspection team in the exercise of its functions;
- d. The right to provide additional information and to request the collection and documentation of additional facts it believes are relevant to the inspection;
- e. The right to examine all photographic and measurement products as well as samples and to retain any photographs or parts thereof showing sensitive sites not related to the purpose of the inspection. The inspected State Party shall have the right to receive duplicate copies of all photographic and measurement products. The inspected State Party shall have the right to retain photographic originals and first-generation photographic products and to put photographs or parts thereof under joint seal within its territory. The in-

- ildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal eiga rétt á því að tefla fram eigin myndatökumanni til þess að taka kyrrmyndir og/eða hreyfimyndir að beiðni skoðunarhópsins. Að öðru leyti skulu þeir sem mynda skoðunarhópinn sinna þessum starfa;
- f) eiga rétt á því að láta skoðunarhópnum í té gögn frá innlendum skoðunarnerkum og annars staðar frá og skýringar á eðli þess atviks sem varð tilefni beiðninnar; og
  - g) uppfylla þá skyldu að láta skoðunarhópnum í té nauðsynlegar skýringar í því skyni að varpa ljósi á óljós atriði sem koma upp meðan á skoðun stendur.

#### *Samskipti.*

62. Þeir sem mynda skoðunarhóp skulu eiga rétt á því að eiga samskipti sín á milli og við tækniskrifstofuna á öllum stundum meðan vettvangsskoðun stendur yfir. Þeim er heimilt, í þessu skyni og með samþykki aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, að nota eigin tækjabúnað, sem er samþykktur og vottaður á viðeigandi hátt, að því marki sem fyrrnefnt aðildarríki veitir þeim ekki aðgang að öðrum fjarskiptum.

#### *Eftirlitsmaður.*

63. Aðildarríki, sem er skoðunarþoli, skal mynda tengsl við tækniskrifstofuna, skv. 61. mgr. IV. gr., í því skyni að samræma komu eftirlitsmanns til komustaðar eða bækistöðvar skoðunarhópsins í tæka tíð fyrir komu skoðunarhópsins.
64. Eftirlitsmaðurinn skal eiga rétt á því, allan þann tíma sem skoðun stendur yfir, að vera í sambandi við sendiráð aðildarríkisins, sem fór fram á skoðun, sem er staðsett í aðildarríkinu sem er skoðunarþoli, eða, þegar sendiráð er ekki til staðar, við sjálft aðildarríkið sem fór fram á skoðun.
65. Eftirlitsmaðurinn skal eiga rétt á því að koma inn á skoðunarsvæðið og hafa aðgang að því og innan þess eins og aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, veitir.
66. Eftirlitsmaðurinn skal eiga rétt á því að leggja tillögur fyrir skoðunarhópinn allan þann tíma sem skoðun stendur yfir.
67. Skoðunarhópurinn skal, allan þann tíma sem skoðun stendur yfir, upplýsa eftirlitsmanninn um það hvernig staðið er að skoðuninni og um niðurstöður hennar.

spected State Party shall have the right to provide its own camera operator to take still/video photographs as requested by the inspection team. Otherwise, these functions shall be performed by members of the inspection team;

- f. The right to provide the inspection team, from its national monitoring networks and from other sources, with data and explanations on the nature of the event that triggered the request; and
- g. The obligation to provide the inspection team with such clarification as may be necessary to resolve any ambiguities that arise during the inspection.

#### *Communications*

62. The members of the inspection team shall have the right at all times during the on-site inspection to communicate with each other and with the Technical Secretariat. For this purpose they may use their own duly approved and certified equipment with the consent of the inspected State Party to the extent that the inspected State Party does not provide them with access to other telecommunication.

#### *Observer*

63. In accordance with Article IV, paragraph 61, the requesting State Party shall liaise with the Technical Secretariat to coordinate the arrival of the observer at the same point of entry or basing point as the inspection team within a reasonable period of the arrival of the inspection team.
64. The observer shall have the right throughout the inspection to be in communication with the embassy of the requesting State Party located in the inspected State Party or, in the case of absence of an embassy, with the requesting State Party itself.
65. The observer shall have the right to arrive at the inspection area and to have access to and within the inspection area as granted by the inspected State Party.
66. The observer shall have the right to make recommendations to the inspection team throughout the inspection.
67. Throughout the inspection, the inspection team shall keep the observer informed about the conduct of the inspection and the findings.



68. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal, allan þann tíma sem skoðun stendur yfir, sjá eftirlitsmanninum fyrir nauðsynlegum þægindum, eða gera ráðstafanir vegna þeirra, eins og þeim sem skoðunarhópurinn nýtur og er lýst í 11. mgr. Aðildarríkið, sem fer fram á skoðun, skal bera allan kostnað sem hlýst af dvöl eftirlitsmannsins á landsvæði aðildarríkisins sem er skoðunarþoli.

*Skoðunarstarf og -tækni.*

69. Heimilt er, í samræmi við ákvæði um stýrðan aðgang, að vinna það skoðunarstarf og beita þeirri tækni við söfnun, meðferð og greiningu sýna og við könnunarflug sem hér greinir:

- a) staðarákvörðun úr lofti og á jörðu niðri til þess að sannreyna mörk skoðunarsvæðis og ákveða hnit staða innan þess í því skyni að efla skoðunarstarfið;
- b) sjónræn athugun, taka hreyfi- og kyrrmynda og fjöl-rófslýsingar, þar með taldar innrauðar mælingar, á eða undir yfirborði jarðar og úr lofti, sem gera kleift að leita að afbrigðum eða gervingum;
- c) mæling geislavirkni fyrir ofan, við og undir yfirborði jarðar, þar sem notast er við mælingu gammageisla og greiningu orkuleysingar úr lofti og við eða undir yfirborði jarðar, í því skyni að leita að og bera kennsl á afbrigði geislavirkni;
- d) sýnataka úr umhverfi og greining á efnunum í föstu formi, vökvum og lofttegundum fyrir ofan, við og undir yfirborði jarðar í því skyni að finna afbrigði;
- e) hlutlausar mælingar eftirskjálfta í því skyni að staðsetja leitarsvæðið og auðvelda ákvörðun þess hvers eðlis tiltekið atvik er;
- f) hermuskjálftamælingar og virkar jarðskjálftakannanir í því skyni að leita að og staðsetja afbrigði neðanjarðar, meðal annars holrúm og grjótmulningssvæði;
- g) kortlagning segul- og þyngdarsviðs, ratsjarmælingar með innferð í jörð og rafleiðnimælingar við yfirborð jarðar og úr lofti, eftir atvikum, í því skyni að finna afbrigði og gervinga; og
- h) borun til þess að taka geislavirk sýni.

70. Skoðunarhópurinn skal eiga rétt á því að stunda hverja þá starfsemi og nýta alla þá tækni, sem er talin upp í a- til e-liðum 69. mgr., í allt að 25 daga eftir að vettvangs-

68. Throughout the inspection, the inspected State Party shall provide or arrange for the amenities necessary for the observer similar to those enjoyed by the inspection team as described in paragraph 11. All costs in connection with the stay of the observer on the territory of the inspected State Party shall be borne by the requesting State Party.

*Inspection Activities and Techniques*

69. The following inspection activities may be conducted and techniques used, in accordance with the provisions on managed access, on collection, handling and analysis of samples, and on overflights:

- a) Position finding from the air and at the surface to confirm the boundaries of the inspection area and establish coordinates of locations therein, in support of the inspection activities;
- b) Visual observation, video and still photography and multi-spectral imaging, including infrared measurements, at and below the surface, and from the air, to search for anomalies or artifacts;
- c) Measurement of levels of radioactivity above, at and below the surface, using gamma radiation monitoring and energy resolution analysis from the air, and at or under the surface, to search for and identify radiation anomalies;
- d) Environmental sampling and analysis of solids, liquids and gases from above, at and below the surface to detect anomalies;
- e) Passive seismological monitoring for aftershocks to localize the search area and facilitate determination of the nature of an event;
- f) Resonance seismometry and active seismic surveys to search for and locate underground anomalies, including cavities and rubble zones;
- g) Magnetic and gravitational field mapping, ground penetrating radar and electrical conductivity measurements at the surface and from the air, as appropriate, to detect anomalies or artifacts; and
- h) Drilling to obtain radioactive samples.

70. Up to 25 days after the approval of the on-site inspection in accordance with Article IV, paragraph 46, the inspection team shall have the right to conduct any of the activities and

skoðunin, sem er í samræmi við 46. mgr. IV. gr., hefur verið samþykkt. Eftir að áframhaldandi skoðun hefur verið samþykkt, í samræmi við 47. mgr. IV. gr., skal skoðunarhópurinn eiga rétt á því að stunda hverja þá starfsemi og nýta alla þá tækni sem er talin upp í a- til e-liðum 69. mgr. Skoðunarhópurinn skal aðeins hefja boranir að fengnu samþykki framkvæmdaráðsins í samræmi við 48. mgr. IV. gr. Fari skoðunarhópurinn fram á að skoðunartíminn verði framlengdur, í samræmi við 49. mgr. IV. gr., skal hann gefa til kynna, í umsókn sinni, hvaða starfsemi og tækni af þeirri, sem er talin upp í 69. mgr., hann hyggst stunda eða beita í því skyni að vera í stakk búinn til þess að ljúka erindi sínu.

#### *Könnunarflug.*

71. Skoðunarhópurinn skal eiga rétt á því að láta fljúga könnunarflug yfir könnunarsvæðið meðan vettvangsskoðun stendur yfir með það að markmiði að kynna honum almennt aðstæður á skoðunarsvæðinu, afmarka staði fyrir skoðun á jörðu niðri og finna ákjósanlegustu staðina og greiða fyrir söfnun sönnunargagna, sem eru byggðar á staðreyndum, þar sem notaður er tækjabúnaður sem um getur í 79. mgr.
72. Könnunarflugið skal fara fram eins fljótt og aðstæður leyfa. Könnunarflug yfir skoðunarsvæðinu skal standa yfir í allt að 12 klukkustundir samanlagt.
73. Heimilt er, með fyrirvara um samþykki aðildarríkisins sem er skoðunarþoli, að fljúga aukakönnunarflug þar sem tækjabúnaður, sem um getur í 79. og 80. mgr., er notaður.
74. Svæðið, sem flogið er könnunarflug yfir, skal ekki ná út fyrir skoðunarsvæðið.
75. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal eiga rétt á því að takmarka eða, í undantekningartilvikum og með réttmætum rökstuðningi, banna könnunarflug yfir viðkvæmum stöðum sem tengjast ekki markmiði skoðunarinnar. Takmarkanir geta varðað flughæð, fjölda yfir- og hringferða, það hversu lengi er sveimað yfir, það um hvaða gerð loftfars er að ræða, fjölda skoðunarmanna um borð og það hvers kyns mælingar eða athuganir eru gerðar. Telji skoðunarhópurinn að fyrrnefndar takmarkanir á eða bönn við könnunarfluginu yfir viðkvæmum stöðum kunni að standa í vegi fyrir því að hann geti lokið erindi sínu skal aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, gera það sem í þess valdi stendur til þess að bjóða fram önnur úrræði til þess að skoðun geti farið fram.

use any of the techniques listed in paragraph 69 (a) to (e). Following the approval of the continuation of the inspection in accordance with Article IV, paragraph 47, the inspection team shall have the right to conduct any of the activities and use any of the techniques listed in paragraph 69 (a) to (e). The inspection team shall only conduct drilling after the approval of the Executive Council in accordance with Article IV, paragraph 48. If the inspection team requests an extension of the inspection duration in accordance with Article IV, paragraph 49, it shall indicate in its request which of the activities and techniques listed in paragraph 69 it intends to carry out in order to be able to fulfil its mandate.

#### *Overflights*

71. The inspection team shall have the right to conduct an overflight over the inspection area during the on-site inspection for the purposes of providing the inspection team with a general orientation of the inspection area, narrowing down and optimizing the locations for ground-based inspection and facilitating the collection of factual evidence, using equipment specified in paragraph 79.
72. The overflight shall be conducted as soon as practically possible. The total duration of the overflight over the inspection area shall be no more than 12 hours.
73. Additional overflights using equipment specified in paragraphs 79 and 80 may be conducted subject to the agreement of the inspected State Party.
74. The area to be covered by overflights shall not extend beyond the inspection area.
75. The inspected State Party shall have the right to impose restrictions or, in exceptional cases and with reasonable justification, prohibitions on the overflight of sensitive sites not related to the purpose of the inspection. Restrictions may relate to the flight altitude, the number of passes and circling, the duration of hovering, the type of aircraft, the number of inspectors on board, and the type of measurements or observations. If the inspection team considers that the restrictions or prohibitions on the overflight of sensitive sites may impede the fulfilment of its mandate, the inspected State Party shall make every reasonable effort to provide alternative means of inspection.

76. Fljúga ber könnunarflug samkvæmt flug-áætlun sem er skráð með tilhlýðilegum hætti og samþykkt í samræmi við lög og reglur aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, um flug. Fara ber í einu og öllu eftir reglum aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, um flugöryggi meðan á öllum flugrekstri stendur.
77. Meðan á könnunarflugi stendur skal, undir venjulegum kringumstæðum, aðeins heimila landingu til þess að hafa stutta viðdvöl eða taka eldsneyti.
78. Fljúga ber könnunarflug í flughæð sem skoðunarhópurinn biður um og er í samræmi við þau verkefni sem vinna á, skyggni og reglur aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, um flug og flugöryggi og rétt þess til þess að vernda viðkvæmar upplýsingar sem tengjast ekki markmiðum skoðunarinnar. Hámarksflughæð í könnunarflugi skal vera allt að 1.500 metrar yfir jörðu.
79. Heimilt er að nota þann tækjabúnað um borð í loftfari, sem flýgur könnunarflug skv. 71. mgr., sem hér segir:
- sjónauka;
  - hlutlaus staðarákvörðunartæki;
  - hreyfimyndavélar; og
  - handmyndavélar fyrir töku kyrrmynda.
80. Þegar flogið er aukakönnunarflug skv. 73. mgr. er skoðunarmönnum um borð í loftfarinu einnig heimilt að nota færanlegan tækjabúnað, sem er auðveldur í uppsetningu, vegna:
- fjöl-rófsmyndlýsingar (meðal annars innrauðrar);
  - gamma-rófsgreiningar; og
  - kortlagningar segulsviðs.
81. Nota ber til könnunarflugs tiltölulega hægfleygt loftfar með föstum vængjum eða hverfivængjum. Útsýni úr loftfarinu niður til yfirborðs jarðar skal vera vítt og ótakmarkað.
82. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal eiga rétt á því að afhenda eigið loftfar, sem hefur áður verið búið viðeigandi tækjum í samræmi við tækniforskriftir viðeigandi rekstrarhandbókar, til afnota og bjóða fram eigin áhöfn. Að öðrum kosti skal tækniskrifstofan útvega eða leigja loftfarið.
83. Útvegi tækniskrifstofan loftfarið eða leigi það ber aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, réttur til þess að athuga loftfarið í því skyni að ganga úr skugga um að það sé búið samþykktum skoðunartækjum. Ljúka ber slíkri athugun innan tímarammans sem er tilgreindur í 57. mgr.
76. Overflights shall be conducted according to a flight plan duly filed and approved in accordance with aviation rules and regulations of the inspected State Party. Flight safety regulations of the inspected State Party shall be strictly observed throughout all flying operations.
77. During overflights landing should normally be authorized only for purposes of staging or refuelling.
78. Overflights shall be conducted at altitudes as requested by the inspection team consistent with the activities to be conducted, visibility conditions, as well as the aviation and the safety regulations of the inspected State Party and its right to protect sensitive information not related to the purposes of the inspection. Overflights shall be conducted up to a maximum altitude of 1,500 metres above the surface.
79. For the overflight conducted pursuant to paragraphs 71 and 72, the following equipment may be used on board the aircraft:
- Field glasses;
  - Passive location-finding equipment;
  - Video cameras; and
  - Hand-held still cameras.
80. For any additional overflights conducted pursuant to paragraph 73, inspectors on board the aircraft may also use portable, easily installed equipment for:
- Multi-spectral (including infrared) imagery;
  - Gamma spectroscopy; and
  - Magnetic field mapping.
81. Overflights shall be conducted with a relatively slow fixed or rotary wing aircraft. The aircraft shall afford a broad, unobstructed view of the surface below.
82. The inspected State Party shall have the right to provide its own aircraft, pre-equipped as appropriate in accordance with the technical requirements of the relevant operational manual, and crew. Otherwise, the aircraft shall be provided or rented by the Technical Secretariat.
83. If the aircraft is provided or rented by the Technical Secretariat, the inspected State Party shall have the right to check the aircraft to ensure that it is equipped with approved inspection equipment. Such checking shall be completed within the time-frame specified in paragraph 57.

84. Í starfsmannahópnum um borð í loftfarinu:
- skal vera sá lágmarksfjöldi flugáhafnar-meðlima sem er nauðsynlegur til þess að stjórna loftfarinu örugglega;
  - skulu vera allt að fjórir skoðunarmenn úr skoðunarhópnum;
  - skulu vera allt að tveir fulltrúar aðildarríkisins sem er skoðunarþoli;
  - skal vera eftirlitsmaður, ef um hann er að ræða, með fyrirvara um samþykki aðildarríkisins sem er skoðunarþoli; og
  - túlkur ef nauðsyn krefur.
85. Skýra ber í smáatriðum frá starfsreglum um framkvæmd könnunarflugs í rekstrarhandbókinni um vettvangsskoðun.

*Stýrður aðgangur.*

86. Skoðunarhópurinn skal eiga rétt á því að fara inn á skoðunarsvæðið samkvæmt ákvæðum samningsins og bókunar þessarar.
87. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal veita aðgang innan skoðunarsvæðisins samkvæmt þeim tímaramma sem er tilgreindur í 57. mgr.
88. Samkvæmt 57. og 58. mgr. IV. gr. hér að framan merkja réttur og skyldur aðildarríkis sem er skoðunarþoli:
- rétt til þess að gera ráðstafanir til þess að vernda viðkvæm mannvirki og staði í samræmi við bókun þessa;
  - þá skyldu, þegar aðgangur innan skoðunarsvæðis er takmarkaður, að aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, geri það sem í þess valdi stendur til þess að uppfylla kröfurnar, sem eru settar fram í skoðunarumboðinu, með öðrum hætti; þurfi að leysa úr vafamálum viðvíkjandi einum þætti skoðunarinnar eða fleiri skal slíkt ekki tefja eða trufla það að skoðunarhópurinn standi fyrir öðrum þáttum skoðunarinnar; og
  - rétt til þess að taka endanlega ákvörðun um aðgang skoðunarhópsins, að teknu tilliti til skuldbindinga þess samkvæmt samningi þessum og ákvæðunum um stýrðan aðgang.
89. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal, skv. b-lið 57. mgr. og a-lið 88. mgr. IV. gr. hér að framan, eiga rétt á því, hvar sem er á skoðunarsvæðinu, að gera ráðstafanir til þess að vernda viðkvæm mannvirki og staði og koma í veg fyrir að trúnaðarupplýsingar, sem tengjast ekki markmiði skoðunarinnar, verði birtar. Í slíkum ráðstöfunum felst meðal annars:

84. Personnel on board the aircraft shall consist of:
- The minimum number of flight crew consistent with the safe operation of the aircraft;
  - Up to four members of the inspection team;
  - Up to two representatives of the inspected State Party;
  - An observer, if any, subject to the agreement of the inspected State Party; and
  - An interpreter, if necessary.
85. Procedures for the implementation of overflights shall be detailed in the Operational Manual for On-Site Inspections.

*Managed Access*

86. The inspection team shall have the right to access the inspection area in accordance with the provisions of the Treaty and this Protocol.
87. The inspected State Party shall provide access within the inspection area in accordance with the time-frame specified in paragraph 57.
88. Pursuant to Article IV, paragraph 57 and paragraph 86 above, the rights and obligations of the inspected State Party shall include:
- The right to take measures to protect sensitive installations and locations in accordance with this Protocol;
  - The obligation, when access is restricted within the inspection area, to make every reasonable effort to satisfy the requirements of the inspection mandate through alternative means. Resolving any questions regarding one or more aspects of the inspection shall not delay or interfere with the conduct of the inspection team of other aspects of the inspection; and
  - The right to make the final decision regarding any access of the inspection team, taking into account its obligations under this Treaty and the provisions on managed access.
89. Pursuant to Article IV, paragraph 57 (b) and paragraph 88 (a) above, the inspected State Party shall have the right throughout the inspection area to take measures to protect sensitive installations and locations and to prevent disclosure of confidential information not related to the purpose of the inspection. Such measures may include, inter alia:

- a) að hylja vísitæki með viðkvæmum upplýsingum og viðkvæmar geymslur og tækjabúnað;
- b) að takmarka mælingu á virkni geislavirkra kjarnategunda og kjarnageislunar í því skyni að ákveða tilvist eða fjarveru þeirra tegunda og orku geislavirkni sem skiptir máli fyrir tilgang skoðunarinnar;
- c) að takmarka töku eða greiningu sýna í því skyni að ákveða tilvist eða fjarveru geislavirkra afurða eða annarra afurða sem skipta máli fyrir tilgang skoðunarinnar;
- d) að stýra aðgangi að byggingum og öðrum mannvirkjum í samræmi við 90. og 91. mgr.; og
- e) að lýsa því yfir að aðgangur sé takmarkaður að tilteknum svæðum í samræmi við 92. til 96. mgr.
90. Fresta ber því að veita aðgang að byggingum og öðrum mannvirkjum uns áframhaldandi vettvangsskoðun hefur verið samþykkt skv. 47. mgr. IV. gr., nema þegar um er að ræða aðgang að byggingum og öðrum mannvirkjum þar sem inngang er að finna í námur, aðrar gryfjur eða hella sem eru stór að rúmmáli og ekki aðgengileg annars staðar frá. Skoðunarhópurinn skal einvörðungu eiga rétt á því að fara gegnum slíkar byggingar og mannvirki, eftir leiðsögn aðildarríkisins sem er skoðunarþoli, í því skyni að fara inn í fyrrnefndar námur, gryfjur eða aðra hella.
91. Sýni skoðunarhópurinn aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, fram á það, með trúverðugum hætti og eftir að áframhaldandi skoðun hefur verið samþykkt skv. 47. mgr. IV. gr., að aðgangur að byggingum og öðrum mannvirkjum sé nauðsynlegur til þess að unnt sé að fullnægja ákvæðum skoðunarumboðsins og að ekki sé unnt að ljúka nauðsynlegum störfum, sem umboðið heimilar, utan frá skal skoðunarhópurinn eiga rétt á því að fá aðgang að fyrrnefndum byggingum eða öðrum mannvirkjum. Yfirmaður skoðunarhópsins skal biðja um aðgang að tiltekinni byggingu eða mannvirki og gefa til kynna ástæðu beiðninnar, nákvæman fjölda skoðunarmanna og hvaða verk eigi að vinna. Skoðunarhópurinn og aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skulu semja um fyrirkomulag aðgangs. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal eiga rétt á því að takmarka eða, í undantekningartilvikum og með réttmætum rökstuðningi, banna aðgang að byggingum og öðrum mannvirkjum.
- a. Shrouding of sensitive displays, stores, and equipment;
- b. Restricting measurements of radionuclide activity and nuclear radiation to determining the presence or absence of those types and energies of radiation relevant to the purpose of the inspection;
- c. Restricting the taking of or analysing of samples to determining the presence or absence of radioactive or other products relevant to the purpose of the inspection;
- d. Managing access to buildings and other structures in accordance with paragraphs 90 and 91; and
- e. Declaring restricted-access sites in accordance with paragraphs 92 to 96.
90. Access to buildings and other structures shall be deferred until after the approval of the continuation of the on-site inspection in accordance with Article IV, paragraph 47, except for access to buildings and other structures housing the entrance to a mine, other excavations, or caverns of large volume not otherwise accessible. For such buildings and structures, the inspection team shall have the right only of transit, as directed by the inspected State Party, in order to enter such mines, caverns or other excavations.
91. If, following the approval of the continuation of the inspection in accordance with Article IV, paragraph 47, the inspection team demonstrates credibly to the inspected State Party that access to buildings and other structures is necessary to fulfil the inspection mandate and that the necessary activities authorized in the mandate could not be carried out from the outside, the inspection team shall have the right to gain access to such buildings or other structures. The head of the inspection team shall request access to a specific building or structure indicating the purpose of such access, the specific number of inspectors, as well as the intended activities. The modalities for access shall be subject to negotiation between the inspection team and the inspected State Party. The inspected State Party shall have the right to impose restrictions or, in exceptional cases and with reasonable justification, prohibitions, on the access to buildings and other structures.

92. Staður, þar sem lýst er yfir takmörkuðum aðgangi skv. e-lið 89. mgr., skal ekki ná yfir stærra svæði en fjóra ferkílómetra. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal eiga rétt á því að lýsa allt að 50 ferkílómetra svæði sem staði þar sem aðgangur er takmarkaður. Sé lýst yfir takmörkuðum aðgangi að fleiri stöðum en einum skulu að minnsta kosti 20 metrar skilja á milli slíkra staða hvers og eins. Afmarka ber sérhvern stað, þar sem lýst hefur verið yfir takmörkuðum aðgangi, á skýran hátt og skulu ytri mörk hans vera aðgengileg.
93. Stærð, staðsetningu og ytri mörkum staða, þar sem aðgangur hefur verið takmarkaður, skal koma á framfæri við yfirmann skoðunarhópsins eigi síðar en þegar skoðunarhópurinn leitar eftir aðgangi að lóð þar sem slíkan stað er að finna, allan eða að hluta.
94. Skoðunarhópurinn skal eiga rétt á því að staðsetja tækjabúnað, og gera aðrar nauðsynlegar ráðstafanir til þess að skoðun geti farið fram, við ytri mörk staðar þar sem aðgangur hefur verið takmarkaður.
95. Heimila skal skoðunarhópnum að fylgjast berum augum með öllum opnum svæðum innan staðar, þar sem aðgangur hefur verið takmarkaður, frá ytri mörkum hans.
96. Skoðunarhópurinn skal gera það sem í hans valdi stendur til þess að fullnægja ákvæðum skoðunarumboðsins, utan þeirra staða þar sem lýst hefur verið yfir takmörkuðum aðgangi, áður en beiðni um aðgang að slíkum stöðum er lögð fram. Geti skoðunarhópurinn sýnt aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, fram á það, með trúverðugum hætti, að ekki sé unnt að stunda nauðsynleg störf, sem eru heimilúð samkvæmt umboðinu, utan frá og að aðgangur að stað, þar sem lýst hefur verið yfir takmörkuðum aðgangi, sé nauðsynlegur til þess að fullnægja ákvæðum umboðsins skal veita nokkrum þeirra, sem mynda skoðunarhópinn, aðgang í því skyni að ljúka tilteknum verkum innan staðarins. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal eiga rétt á því að hylja, eða vernda með öðrum hætti, viðkvæman tækjabúnað, hluti og efni sem tengjast ekki markmiði skoðunarinnar. Fjöldi skoðunarmanna skal miðaður við þann lágmarksfjölda sem gerir kleift að ljúka þeim verkum sem tengjast skoðuninni. Skoðunarhópurinn og aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skulu semja um fyrirkomulag umrædds aðgangs.
92. When restricted-access sites are declared pursuant to paragraph 89 (e), each such site shall be no larger than 4 square kilometres. The inspected State Party has the right to declare up to 50 square kilometres of restricted-access sites. If more than one restricted-access site is declared, each such site shall be separated from any other such site by a minimum distance of 20 metres. Each restricted-access site shall have clearly defined and accessible boundaries.
93. The size, location, and boundaries of restricted-access sites shall be presented to the head of the inspection team no later than the time that the inspection team seeks access to a location that contains all or part of such a site.
94. The inspection team shall have the right to place equipment and take other steps necessary to conduct its inspection up to the boundary of a restricted-access site.
95. The inspection team shall be permitted to observe visually all open places within the restricted-access site from the boundary of the site.
96. The inspection team shall make every reasonable effort to fulfil the inspection mandate outside the declared restricted-access sites prior to requesting access to such sites. If at any time the inspection team demonstrates credibly to the inspected State Party that the necessary activities authorized in the mandate could not be carried out from the outside and that access to a restricted-access site is necessary to fulfil the mandate, some members of the inspection team shall be granted access to accomplish specific tasks within the site. The inspected State Party shall have the right to shroud or otherwise protect sensitive equipment, objects and materials not related to the purpose of the inspection. The number of inspectors shall be kept to the minimum necessary to complete the tasks related to the inspection. The modalities for such access shall be subject to negotiation between the inspection team and the inspected State Party.

- Söfnun, meðhöndlun og greining sýna.*
97. Skoðunarhópurinn skal eiga rétt á því, skv. 86. til 96. og 98. til 100. mgr., að safna og fjarlægja viðeigandi sýni á og frá skoðunar-svæðinu.
98. Skoðunarhópurinn skal greina sýni á staðnum þegar því verður komið við. Fulltrúar aðildarríkisins, sem er skoðunarþoli, skulu eiga rétt á því að vera viðstaddir þegar sýni eru greind á staðnum. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal, að beiðni skoðunarhópsins og í samræmi við samþykktar starfsreglur, veita aðstoð við greiningu sýna á staðnum. Skoðunarhópurinn skal því aðeins eiga rétt á því að flytja sýni til greiningar utan söfnunarstaðar, í rannsóknarstofum sem stofnunin tiltekur, að hann sýni fram á að nauðsynleg greining sýna geti ekki farið fram á staðnum.
99. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal eiga rétt á því að halda eftir hlutum af öllum sýnum, sem hefur verið safnað, þegar þau eru greind og er heimilt að taka samstæð sýni.
100. Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, getur farið fram á það að öllum sýnum, sem eru ónotuð, sé skilað.
101. Efna- og eðlisfræðileg greining sýna, sem hafa verið flutt til greiningar utan söfnunarstaðar, skal fara fram í hinum tilteknu rannsóknarstofum.
102. Aðalframkvæmdastjórinn skal bera fulla ábyrgð á öryggi, heilleika og varðveislu sýna og á því að tryggt sé að þagnarskylda ríki um sýni sem eru flutt til greiningar utan söfnunarstaðar. Aðalframkvæmdastjórinn skal axla þessa ábyrgð í samræmi við starfsreglur í rekstrarhandbókinni um vettvangs-skoðun. Aðalframkvæmdastjórinn skal, hvað sem öðru líður:
- koma á ákveðnu fyrirkomulagi viðvíkjandi söfnun, meðhöndlun, flutningi og greiningu sýna;
  - fullgilda rannsóknarstofur sem eru tiltekna til þess að framkvæma greiningar af ýmsu tagi;
  - hafa yfirumsjón með stöðlun tækjabúnaðar og verklags í fyrrnefndum rannsóknarstofum og hreyfanlegra greiningartækja og verklags við greiningu;
- Collection, Handling and Analysis of Samples*
97. Subject to paragraphs 86 to 96 and 98 to 100, the inspection team shall have the right to collect and remove relevant samples from the inspection area.
98. Whenever possible, the inspection team shall analyse samples on-site. Representatives of the inspected State Party shall have the right to be present when samples are analysed on-site. At the request of the inspection team, the inspected State Party shall, in accordance with agreed procedures, provide assistance for the analysis of samples on-site. The inspection team shall have the right to transfer samples for off-site analysis at laboratories designated by the Organization only if it demonstrates that the necessary sample analysis cannot be performed on-site.
99. The inspected State Party shall have the right to retain portions of all samples collected when these samples are analysed and may take duplicate samples.
100. The inspected State Party shall have the right to request that any unused samples or portions thereof be returned.
101. The designated laboratories shall conduct chemical and physical analysis of the samples transferred for off-site analysis. Details of such analysis shall be elaborated in the Operational Manual for On-Site Inspections.
102. The Director-General shall have the primary responsibility for the security, integrity and preservation of samples and for ensuring that the confidentiality of samples transferred for off-site analysis is protected. The Director-General shall do so in accordance with procedures contained in the Operational Manual for On-Site Inspections. The Director-General shall in any case:
- Establish a stringent regime governing the collection, handling, transport and analysis of samples;
  - Certify the laboratories designated to perform different types of analysis;
  - Oversee the standardization of equipment and procedures at these designated laboratories and of mobile analytical equipment and procedures;

- d) hafa eftirlit með gæðastýringu og allsherjarstöðlum sem tengjast fullgildingu fyrrnefndra rannsóknarstofa og hreyfanlegum tækjabúnaði og verklagi; og
- e) velja úr hópi fullgiltrar rannsóknarstofa þær rannsóknarstofur sem er ætlað að framkvæma greiningu eða gegna annars konar hlutverki sem hvort tveggja tengist sérstökum rannsóknum.
103. Þegar framkvæma á greiningu utan söfnunarstaðar skal greina sýnin í að minnsta kosti tveimur tilteknum rannsóknarstofum. Tækniskrifstofan skal tryggja að greining fari fram með skjóttum hætti. Tækniskrifstofan skal gera grein fyrir sýnunum og öllum ónotuðum sýnum eða hlutum þeirra skal skilað til hennar.
104. Tækniskrifstofan skal taka saman niðurstöður úr greiningu rannsóknarstofa á þeim sýnum sem tengjast markmiði skoðunarinnar. Aðalframkvæmdastjórinn skal, skv. 63. mgr. IV. gr., senda aðildarríkinu, sem er skoðunarþoli, allar slíkar niðurstöður tafarlaust til þess að það geti gert athugasemdir við þær og að því loknu framkvæmdaráðinu og öllum öðrum aðildarríkjum og enn fremur ítarlegar upplýsingar um þann tækjabúnað og þær aðferðir sem hinar tilteknu rannsóknarstofur notuðu.
- Hvernig standa ber að skoðun á svæðum sem eru utan lögsögu ríkja eða lúta ekki yfirráðum ríkja.*
105. Aðalframkvæmdastjórinn skal, þegar um ræðir vettvangsskoðun á svæði sem er utan lögsögu ríkja eða lýtur ekki yfirráðum ríkja, eiga samráð við viðkomandi aðildarríki og semja um umflutningsstaði eða bækistöðvar í því skyni að greiða fyrir skjótri komu skoðunarhópsins inn á skoðunarsvæðið.
106. Aðildarríkin, sem eiga landsvæði þar sem umflutningsstaðir eða bækistöðvar eru, skulu, eftir því sem frekast er unnt, leggja sitt af mörkum til þess að greiða fyrir skoðuninni, meðal annars flytja skoðunarhópinn, farangur hans og tækjabúnað inn á skoðunarsvæðið, ásamt því að sjá fyrir þægindum sem máli skipta og eru tilgreind í 11. mgr. Stofnunin endurgreiðir þeim aðildarríkjum, sem veita aðstoð, allan útlagðan kostnað.
107. Aðalframkvæmdastjórinn getur, með fyrirvara um samþykki framkvæmdaráðsins,
- d) Monitor quality control and overall standards in relation to the certification of these laboratories and in relation to mobile equipment and procedures; and
- e) Select from among the designated laboratories those which shall perform analytical or other functions in relation to specific investigations.
103. When off-site analysis is to be performed, samples shall be analysed in at least two designated laboratories. The Technical Secretariat shall ensure the expeditious processing of the analysis. The samples shall be accounted for by the Technical Secretariat and any unused samples or portions thereof shall be returned to the Technical Secretariat.
104. The Technical Secretariat shall compile the results of the laboratory analysis of samples relevant to the purpose of the inspection. Pursuant to Article IV, paragraph 63, the Director-General shall transmit any such results promptly to the inspected State Party for comments and thereafter to the Executive Council and to all other States Parties and shall include detailed information concerning the equipment and methodology employed by the designated laboratories.
- Conduct of Inspections in Areas beyond the Jurisdiction or Control of any State*
105. In case of an on-site inspection in an area beyond the jurisdiction or control of any State, the Director-General shall consult with the appropriate States Parties and agree on any transit or basing points to facilitate a speedy arrival of the inspection team in the inspection area.
106. The States Parties on whose territory transit or basing points are located shall, as far as possible, assist in facilitating the inspection, including transporting the inspection team, its baggage and equipment to the inspection area, as well as providing the relevant amenities specified in paragraph 11. The Organization shall reimburse assisting States Parties for all costs incurred.
107. Subject to the approval of the Executive Council, the Director-General may nego-



samið við aðildarríki um ákveðið fyrir-  
komulag í því skyni að greiða fyrir aðstoð  
þegar um ræðir vettvangsskoðun innan  
svæðis sem er utan lögsögu ríkis eða lýtur  
ekki yfirráðum ríkis.

108. Hafi eitt eða fleiri aðildarríki látið fara fram  
rannsókn á óljósu atviki á svæði, sem er  
utan lögsögu ríkis eða sem lýtur ekki yfir-  
ráðum ríkis, áður en beiðni um vettvangs-  
skoðun á slíku svæði kemur fram getur  
framkvæmdaráðið tekið mið af niðurstöðum  
fyrirnefndrar rannsóknar í umfjöllun sinni  
skv. IV. gr.

*Málsmeðferð að skoðun lokinni.*

109. Þegar skoðun er lokið skal skoðunarhópur-  
inn eiga fund með fulltrúa aðildarríkisins,  
sem er skoðunarþoli, í því skyni að yfirfara  
bráðabirgðaniðurstöður skoðunarhópsins og  
skýra óljós atriði. Skoðunarhópurinn skal  
láta fulltrúa aðildarríkisins, sem er skoð-  
unarþoli, í té bráðabirgðaniðurstöður sínar í  
rituðu máli á stöðluðu eyðublaði ásamt skrá  
yfir sýni og annað efni sem hafa verið flutt  
frá skoðunarsvæðinu skv. 98. mgr. Yfir-  
maður skoðunarhópsins skal undirrita skjalið.  
Fulltrúi aðildarríkisins, sem er skoðunar-  
þoli, skal meðárita skjalið og gefa með því  
til kynna að hann hafi séð innihald skjalsins.  
Fundinum skal lokið eigi síðar en 24  
klukkustundum eftir að skoðun lýkur.

*Brottför.*

110. Skoðunarhópurinn og eftirlitsmaðurinn  
skulu fara af landsvæði aðildarríkisins, sem  
er skoðunarþoli, eins fljótt og auðið er eftir  
að málsmeðferð að skoðun lokinni er lokið.  
Aðildarríkið, sem er skoðunarþoli, skal gera  
allt sem í þess valdi stendur til þess að veita  
aðstoð og tryggja að skoðunarhópurinn,  
tækjabúnaður og farangur komist heilu og  
höldnu til brottfararstaðar. Komustaður skal  
ennig vera brottfararstaður, nema aðildar-  
ríkið, sem er skoðunarþoli, og skoðunar-  
hópurinn semji um annað.

tiate standing arrangements with States  
Parties to facilitate assistance in the event of  
an on-site inspection in an area beyond the  
jurisdiction or control of any State.

108. In cases where one or more States Parties  
have conducted an investigation of an  
ambiguous event in an area beyond the  
jurisdiction or control of any State before a  
request is made for an on-site inspection in  
that area, any results of such investigation  
may be taken into account by the Executive  
Council in its deliberations pursuant to  
Article IV.

*Post-Inspection Procedures*

109. Upon conclusion of the inspection, the  
inspection team shall meet with the  
representative of the inspected State Party  
to review the preliminary findings of the  
inspection team and to clarify any ambi-  
guities. The inspection team shall provide  
the representative of the inspected State  
Party with its preliminary findings in  
written form according to a standardized  
format, together with a list of any samples  
and other material taken from the inspection  
area pursuant to paragraph 98. The  
document shall be signed by the head of the  
inspection team. In order to indicate that he  
or she has taken notice of the contents of the  
document, the representative of the in-  
spected State Party shall countersign the  
document. The meeting shall be completed  
no later than 24 hours after the conclusion  
of the inspection.

*Departure*

110. Upon completion of the Post-inspection  
procedures, the inspection team and the  
observer shall leave, as soon as possible, the  
territory of the inspected State Party. The  
inspected State Party shall do everything in  
its power to provide assistance and to  
ensure the safe conduct of the inspection  
team, equipment and baggage to the point of  
exit. Unless agreed otherwise by the in-  
spected State Party and the inspection team,  
the point of exit used shall be the same as  
the point of entry.

## III. hluti.

**Ráðstafanir til þess að byggja upp traust.**

1. Sérhvert aðildarríki skal, skv. 68. mgr. IV. gr. og að eigin ákvörðun, tilkynna tækniskrifstofunni um allar efnafræðilegar sprengingar þar sem notuð eru 300 tonn eða meira af sprengiefni sem er jafngildi TNT og sprengt sem ein sprenging einhvers staðar á landsvæði þess eða einhvers staðar í lögsögu þess eða þar sem það hefur yfirráð. Verði því við komið skal senda slíka tilkynningu fyrirfram. Í tilkynningunni skulu koma fram upplýsingar um stað, tíma, magn og gerð þess sprengiefnis sem er notað og tilhögun og tilgang sprengingarinnar.
2. Sérhvert aðildarríki skal, að eigin ákvörðun og eins fljótt og við verður komið eftir að samningur þessi öðlast gildi, láta tækniskrifstofunni í té upplýsingar, sem varða innlenda notkun allra annarra efnafræðilegra sprenginga þar sem notuð eru 300 tonn eða meira af sprengiefni sem er jafngildi TNT, og uppfæra þær árlega eftir það. Aðildarríki skulu einkum leitast við að tilkynna:
  - a) um landfræðilega staðsetningu uppruna staða sprenginganna;
  - b) um eðli þeirrar starfsemi sem getur þær af sér og um það sem einkennir slíkar sprengingar almennt og um tíðni þeirra;
  - c) um sérhvert einstakt atriði annað sem skiptir máli, liggi það fyrir; og
 að aðstoða tækniskrifstofuna við að grafast fyrir um uppruna sérhvers slíks atviks sem alþjóðavöktunarkerfið greinir.
3. Sérhvert aðildarríki getur, að eigin ákvörðun og með gagnkvæmu samþykki, boðið fulltrúum tækniskrifstofunnar eða annarra aðildarríkja að heimsækja staði á landsvæði sínu sem um getur í 1. og 2. mgr.
4. Aðildarríki geta, í því skyni að fínstillast alþjóðavöktunarkerfið, myndað tengsl við tækniskrifstofuna viðvíkjandi efnafræðilegum sprengingum í fínstillingarskyni eða viðvíkjandi því að láta í té upplýsingar, sem skipta máli, um efnafræðilegar sprengingar sem eru fyrirhugaðar í öðrum tilgangi.

## PART III

## CONFIDENCE-BUILDING MEASURES

1. Pursuant to Article IV, paragraph 68, each State Party shall, on a voluntary basis, provide the Technical Secretariat with notification of any chemical explosion using 300 tonnes or greater of TNT-equivalent blasting material detonated as a single explosion anywhere on its territory, or at any place under its jurisdiction or control. If possible, such notification shall be provided in advance. Such notification shall include details on location, time, quantity and type of explosive used, as well as on the configuration and intended purpose of the blast.
2. Each State Party shall, on a voluntary basis, as soon as possible after the entry into force of this Treaty provide to the Technical Secretariat, and at annual intervals thereafter update, information related to its national use of all other chemical explosions greater than 300 tonnes TNT-equivalent. In particular, the State Party shall seek to advise:
  - a. The geographic locations of sites where the explosions originate;
  - b. The nature of activities producing them and the general profile and frequency of such explosions;
  - c. Any other relevant detail, if available; and
 to assist the Technical Secretariat in clarifying the origins of any such event detected by the International Monitoring System.
3. A State Party may, on a voluntary and mutually acceptable basis, invite representatives of the Technical Secretariat or of other States Parties to visit sites within its territory referred to in paragraphs 1 and 2.
4. For the purpose of calibrating the International Monitoring System, States Parties may liaise with the Technical Secretariat to carry out chemical calibration explosions or to provide relevant information on chemical explosions planned for other purposes.

**1. VIÐAUKI**  
**við bókunina.**

Tafla 1-A

Skrá yfir jarðskjálftamælistöðvar sem falla undir meginnetkerfið

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd	Gerð
1	Argentína	PLCA Pasó Flores	40,7 S	70,6 V	3-C
2	Ástralía	VRA Varramunga, NT	19,9 S	134,3 V	net
3	Ástralía	ASAR Alice Springs, NT	23,7 S	133,9 V	net
4	Ástralía	STKA Stephens Creek, SA	31,9 S	141,6 V	3-C
5	Ástralía	MAV Mawson, Suðurskautslandinu	67,6 S	62,9 A	3-C
6	Bandaríkin	LJTX Lajítas, TX	29,3 N	103,7 V	net
7	Bandaríkin	MNV Mína, NV	38,4 N	118,2 V	net
8	Bandaríkin	PIWY Pinedale, WY	42,8 N	109,6 V	net
9	Bandaríkin	ELAK Eielson, AK	64,8 N	146,9 V	net
10	Bandaríkin	VNDA Vanda, Suðurskautslandinu	77,5 S	161,9 A	3-C
11	Bólivía	LPAZ La Pas	16,3 S	68,1 V	3-C
12	Brasilía	BDFB Brasilíu	15,6 S	48,0 V	3-C
13	Egyptaland	LXEG Lúxor	26,0 N	33,0 A	net
14	Finland	FINES Lahtí	61,4 N	28,1 A	net
15	Fílabeinsströndin	DBIC Dimbrókó	06,7 N	04,9 V	3-C
16	Frakkland	PPT Tahítí	17,6 S	149,6 V	3-C
17	Íran	THR Teheran	35,8 N	51,4 A	3-C
18	Japan	MJAR Matsúsíró	36,5 N	138,2 A	net
19	Kanada	ULMC Lac du Bonnet, Man.	50,2 N	95,9 V	3-C
20	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða
21	Kanada	YKAC Yellowknife, N.V.T.	62,5 N	114,6 V	net

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd	Gerð
22	Kanada	SCH Schefferville, Kvíbek	54,8 N	66,8 V	3-C
23	Kasakstan	MAK Makankí	46,8 N	82,0 A	net
24	Kenía	KMBO Kílímambógó	01,1 S	37,2 A	3-C
25	Kína	HAI Haílar	49,3 N	119,7 V	3-C > net
26	Kína	LZH Lanshú	36,1 N	103,8 A	3-C > net
27	Kólumbía	XSAEI Rosal	04,9 N	74,3 V	3-C
28	Mið- Afríkulýðveldið	BGCA Bangúí	05,2 N	18,4 V	3-C
29	Mongólía	JAVM Javhlant	48,0 N	106,8 A	3-C > net
30	Níger	Nýr staður	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða	3-C > net
31	Noregur	NAO Hamar	60,8 N	10,8 A	net
32	Noregur	ARAO Karasjok	69,5 N	25,5 A	net
33	Pakistan	PRPK Parí	33,7 N	73,3 A	net
34	Paragvæ	CPUP Villa Flórída	26,3 S	57,3 V	3-C
35	Rússneska sambandsríkið	KBZ Kabas	43,7 N	42,9 A	3-C
36	Rússneska sambandsríkið	ZAL Salesóvó	53,9 N	84,8 A	3-C > net
37	Rússneska sambandsríkið	NRI Norilsk	69,0 N	88,0 A	3-C
38	Rússneska sambandsríkið	PDY Peledúý	59,6 N	112,6 A	3-C > net
39	Rússneska sambandsríkið	PET Petropavlovsk- Kamkatskíý	53,1 N	157,8 A	3-C > net
40	Rússneska sambandsríkið	USK Ussúrísk	44,2 N	132,0 A	3-C > net
41	Sádi-Arabía	Nýr staður	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða	net
42	Spánn	ESDC Sónseka	39,7 N	04,0 V	net
43	Suður-Afríka	BOSA Boshóf	28,6 S	25,6 A	3-C
44	Suður-Kórea	KSRS Vonjú	37,5 N	127,9 A	net
45	Taíland	CMTO Chiang Maí	18,8 N	99,0 A	net

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd	Gerð
46	Túnis	THA Thala	35,6 N	08,7 A	3-C
47	Túrkménistan	GEYT Alfbek	37,9 N	58,1 A	net
48	Tyrkland	BRTR Belbashí Netið er með fyrirvara um nýja staðsetningu í Keskín	39,9 N	32,8 A	net
49	Úkraína	AKASG Malín	50,4 N	29,1 A	net
50	Pýskaland	GEC2 Freyung	48,9 N	13,7 E	net

3-C > net: merkir að viðkomandi staður gæti hafið starfsemi innan alþjóðavöktunarkerfisins sem þriggja þátta stöð og yrði gerður að neti síðar.

Tafla 1-B

Skrá yfir jarðskjálftamælistöðvar sem falla undir stuðningsnetkerfið

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd	Gerð
1	Argentína	CFA Kórónel Fontana	31,6 S	68,2 V	3-C
2	Argentína	USHA Ushúafa	55,0 S	68,0 V	3-C
3	Armenía	GNI Garní	40,1 N	44,7 A	3-C
4	Ástralía	CTA Charters Towers, QLD	20,1 S	146,3 A	3-C
5	Ástralía	FITZ Fitzroy Crossing, WA	18,1 S	125,6 A	3-C
6	Ástralía	NWAO Narrógin, WA	32,9 S	117,2 A	3-C
7	Bandaríkin	GUMO Gvam, Maríanas- eyjum	13,6 N	144,9 A	3-C
8	Bandaríkin	PMSA Palmer-stöð, Suðurskautslandinu	64,8 S	64,1 V	3-C
9	Bandaríkin	TKL Tuckaleechee Caverns, TN	35,7 N	83,8 V	3-C
10	Bandaríkin	PFCA Pinjón Flat, CA	33,6 N	116,5 V	3-C
11	Bandaríkin	YBH Yreka, CA	41,7 N	122,7 V	3-C

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd	Gerð
12	Bandaríkin	KDC Kodiakkeyju, AK	57,8 N	152,5 V	3-C
13	Bandaríkin	ALQ Albúkverkve, NM	35,0 N	106,5 V	3-C
14	Bandaríkin	ATTU Attúeyju, AK	52,8 N	172,7 A	3-C
15	Bandaríkin	ELK Elkó, NV	40,7 N	115,2 V	3-C
16	Bandaríkin	SPA Suðurpólnum, Suðurskautslandinu	90,0 S	--	3-C
17	Bandaríkin	NEW Newport, WA	48,3 N	117,1 V	3-C
18	Bandaríkin	SJG San Juan, PR	18,1 N	66,2 V	3-C
19	Banglades	CHT Chittagong	22,4 N	91,8 A	3-C
20	Botsvana	LBTB Lóbatse	25,0 S	25,6 A	3-C
21	Bólivía	SIV San Ignasíó	16,0 S	61,1 V	3-C
22	Brasilía	PTGA Pitinga	0,7 S	60,0 V	3-C
23	Brasilía	RGNB Rio Grande do Norte	6,9 S	37,0 V	3-C
24	Breska konungsríkið	EKA Eskdalemuir	55,3 N	3,2 V	net
25	Chile	RPN Páskaeyju	27,2 S	109,4 V	3-C
26	Chile	LVC Límon Verde	22,6 S	68,9 V	3-C
27	Cook-eyjar	RAR Rarótonga	21,2 S	159,8 V	3-C
28	Danmörk	SFJ Syðri-Straumfirði, Grænlandi	67,0 N	50,6 V	3-C
29	Djíbútí	ATD Arta-göngum	11,5 N	42,9 A	3-C
30	Egyptaland	KEG Kottamýa	29,9 N	31,8 A	3-C
31	Epíópía	FURI Fúrí	8,9 N	38,7 A	3-C
32	Fídjíeyjar	MSVF Monasavú, Vítí Levú	17,8 S	178,1 A	3-C
33	Filippseyjar	DAV Davaó, Mindanaó	7,1 N	125,6 A	3-C
34	Filippseyjar	TGY Tagaytay, Lúson	14,1 N	120,9 A	3-C
35	Frakkland	NOUC Port Laguerre, Nýju- Kaledóníu	22,1 S	166,3 A	3-C

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd	Gerð
36	Frakkland	KOG Kúru, Frönsku Gvíönu	5,2 N	52,7 V	3-C
37	Gabon	BAMB Bambay	1,7 S	13,6 A	3-C
38	Grikkland	IDI Anogia, Krít	35,3 N	24,9 A	3-C
39	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða
40	Gvatemala	RDG Rabír	15,0 N	90,5 V	3-C
41	Indónesía	PACI Síbínong, Java Barat	6,5 S	107,0 A	3-C
42	Indónesía	JAY Jayapúra, Írían Jaya	2,5 S	140,7 A	3-C
43	Indónesía	SVI Sórong, Írían Jaya	0,9 S	131,3 E	3-C
44	Indónesía	PSI Parapat, Súmetru	2,7 N	98,9 A	3-C
45	Indónesía	KAPI Kappang, Súlavesi Selatan	5,0 S	119,8 A	3-C
46	Indónesía	KUG Kúpang, Núsatenggara Tímor	10,2 S	123,6 A	3-C
47	Íran	KRM Kerman	30,3 N	57,1 A	3-C
48	Íran	MSN Masjed-e-Sóleyman	31,9 N	49,3 A	3-C
49	Ísland	BORG Borgarnesi	64,8 N	21,3 V	3-C
50	Ísrael	MBH Eilath	29,8 N	34,9 A	3-C
51	Ísrael	PARD Parod	32,6 N	35,3 A	net
52	Ítalía	ENAS Enna, Sikiley	37,5 N	14,3 E	3-C
53	Japan	JNU Óhíta, Kýúshú	33,1 N	130,9 A	3-C
54	Japan	JOV Kúnigamí, Ókinava	26,8 N	128,3 A	3-C
55	Japan	JHJ Hakíjójíma, Ísú- eyjum	33,1 N	139,8 A	3-C
56	Japan	JKA Kamíkava-asahí, Hokkædó	44,1 N	142,6 A	3-C
57	Japan	JCJ Kíkíjójíma, Ógasavara	27,1 N	142,2 A	3-C
58	Jórdanía	--- Asskóf	32,5 N	37,6 A	3-C

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd	Gerð
59	Kanada	FRB Íkalúít, N.V.T.	63,7 N	68,5 V	3-C
60	Kanada	DLBC Dease-vatni, B.C.	58,4 N	130,0 V	3-C
61	Kanada	SADO Sadóva, Ont.	44,8 N	79,1 V	3-C
62	Kanada	BBB Bella Bella, B.C.	52,2 N	128,1 V	3-C
63	Kanada	MBC Mould-flóa, N.V.T.	76,2 N	119,4 V	3-C
64	Kanada	INK Inúvik, N.V.T.	68,3 N	133,5 V	3-C
65	Kasakstan	BRVK Boróvoye	53,1 N	70,3 A	net
66	Kasakstan	KURK Kúrkatov	50,7 N	78,6 A	net
67	Kasakstan	AKTO Aktýúbinsk	50,4 N	58,0 A	3-C
68	Kína	BJT Baíjíatúan	40,0 N	116,2 A	3-C
69	Kína	KMI Kúnming	25,2 N	102,8 A	3-C
70	Kína	SSE Sheshan	31,1 N	121,2 A	3-C
71	Kína	XAN Xí'an	34,0 N	108,9 A	3-C
72	Kirgisistan	AAK Ala-Arka	42,6 N	74,5 A	3-C
73	Kostaríka	JTS Las Juntas de Abangares	10,3 N	85,0 V	3-C
74	Madagaskar	TAN Antananarívó	18,9 S	47,6 A	3-C
75	Malí	KOWA Kóva	14,5 N	4,0 V	3-C
76	Marokkó	MDT Mídel	32,8 N	4,6 V	3-C
77	Mexíkó	TEYM Tepik, Júkatan	20,2 N	88,3 V	3-C
78	Mexíkó	TUVM Túsandepetí, Verakrús	18,0 N	94,4 V	3-C
79	Mexíkó	LPBM La Paz, Baja Kalifornía Súr	24,2 N	110,2 V	3-C
80	Namibía	TSUM Tsúmeb	19,1 S	17,4 A	3-C
81	Nepal	EVN Everest	28,0 N	86,8 A	3-C
82	Noregur	SPITS Spitsbergen	78,2 N	16,4 A	net



#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd	Gerð
83	Noregur	JMI Jan Mayen	70,9 N	8,7 V	3-C
84	Nýja-Sjáland	EWZ Erewhon, Suðureyju	43,5 S	170,9 A	3-C
85	Nýja-Sjáland	RAO Raoul-eyju	29,2 S	177,9 V	3-C
86	Nýja-Sjáland	UPZ Urewera, Norður-eyju	38,3 S	177,1 A	3-C
87	Óman	WSAR Vadí Sarín	23,0 N	58,0 A	3-C
88	Papúa Nýja-Gínea	PMG Port Moresbý	9,4 S	147,2 A	3-C
89	Papúa Nýja-Gínea	BIAL Bíalla	5,3 S	151,1 A	3-C
90	Perú	CAJP Kajamarka	7,0 S	78,0 V	3-C
91	Perú	NNA Nana	12,0 S	76,8 V	3-C
92	Rúmenía	MLR Múntele Rósú	45,5 N	25,9 A	3-C
93	Rússneska sambandsríkið	KIRV Kírov	58,6 N	49,4 A	3-C
94	Rússneska sambandsríkið	KIVO Kíslóvodsk	44,0 N	42,7 A	net
95	Rússneska sambandsríkið	OBN Obninsk	55,1 N	36,6 A	3-C
96	Rússneska sambandsríkið	ARU Artí	56,4 N	58,6 A	3-C
97	Rússneska sambandsríkið	SEY Seymkan	62,9 N	152,4 A	3-C
98	Rússneska sambandsríkið	TLY Talaýa	51,7 N	103,6 A	3-C
99	Rússneska sambandsríkið	YAK Jakútsk	62,0 N	129,7 A	3-C
100	Rússneska sambandsríkið	URG Úrgal	51,1 N	132,3 A	3-C
101	Rússneska sambandsríkið	BIL Bilíbínó	68,0 N	166,4 A	3-C
102	Rússneska sambandsríkið	TIXI Tíksí	71,6 N	128,9 A	3-C
103	Rússneska sambandsríkið	YSS Yúshnó-Sakhalínsk	47,0 N	142,8 A	3-C
104	Rússneska sambandsríkið	MA2 Magadan	59,6 N	150,8 A	3-C
105	Rússneska sambandsríkið	ZIL Sílím	53,9 N	57,0 A	3-C
106	Salómonseyjar	HNR Honíara, Gvadalkanal	9,4 S	160,0 A	3-C

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd	Gerð
107	Sambía	LSZ Lúsaka	15,3 S	28,2 A	3-C
108	Samóa	AFI Afíamalú	13,9 S	171,8 V	3-C
109	Sádi-Arabía	RAYN Ar Rayn	23,6 N	45,6 A	3-C
110	Senegal	MBO Mbúr	14,4 N	17,0 V	3-C
111	Simbabve	BUL BúlaVayó	Eftir að tilkynna	Eftir að tilkynna	3-C
112	Srí Lanka	COC Kólombó	6,9 N	79,9 A	3-C
113	Suður-Afríka	SUR Sutherland	32,4 S	20,8 A	3-C
114	Sviss	DAVOS Davos	46,8 N	9,8 A	3-C
115	Svíþjóð	HPS Hagfors	60,1 N	13,7 A	net
116	Tékkland	VRAC Vranov	49,3 N	16,6 A	3-C
117	Úganda	MBRU Mbarara	0,4 S	30,4 A	3-C
118	Venesúela	SDV Santó Dómingó	8,9 N	70,6 V	3-C
119	Venesúela	PCR Púertó la Krús	10,2 N	64,6 V	3-C
120	Þýskaland/Suður-Afríka	--- SANAE-stöð, Suðurskautslandinu	71,7 S	2,9 V	3-C

Tafla 2-A

Skrá yfir stöðvar sem mæla geislavirkar kjarnategundir

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd
1	Argentína	Búenos Aíres	34,0 S	58,0 V
2	Argentína	Salta	24,0 S	65,0 V
3	Argentína	Baríloke	41,1 S	71,3 V
4	Ástralía	Melbourne, VIC	37,5 S	144,6 A
5	Ástralía	Mawson, Suðurskautslandinu	67,6 S	62,5 A
6	Ástralía	Townsville, QLD	19,2 S	146,8 A
7	Ástralía	Macquarie-eyja	54,0 S	159,0 A
8	Ástralía	Kókos-eyjar	12,0 S	97,0 A
9	Ástralía	Darwin, NT	12,4 S	130,7 A
10	Ástralía	Perth, WA	31,9 S	116,0 A
11	Bandaríkin	Sakramentó, CA	38,7 N	121,4 V
12	Bandaríkin	Sand Point, AK	55,0 N	160,0 V
13	Bandaríkin	Melbourne, FL	28,3 N	80,6 V

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd
14	Bandaríkin	Palmer-stöð, Suðurskautslandinu	64,5 S	64,0 V
15	Bandaríkin	Ashland, KS	37,2 N	99,8 V
16	Bandaríkin	Charlottesville, VA	38,0 N	78,0 V
17	Bandaríkin	Salchaket, AK	64,4 N	147,1 V
18	Bandaríkin	Vake-eyja	19,3 N	166,6 A
19	Bandaríkin	Midway-eyjar	28,0 N	177,0 V
20	Bandaríkin	Óahú, HI	21,5 N	158,0 V
21	Bandaríkin	Úpí, Gvam	13,7 N	144,9 A
22	Brasilía	Río de Janeiró	22,5 S	43,1 V
23	Brasilía	Resífe	8,0 S	35,0 V
24	Breska konungsríkið	BIOT/Chagos-eyjaklasinn	7,0 S	72,0 A
25	Breska konungsríkið	St. Helena	16,0 S	6,0 V
26	Breska konungsríkið	Tristan da Kúnha	37,0 S	12,3 V
27	Breska konungsríkið	Halley, Suðurskautslandinu	76,0 S	28,0 V
28	Chile	Punta Arenas	53,1 S	70,6 V
29	Chile	Hanga Róa, Páskaeyju	27,1 S	108,4 V
30	Cook-eyjar	Rarótonga	21,2 S	159,8 V
31	Ekvador	Isla San Kristóbal, Galapagos-eyjum	1,0 S	89,2 V
32	Eþíópía	Filtú	5,5 N	42,7 A
33	Fídjeyjar	Nadí	18,0 S	177,5 A
34	Filippseyjar	Kvesón-borg	14,5	121,0 A
35	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða
36	Frakkland	Papeete, Tahítí	17,0 S	150,0 V
37	Frakkland	Pointe-á-Pitre, Gvadelúp	17,0 N	62,0 V
38	Frakkland	Réunion	21,1 S	55,6 A
49	Frakkland	Port-aux-Francais, Kergúelen	49,0 S	70,0 A
40	Frakkland	Kayenn, Frönsku Gvöfönu	5,0 N	52,0 V
41	Frakkland	Dumont d'Urville, Suðurskautslandinu	66,0 S	140,0 A
42	Íran	Teheran	35,0 N	52,0 A
43	Ísland	Reykjavík	64,4 N	21,9 V
44	Japan	Ókinava	26,5 N	127,9 A
45	Japan	Takasakí, Gunma	36,3 N	139,0 A
46	Kamerún	Dúala	4,2 N	9,9 A
47	Kanada	Vancouver, B.C.	49,3 N	123,2 V
48	Kanada	Resolute, N.V.T.	74,7 N	94,9 V
49	Kanada	Yellowknife, N.V.T.	62,5 N	114,5 V
50	Kanada	St. John's, N.L.	47,0 N	53,0 V
51	Kína	Beijing	39,8 N	116,2 A
52	Kína	Lanshú	35,8 N	103,3 A
53	Kína	Gvangshú	23,0 N	113,3 A
54	Kíríbatí	Kírítímatí	2,0 N	157,0 V
55	Kúveit	Kuveit-borg	29,0 N	48,0 A

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd
56	Líbía	Mísratah	32,5 N	15,0 A
57	Malasía	Kúala Lúmpúr	2,6 N	101,5 A
58	Máritanía	Núakhott	18,0 N	17,0 V
59	Mexíkó	Baja Kalifornía	28,0 N	113,0 V
60	Mongólía	Úlanbatar	47,5 N	107,0 A
61	Níger	Bilma	18,0 N	13,0 A
62	Noregur	Spitsbergen	78,2 N	16,4 A
63	Nýja-Sjáland	Chatham-eyja	44,0 S	176,5 V
64	Nýja-Sjáland	Kaítaía	35,1 S	173,3 A
65	Panama	Panama-borg	8,9 N	79,6 V
66	Papúa Nýja-Gínea	Nýja-Hanover	3,0 S	150,0 A
67	Portúgal	Ponta Delgada, Saó Miguel, Asoreyjum	37,4 N	25,4 V
68	Rússneska sambandsríkið	Kírvov	58,6 N	49,4 A
69	Rússneska sambandsríkið	Nórílsk	69,0 N	88,0 A
70	Rússneska sambandsríkið	Peledúy	59,6 N	112,6 A
71	Rússneska sambandsríkið	Bilíbínó	68,0 N	166,4 A
72	Rússneska sambandsríkið	Ússúrýsk	43,7 N	131,9 A
73	Rússneska sambandsríkið	Salesovó	53,9 N	84,8 A
74	Rússneska sambandsríkið	Petrópavlovsk-Kamkatskíy	53,1 N	158,8 A
75	Rússneska sambandsríkið	Dúbna	56,7 N	37,3 A
76	Suður-Afríka	Maríon-eyja	46,5 S	37,0 A
77	Svíþjóð	Stokkhólmur	59,4 N	18,0 A
78	Taíland	Bangkok	13,8 N	100,5 A
79	Tansanía	Dar es Salaam	6,0 S	39,0 A
80	Þýskaland	Schauinsland/Freiburg	47,9 N	7,9 A

Tafla 2-B

Skrá yfir rannsóknarstofur þar sem geislavikar kjarnategundir eru greindar

#	Ríki ábyrgt fyrir rannsóknarstofu	Nafn og staðsetning rannsóknarstofu
1	Argentína	Landsráð um skipulag kjarnorkumála Buenos Aires
2	Austurríki	Austurríska rannsóknarmiðstöðin Seibersdorf
3	Ástralía	Geislavirknirannsóknir Ástralíu Melbourne, VIC
4	Bandaríkin	McClellan rannsóknarmiðstöðin Sakramentó, CA
5	Brasilía	Geislavarna- og skammtamælingastofnunin Río de Janeiro
6	Breska konungsríkið	AVE Blacknest Chilton
7	Finnland	Geislavarna- og kjarnorkuöryggisstofnunin Helsinki
8	Frakkland	Kjarnorkunefndin Montlhéry
9	Ísrael	Soreq-kjarnorkurannsóknarstöðin Yavne
10	Ítalía	Rannsóknarstofa Umhverfisverndar ríkisins Róm
11	Japan	Kjarnorkurannsóknarstofnun Japans Tókaí, Íbarakí
12	Kanada	Heilbrigðisstofnun Kanada Ottava, Ont.
13	Kína	Beijing
14	Nýja-Sjáland	Geislarannsóknir ríkisins Christchurch
15	Rússneska sambandsríkið	Rannsóknarstofa varnarmálaráðuneytisins sem annast eftirlit með geislavirkni, Sannprófunarþjónustan Moskvu
16	Suður-Afríka	Kjarnorkustofnunin Pelindaba

Tafla 3

Skrá yfir hljóðeðlisfræðilegar stöðvar í vatni

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd	Gerð
1	Ástralía	Cape Lecuwin, VA	34,4 S	115,1 A	Vatnshljóðmælistöð
2	Bandaríkin	Ascension-eyja	8,0 S	14,4 V	Vatnshljóðmælistöð
3	Bandaríkin	Vake-eyja	19,3 N	166,6 V	Vatnshljóðmælistöð
4	Breska konungsríkið	BIOT/Chagos-eyjaklasinn	7,3 S	72,4 A	Vatnshljóðmælistöð
5	Breska konungsríkið	Tristan da Kúnha	37,2 S	12,5 V	T-fasastöð
6	Chile	Juan Fernández-eyja	33,7 S	78,8 V	Vatnshljóðmælistöð
7	Frakkland	Crozet-eyjar	46,5 S	52,2 A	Vatnshljóðmælistöð
8	Frakkland	Gvadelúp	16,3 N	61,1 V	T-fasastöð
9	Kanada	Queen Charlotte-eyjar, B.C.	53,3 N	132,5 V	T-fasastöð
10	Mexíkó	Klaríon-eyja	18,2 N	114,6 V	T-fasastöð
11	Portúgal	Flores	39,3 N	31,3 V	T-fasastöð

Tafla 4  
Skrá yfir lágtíðnihljóðbylgjustöðvar

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd
1	Argentína	Pasó Flores	40,7 S	70,6 V
2	Argentína	Úshúaía	55,0 S	68,0 V
3	Ástralía	Davis Base, Suðurskautslandinu	68,4 S	77,6 A
4	Ástralía	Narrógín, WA	32,9 S	117,2 A
5	Ástralía	Hóbart, TAS	42,1 S	147,2 A
6	Ástralía	Kókos-eyjar	12,3 S	97,0 A
7	Ástralía	Varramunga, NT	19,9 S	134,3 A
8	Bandaríkin	Eielson, AK	64,8 N	146,9 V
9	Bandaríkin	Siple-stöðin, Suðurskautslandinu	75,5 S	83,6 V
10	Bandaríkin	Windless Bight, Suðurskautslandinu	77,5 S	161,8 A
11	Bandaríkin	Newport, WA	48,3 N	117,1 V
12	Bandaríkin	Pinjón Flat, CA	33,6 N	116,5 V
13	Bandaríkin	Midway-eyjar	28,1 N	177,2 V
14	Bandaríkin	Havaí, HI	19,6 N	155,3 V
15	Bandaríkin	Vake-eyja	19,3 N	166,6 V
16	Bólivía	La Pas	16,3 S	68,1 V
17	Brasilía	Brasilía	15,6 S	48,0 V
18	Breska konungsríkið	Tristan da Kúnha	37,0 S	12,3 V
19	Breska konungsríkið	Ascension-eyja	8,0 S	14,3 V
20	Breska konungsríkið	Bermúda	32,0 N	64,5 V
21	Breska konungsríkið	BIOT/Chagos-eyjaklasinn	5,0 S	72,0 A
22	Chile	Páskaeyja	27,0 S	109,2 V
23	Chile	Juan Fernández-eyja	33,8 S	80,7 V
24	Danmörk	Dúndas, Grænlandi	76,5 N	68,7 V
25	Djíbútí	Djíbútí	11,3 N	43,5 A
26	Ekvador	Galápagos-eyjar	0,0 N	91,7 V
27	Fílabeinsströndin	Dimbókró	6,7 N	4,9 V
28	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða	Eftir að ákveða
29	Frakkland	Markesas-eyjar	10,0 N	140,0 V
30	Frakkland	Port Lagverre, Nýju-Kaledóníu	22,1 S	166,3 A
31	Frakkland	Kergúelen	49,2 S	69,1 A
32	Frakkland	Tahítí	17,6 S	149,6 V
33	Frakkland	Kúrú, Frönsku Gíönu	5,2 N	52,7 V
34	Grænhöfðaeypjar	Grænhöfðaeypjar	16,0 N	24,0 V
35	Íran	Teheran	35,7 N	51,4 A
36	Japan	Tsúkúba	36,0 N	140,1 A
37	Kanada	Lac du Bonnet, Man.	50,2 N	95,9 V

#	Ríki ábyrgt fyrir stöð	Staður	Breidd	Lengd
38	Kasakstan	Aktýúbinsk	50,4 N	58,0 A
39	Kenía	Kílmanbógó	1,3 S	36,8 A
40	Kína	Beijing	40,0 N	116,0 A
41	Kína	Kúnming	25,0 N	102,8 A
42	Madagaskar	Antananarívó	18,8 S	47,5 A
43	Mið-Afríkulýðveldið	Bangúí	5,2 N	18,4 A
44	Mongólía	Javhlant	48,0 N	106,8 A
45	Namibía	Tsúmeb	19,1 S	17,4 A
46	Noregur	Karasjók	69,5 N	25,5 A
47	Nýja-Sjáland	Chatham-eyja	44,0 S	176,5 V
48	Pakistan	Rahímýar Khan	28,2 N	70,3 A
49	Palá	Palá	7,5 N	134,5 A
50	Papúa Nýja-Gínea	Rabál	4,1 S	152,1 A
51	Paragvæ	Villa Flórída	26,3 S	57,3 V
52	Portúgal	Asoreyjar	37,8 N	25,5 V
53	Rússneska sambandsríkið	Dúbna	56,7 N	37,3 A
54	Rússneska sambandsríkið	Petrópavlovsk-Kamkatskíý	53,1 N	158,8 A
55	Rússneska sambandsríkið	Ússuríýsk	43,7 N	131,9 A
56	Rússneska sambandsríkið	Salesóvó	53,9 N	84,8 A
57	Suður-Afríka	Boshóf	28,6 S	25,4 A
58	Túnis	Thala	35,6 N	8,7 A
59	Þýskaland	Freyung	48,9 N	13,7 A
60	Þýskaland	Georg von Neumayer, Suðurskautslandinu	70,6 S	8,4 V



ANNEX 1  
TO THE PROTOCOL

Table 1-A

List of seismological stations comprising the primary network

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
1	Argentina	PLCA Paso Flores	40.7 S	70.6 W	3-C
2	Australia	WRA Warramunga, NT	19.9 S	134.3 E	array
3	Australia	ASAR Alice Springs, NT	23.7 S	133.9 E	array
4	Australia	STKA Stephens Creek, SA	31.9 S	141.6 E	3-C
5	Australia	MAW Mawson, Antarctica	67.6 S	62.9 E	3-C
6	Bolivia	LPAZ La Paz	16.3 S	68.1 W	3-C
7	Brazil	BDFB Brasilia	15.6 S	48.0 W	3-C
8	Canada	ULMC Lac du Bonnet, Man.	50.2 N	95.9 W	3-C
9	Canada	YKAC Yellowknife, N.W.T.	62.5 N	114.6 W	array
10	Canada	SCH Schefferville, Quebec	54.8 N	66.8 W	3-C
11	Central African Republic	BGCA Bangui	05.2 N	18.4 E	3-C
12	China	HAI Hailar	49.3 N	119.7 E	3-C >array
13	China	LZH Lanzhou	36.1 N	103.8 E	3-C >array
14	Colombia	XSAE1 Rosal	04.9 N	74.3 W	3-C
15	Côte d'Ivoire	DBIC Dimbroko	06.7 N	04.9 W	3-C
16	Egypt	LXEG Luxor	26.0 N	33.0 E	array
17	Finland	FINES Lahti	61.4 N	28.1 E	array
18	France	PPT Tahiti	17.6 S	149.6 W	3-C
19	Germany	GEC2 Freyung	48.9 N	13.7 E	array
20	To be determined	To be determined	To be determined	To be determined	To be determined
21	Iran (Islamic Republic of)	THR Tehran	35.8 N	51.4 E	3-C
22	Japan	MJAR Matsushiro	36.5 N	138.2 E	array

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
23	Kazakstan	MAK Makanchi	46.8 N	82.0 E	array
24	Kenya	KMBO Kilimambogo	01.1 S	37.2 E	3-C
25	Mongolia	JAVM Javhlant	48.0 N	106.8 E	3-C >array
26	Niger	New Site	To be determined	To be determined	3-C >array
27	Norway	NAO Hamar	60.8 N	10.8 E	array
28	Norway	ARAO Karasjok	69.5 N	25.5 E	array
29	Pakistan	PRPK Pari	33.7 N	73.3 E	array
30	Paraguay	CPUP Villa Florida	26.3 S	57.3 W	3-C
31	Republic of Korea	KSRS Wonju	37.5 N	127.9 E	array
32	Russian Federation	KBZ Khabaz	43.7 N	42.9 E	3-C
33	Russian Federation	ZAL Zalesovo	53.9 N	84.8 E	3-C >array
34	Russian Federation	NRI Norilsk	69.0 N	88.0 E	3-C
35	Russian Federation	PDY Peleduy	59.6 N	112.6 E	3-C >array
36	Russian Federation	PET Petropavlovsk- Kamchatskiy	53.1 N	157.8 E	3-C >array
37	Russian Federation	USK Ussuriysk	44.2 N	132.0 E	3-C >array
38	Saudi Arabia	New Site	To be determined	To be determined	array
39	South Africa	BOSA Boshof	28.6 S	25.6 E	3-C
40	Spain	ESDC Sonseca	39.7 N	04.0 W	array
41	Thailand	CMTO Chiang Mai	18.8 N	99.0 E	array
42	Tunisia	THA Thala	35.6 N	08.7 E	3-C
43	Turkey	BRTR Belbashi The array is subject to relocation at Keskin	39.9 N	32.8 E	array

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
44	Turkmenistan	GEYT Alibeck	37.9 N	58.1 E	array
45	Ukraine	AKASG Malin	50.4 N	29.1 E	array
46	United States of America	LJTX Lajitas, TX	29.3 N	103.7 W	array
47	United States of America	MNV Mina, NV	38.4 N	118.2 W	array
48	United States of America	PIWY Pinedale, WY	42.8 N	109.6 W	array
49	United States of America	ELAK Eielson, AK	64.8 N	146.9 W	array
50	United States of America	VNDA Vanda, Antarctica	77.5 S	161.9 E	3-C

**Key:**

3-C > array: indicates that the site could start operations in the International Monitoring System as a three-component station and be upgraded to an array at a later time.

Table 1-B  
List of seismological stations comprising the auxiliary network

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
1	Argentina	CFA Coronel Fontana	31.6 S	68.2 W	3-C
2	Argentina	USHA Ushuaia	55.0 S	68.0 W	3-C
3	Armenia	GNI Garni	40.1 N	44.7 E	3-C
4	Australia	CTA Charters Towers, QLD	20.1 S	146.3 E	3-C
5	Australia	FITZ Fitzroy Crossing, WA	18.1 S	125.6 E	3-C
6	Australia	NWAO Narrogin, WA	32.9 S	117.2 E	3-C
7	Bangladesh	CHT Chittagong	22.4 N	91.8 E	3-C
8	Bolivia	SIV San Ignacio	16.0 S	61.1 W	3-C
9	Botswana	LBTB Lobatse	25.0 S	25.6 E	3-C
10	Brazil	PTGA Pitinga	0.7 S	60.0 W	3-C
11	Brazil	RGNB Rio Grande do Norte	6.9 S	37.0 W	3-C
12	Canada	FRB Iqaluit, N.W.T.	63.7 N	68.5 W	3-C
13	Canada	DLBC Dease Lake, B.C.	58.4 N	130.0 W	3-C
14	Canada	SADO Sadowa, Ont.	44.8 N	79.1 W	3-C
15	Canada	BBB Bella Bella, B.C.	52.2 N	128.1 W	3-C
16	Canada	MBC Mould Bay, N.W.T.	76.2 N	119.4 W	3-C
17	Canada	INK Inuvik, N.W.T.	68.3 N	133.5 W	3-C
18	Chile	RPN Easter Island	27.2 S	109.4 W	3-C
19	Chile	LVC Limon Verde	22.6 S	68.9 W	3-C
20	China	BJT Baijiatuan	40.0 N	116.2 E	3-C

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
21	China	KMI Kunming	25.2 N	102.8 E	3-C
22	China	SSE Sheshan	31.1 N	121.2 E	3-C
23	China	XAN Xi'an	34.0 N	108.9 E	3-C
24	Cook Islands	RAR Rarotonga	21.2 S	159.8 W	3-C
25	Costa Rica	JTS Las Juntas de Abangares	10.3 N	85.0 W	3-C
26	Czech Republic	VRAC Vranov	49.3 N	16.6 E	3-C
27	Denmark	SFJ Søndre Strømfjord, Greenland	67.0 N	50.6 W	3-C
28	Djibouti	ATD Arta Tunnel	11.5 N	42.9 E	3-C
29	Egypt	KEG Kottamya	29.9 N	31.8 E	3-C
30	Ethiopia	FURI Furi	8.9 N	38.7 E	3-C
31	Fiji	MSVF Monasavu, Viti Levu	17.8 S	178.1 E	3-C
32	France	NOUC Port Laguerre, New Caledonia	22.1 S	166.3 E	3-C
33	France	KOG Kourou, French Guiana	5.2 N	52.7 W	3-C
34	Gabon	BAMB Bambay	1.7 S	13.6 E	3-C
35	Germany/South Africa	--- SANAE Station, Antarctica	71.7 S	2.9 W	3-C
36	Greece	IDI Anogia, Crete	35.3 N	24.9 E	3-C
37	Guatemala	RDG Rabir	15.0 N	90.5 W	3-C
38	Iceland	BORG Borgarnes	64.8 N	21.3 W	3-C
39	To be determined	To be determined	To be de- termined	To be de- termined	To be de- termined
40	Indonesia	PACI Cibinong, Jawa Barat	6.5 S	107.0 E	3-C

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
41	Indonesia	JAY Jayapura, Irian Jaya	2.5 S	140.7 E	3-C
42	Indonesia	SWI Sorong, Irian Jaya	0.9 S	131.3 E	3-C
43	Indonesia	PSI Parapat, Sumatera	2.7 N	98.9 E	3-C
44	Indonesia	KAPI Kappang, Sulawesi Selatan	5.0 S	119.8 E	3-C
45	Indonesia	KUG Kupang, Nusatenggara Timur	10.2 S	123.6 E	3-C
46	Iran (Islamic Republic of)	KRM Kerman	30.3 N	57.1 E	3-C
47	Iran (Islamic Republic of)	MSN Masjed-e-Soleyman	31.9 N	49.3 E	3-C
48	Israel	MBH Eilath	29.8 N	34.9 E	3-C
49	Israel	PARD Parod	32.6 N	35.3 E	array
50	Italy	ENAS Enna, Sicily	37.5 N	14.3 E	3-C
51	Japan	JNU Ohita, Kyushu	33.1 N	130.9 E	3-C
52	Japan	JOW Kunigami, Okinawa	26.8 N	128.3 E	3-C
53	Japan	JHJ Hachijojima, Izu Islands	33.1 N	139.8 E	3-C
54	Japan	JKA Kamikawa-asahi, Hokkaido	44.1 N	142.6 E	3-C
55	Japan	JCJ Chichijima, Ogasawara	27.1 N	142.2 E	3-C
56	Jordan	--- Ashqof	32.5 N	37.6 E	3-C
57	Kazakstan	BRVK Borovoye	53.1 N	70.3 E	array
58	Kazakstan	KURK Kurchatov	50.7 N	78.6 E	array
59	Kazakstan	AKTO Aktyubinsk	50.4 N	58.0 E	3-C
60	Kyrgyzstan	AAK Ala-Archa	42.6 N	74.5 E	3-C
61	Madagascar	TAN Antananarivo	18.9 S	47.6 E	3-C

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
62	Mali	KOWA Kowa	14.5 N	4.0 W	3-C
63	Mexico	TEYM Tepich, Yucatan	20.2 N	88.3 W	3-C
64	Mexico	TUVM Tuzandepeti, Veracruz	18.0 N	94.4 W	3-C
65	Mexico	LPBM La Paz, Baja California Sur	24.2 N	110.2 W	3-C
66	Morocco	MDT Midelt	32.8 N	4.6 W	3-C
67	Namibia	TSUM Tsumeb	19.1 S	17.4 E	3-C
68	Nepal	EVN Everest	28.0 N	86.8 E	3-C
69	New Zealand	EWZ Erewhon, South Island	43.5 S	170.9 E	3-C
70	New Zealand	RAO Raoul Island	29.2 S	177.9 W	3-C
71	New Zealand	UPZ Urewera, North Island	38.3 S	177.1 E	3-C
72	Norway	SPITS Spitsbergen	78.2 N	16.4 E	array
73	Norway	JMI Jan Mayen	70.9 N	8.7 W	3-C
74	Oman	WSAR Wadi Sarin	23.0 N	58.0 E	3-C
75	Papua New Guinea	PMG Port Moresby	9.4 S	147.2 E	3-C
76	Papua New Guinea	BIAL Bialla	5.3 S	151.1 E	3-C
77	Peru	CAJP Cajamarca	7.0 S	78.0 W	3-C
78	Peru	NNA Nana	12.0 S	76.8 W	3-C
79	Philippines	DAV Davao, Mindanao	7.1 N	125.6 E	3-C
80	Philippines	TGY Tagaytay, Luzon	14.1 N	120.9 E	3-C
81	Romania	MLR Muntele Rosu	45.5 N	25.9 E	3-C
82	Russian Federation	KIRV Kirov	58.6 N	49.4 E	3-C

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
83	Russian Federation	KIVO Kislovodsk	44.0 N	42.7 E	array
84	Russian Federation	OBN Obninsk	55.1 N	36.6 E	3-C
85	Russian Federation	ARU Arti	56.4 N	58.6 E	3-C
86	Russian Federation	SEY Seymchan	62.9 N	152.4 E	3-C
87	Russian Federation	TLY Talaya	51.7 N	103.6 E	3-C
88	Russian Federation	YAK Yakutsk	62.0 N	129.7 E	3-C
89	Russian Federation	URG Urgal	51.1 N	132.3 E	3-C
90	Russian Federation	BIL Bilibino	68.0 N	166.4 E	3-C
91	Russian Federation	TIXI Tiksi	71.6 N	128.9 E	3-C
92	Russian Federation	YSS Yuzhno-Sakhalinsk	47.0 N	142.8 E	3-C
93	Russian Federation	MA2 Magadan	59.6 N	150.8 E	3-C
94	Russian Federation	ZIL Zilim	53.9 N	57.0 E	3-C
95	Samoa	AFI Afiamalu	13.9 S	171.8 W	3-C
96	Saudi Arabia	RAYN Ar Rayn	23.6 N	45.6 E	3-C
97	Senegal	MBO Mbour	14.4 N	17.0 W	3-C
98	Solomon Islands	HNR Honiara, Guadalcanal	9.4 S	160.0 E	3-C
99	South Africa	SUR Sutherland	32.4 S	20.8 E	3-C
100	Sri Lanka	COC Colombo	6.9 N	79.9 E	3-C
101	Sweden	HPS Hagfors	60.1 N	13.7 E	array
102	Switzerland	DAVOS Davos	46.8 N	9.8 E	3-C
103	Uganda	MBRU Mbarara	0.4 S	30.4 E	3-C



#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
104	United Kingdom	EKA Eskdalemuir	55.3 N	3.2 W	array
105	United States of America	GUMO Guam, Marianas Islands	13.6 N	144.9 E	3-C
106	United States of America	PMSA Palmer Station, Antarctica	64.8 S	64.1 W	3-C
107	United States of America	TKL Tuckaleechee Caverns, TN	35.7 N	83.8 W	3-C
108	United States of America	PFCA Piñon Flat, CA	33.6 N	116.5 W	3-C
109	United States of America	YBH Yreka, CA	41.7 N	122.7 W	3-C
110	United States of America	KDC Kodiak Island, AK	57.8 N	152.5 W	3-C
111	United States of America	ALQ Albuquerque, NM	35.0 N	106.5 W	3-C
112	United States of America	ATTU Attu Island, AK	52.8 N	172.7 E	3-C
113	United States of America	ELK Elko, NV	40.7 N	115.2 W	3-C
114	United States of America	SPA South Pole, Antarctica	90.0 S	--	3-C
115	United States of America	NEW Newport, WA	48.3 N	117.1 W	3-C
116	United States of America	SJG San Juan, PR	18.1 N	66.2 W	3-C
117	Venezuela	SDV Santo Domingo	8.9 N	70.6 W	3-C
118	Venezuela	PCRV Puerto la Cruz	10.2 N	64.6 W	3-C
119	Zambia	LSZ Lusaka	15.3 S	28.2 E	3-C
120	Zimbabwe	BUL Bulawayo	to be advised	to be advised	3-C

Table 2-A  
List of radionuclide stations

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude
1	Argentina	Buenos Aires	34.0 S	58.0 W
2	Argentina	Salta	24.0 S	65.0 W
3	Argentina	Bariloche	41.1 S	71.3 W
4	Australia	Melbourne, VIC	37.5 S	144.6 E
5	Australia	Mawson, Antarctica	67.6 S	62.5 E
6	Australia	Townsville, QLD	19.2 S	146.8 E
7	Australia	Macquarie Island	54.0 S	159.0 E
8	Australia	Cocos Islands	12.0 S	97.0 E
9	Australia	Darwin, NT	12.4 S	130.7 E
10	Australia	Perth, WA	31.9 S	116.0 E
11	Brazil	Rio de Janeiro	22.5 S	43.1 W
12	Brazil	Recife	8.0 S	35.0 W
13	Cameroon	Douala	4.2 N	9.9 E
14	Canada	Vancouver, B.C.	49.3 N	123.2 W
15	Canada	Resolute, N.W.T.	74.7 N	94.9 W
16	Canada	Yellowknife, N.W.T.	62.5 N	114.5 W
17	Canada	St. John's, N.L.	47.0 N	53.0 W
18	Chile	Punta Arenas	53.1 S	70.6 W
19	Chile	Hunga Roa, Easter Island	27.1 S	108.4 W
20	China	Beijing	39.8 N	116.2 E
21	China	Lanzhou	35.8 N	103.3 E
22	China	Guangzhou	23.0 N	113.3 E
23	Cook Islands	Rarotonga	21.2 S	159.8 W
24	Ecuador	Isla San Cristóbal, Galápagos Islands	1.0 S	89.2 W
25	Ethiopia	Filtu	5.5 N	42.7 E
26	Fiji	Nadi	18.0 S	177.5 E
27	France	Papeete, Tahiti	17.0 S	150.0 W
28	France	Pointe-à-Pitre, Guadeloupe	17.0 N	62.0 W
29	France	Réunion	21.1 S	55.6 E
30	France	Port-aux-Français, Kerguelen	49.0 S	70.0 E
31	France	Cayenne, French Guiana	5.0 N	52.0 W
32	France	Dumont d'Urville, Antarctica	66.0 S	140.0 E
33	Germany	Schauinsland/Freiburg	47.9 N	7.9 E
34	Iceland	Reykjavik	64.4 N	21.9 W
35	To be determined	To be determined	To be determined	To be determined
36	Iran (Islamic Republic of)	Tehran	35.0 N	52.0 E
37	Japan	Okinawa	26.5 N	127.9 E
38	Japan	Takasaki, Gunma	36.3 N	139.0 E

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude
39	Kiribati	Kiritimati	2.0 N	157.0 W
40	Kuwait	Kuwait City	29.0 N	48.0 E
41	Libya	Misratah	32.5 N	15.0 E
42	Malaysia	Kuala Lumpur	2.6 N	101.5 E
43	Mauritania	Nouakchott	18.0 N	17.0 W
44	Mexico	Baja California	28.0 N	113.0 W
45	Mongolia	Ulaanbaatar	47.5 N	107.0 E
46	New Zealand	Chatham Island	44.0 S	176.5 W
47	New Zealand	Kaitia	35.1 S	173.3 E
48	Niger	Bilma	18.0 N	13.0 E
49	Norway	Spitsbergen	78.2 N	16.4 E
50	Panama	Panama City	8.9 N	79.6 W
51	Papua New Guinea	New Hanover	3.0 S	150.0 E
52	Philippines	Quezon City	14.5 N	121.0 E
53	Portugal	Ponta Delgada, São Miguel, Azores	37.4 N	25.4 W
54	Russian Federation	Kirvov	58.6 N	49.4 E
55	Russian Federation	Norilsk	69.0 N	88.0 E
56	Russian Federation	Peleduy	59.6 N	112.6 E
57	Russian Federation	Bilibino	68.0 N	166.4 E
58	Russian Federation	Ussuriysk	43.7 N	131.9 E
59	Russian Federation	Zalesovo	53.9 N	84.8 E
60	Russian Federation	Petropavlovsk-Kamchatskiy	53.1 N	158.8 E
61	Russian Federation	Dubna	56.7 N	37.3 E
62	South Africa	Marion Island	46.5 S	37.0 E
63	Sweden	Stockholm	59.4 N	18.0 E
64	Tanzania	Dar es Salaam	6.0 S	39.0 E
65	Thailand	Bangkok	13.8 N	100.5 E
66	United Kingdom	BIOT/Chagos Archipelago	7.0 S	72.0 E
67	United Kingdom	St. Helena	16.0 S	6.0 W
68	United Kingdom	Tristan da Cunha	37.0 S	12.3 W
69	United Kingdom	Halley, Antarctica	76.0 S	28.0 W
70	United States of America	Sacramento, CA	38.7 N	121.4 W
71	United States of America	Sand Point, AK	55.0 N	160.0 W
72	United States of America	Melbourne, FL	28.3 N	80.6 W
73	United States of America	Palmer Station, Antarctica	64.5 S	64.0 W
74	United States of America	Ashland, KS	37.2 N	99.8 W
75	United States of America	Charlottesville, VA	38.0 N	78.0 W

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude
76	United States of America	Salchaket, AK	64.4 N	147.1 W
77	United States of America	Wake Island	19.3 N	166.6 E
78	United States of America	Midway Islands	28.0 N	177.0 W
79	United States of America	Oahu, HI	21.5 N	158.0 W
80	United States of America	Upi, Guam	13.7 N	144.9 E

Table 2-B  
List of radionuclide laboratories

#	State responsible for laboratory	Name and place of laboratory
1	Argentina	National Board of Nuclear Regulation Buenos Aires
2	Australia	Australian Radiation Laboratory Melbourne, VIC
3	Austria	Austrian Research Center Seibersdorf
4	Brazil	Institute of Radiation Protection and Dosimetry Rio de Janeiro
5	Canada	Health Canada Ottawa, Ont.
6	China	Beijing
7	Finland	Centre for Radiation and Nuclear Safety Helsinki
8	France	Atomic Energy Commission Monthéry
9	Israel	Soreq Nuclear Research Centre Yavne
10	Italy	Laboratory of the National Agency for the Protection of the Environment Rome
11	Japan	Japan Atomic Energy Research Institute Tokai, Ibaraki
12	New Zealand	National Radiation Laboratory Christchurch
13	Russian Federation	Central Radiation Control Laboratory, Ministry of Defense Special Verification Service Moscow
14	South Africa	Atomic Energy Corporation Pelindaba
15	United Kingdom	AWE Blacknest Chilton
16	United States of America	McClellan Central Laboratories Sacramento, CA

Table 3  
List of hydroacoustic stations

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude	Type
1	Australia	Cape Leeuwin, WA	34.4 S	115.1 E	Hydrophone
2	Canada	Queen Charlotte Islands, B.C.	53.3 N	132.5 W	T-phase
3	Chile	Juan Fernández Island	33.7 S	78.8 W	Hydrophone
4	France	Crozet Islands	46.5 S	52.2 E	Hydrophone
5	France	Guadeloupe	16.3 N	61.1 W	T-phase
6	Mexico	Clarión Island	18.2 N	114.6 W	T-phase
7	Portugal	Flores	39.3 N	31.3 W	T-phase
8	United Kingdom	BIOT/Chagos Archipelago	7.3 S	72.4 E	Hydrophone
9	United Kingdom	Tristan da Cunha	37.2 S	12.5 W	T-phase
10	United States of America	Ascension	8.0 S	14.4 W	Hydrophone
11	United States of America	Wake Island	19.3 N	166.6 W	Hydrophone

Table 4  
List of infrasound stations

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude
1	Argentina	Paso Flores	40.7 S	70.6 W
2	Argentina	Ushuaía	55.0 S	68.0 W
3	Australia	Davis Base, Antarctica	68.4 S	77.6 E
4	Australia	Narrogin, WA	32.9 S	117.2 E
5	Australia	Hobart, TAS	42.1 S	147.2 E
6	Australia	Cocos Islands	12.3 S	97.0 E
7	Australia	Warramunga, NT	19.9 S	134.3 E
8	Bolivia	La Paz	16.3 S	68.1 W
9	Brazil	Brasilia	15.6 S	48.0 W
10	Canada	Lac du Bonnet, Man.	50.2 N	95.9 W
11	Cape Verde	Cape Verde Islands	16.0 N	24.0 W
12	Central African Republic	Bangui	5.2 N	18.4 E
13	Chile	Easter Island	27.0 S	109.2 W
14	Chile	Juan Fernández Island	33.8 S	80.7 W
15	China	Beijing	40.0 N	116.0 E
16	China	Kunming	25.0 N	102.8 E
17	Côte d'Ivoire	Dimbokro	6.7 N	4.9 W
18	Denmark	Dundas, Greenland	76.5 N	68.7 W
19	Djibouti	Djibouti	11.3 N	43.5 E
20	Ecuador	Galápagos Islands	0.0 N	91.7 W
21	France	Marquesas Islands	10.0 N	140.0 W
22	France	Port LaGuerre, New Caledonia	22.1 S	166.3 E
23	France	Kerguelen	49.2 S	69.1 E
24	France	Tahiti	17.6 S	149.6 W
25	France	Kourou, French Guiana	5.2 N	52.7 W
26	Germany	Freyung	48.9 N	13.7 E

#	State responsible for station	Location	Latitude	Longitude
27	Germany	Georg von Neumayer, Antarctica	70.6 S	8.4 W
28	To be determined	To be determined	To be determined	To be determined
29	Iran (Islamic Republic of)	Tehran	35.7 N	51.4 E
30	Japan	Tsukuba	36.0 N	140.1 E
31	Kazakstan	Aktyubinsk	50.4 N	58.0 E
32	Kenya	Kilimanbogo	1.3 S	36.8 E
33	Madagascar	Antananarivo	18.8 S	47.5 E
34	Mongolia	Javhlant	48.0 N	106.8 E
35	Namibia	Tsumeb	19.1 S	17.4 E
36	New Zealand	Chatham Island	44.0 S	176.5 W
37	Norway	Karasjok	69.5 N	25.5 E
38	Pakistan	Rahimyar Khan	28.2 N	70.3 E
39	Palau	Palau	7.5 N	134.5 E
40	Papua New Guinea	Rabaul	4.1 S	152.1 E
41	Paraguay	Villa Florida	26.3 S	57.3 W
42	Portugal	Azores	37.8 N	25.5 W
43	Russian Federation	Dubna	56.7 N	37.3 E
44	Russian Federation	Petropavlovsk-Kamchatskiy	53.1 N	158.8 E
45	Russian Federation	Ussuriysk	43.7 N	131.9 E
46	Russian Federation	Zalesovo	53.9 N	84.8 E
47	South Africa	Boshof	28.6 S	25.4 E
48	Tunisia	Thala	35.6 N	8.7 E
49	United Kingdom	Tristan da Cunha	37.0 S	12.3 W
50	United Kingdom	Ascension	8.0 S	14.3 W
51	United Kingdom	Bermuda	32.0 N	64.5 W
52	United Kingdom	BIOT/Chagos Archipelago	5.0 S	72.0 E
53	United States of America	Eielson, AK	64.8 N	146.9 W
54	United States of America	Siple Station, Antarctica	75.5 S	83.6 W
55	United States of America	Windless Bight, Antarctica	77.5 S	161.8 E
56	United States of America	Newport, WA	48.3 N	117.1 W
57	United States of America	Piñon Flat, CA	33.6 N	116.5 W
58	United States of America	Midway Islands	28.1 N	177.2 W
59	United States of America	Hawaii, HI	19.6 N	155.3 W
60	United States of America	Wake Island	19.3 N	166.6 W

## 2. VIÐAUKI við bókunina.

*Skrá yfir auðkenni sem skulu vera  
viðföng staðlaðra kembirannsóknar  
Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar.*

1. Staðalviðmiðanir Alþjóðagagnamiðstöðvarinnar fyrir kembirannsókn atvika skulu byggðar á stöðluðum auðkennum atvika, auðkennum sem eru skilgreind jafnhliða samtengdri vinnslu gagna sem eru afurðir allrar þeirrar tækniþekkingar sem alþjóðavöktunarkerfið býr yfir á sviði vöktunar. Þegar stöðluð kembirannsókn atviks fer fram skal notast við viðmiðanir fyrir kembirannsóknir, bæði alhliða og aukalegar, til þess að taka megi tillit til svæðisbundinnar fjölbreytni þar sem það á við.
2. Að því er varðar atvik, sem er uppgötvað með hjálp jarðskjálftamælikerfis alþjóðavöktunarkerfisins, er heimilt að notast meðal annars við eftirtalin auðkenni:
  - staðsetningu atviks;
  - á hvaða dýpi atvikið átti sér stað;
  - hlutfall milli styrkleika yfirborðsbylgna og rúmbylgna;
  - merkjatiðni;
  - rófshlutföll fasa;
  - báruögun tíðnirófs (spectral scalloping);
  - fyrstu hreyfingu P-bylgjunnar;
  - upptakagengd (focal mechanism);
  - hlutfallslega örvun jarðskjálftafasa;
  - samanburðaraðgerðir sem er gripið til gagnvart öðrum atvikum eða flokkum atvika; og
  - svæðisbundna aðgreina þar sem það á við.
3. Að því er varðar atvik, sem er uppgötvað með hjálp hljóðmælikerfis alþjóðavöktunarkerfisins í vatni, er heimilt að notast meðal annars við eftirtalin auðkenni:
  - merkjatiðni, þar með talda horn tíðni, breiðbandsorku og meðaltalsmiðtíðni og -bandbreidd;
  - líftíma merkja sem er háður tíðni;
  - rófshlutfall; og
  - vísbendingar um loftbólupúlsmörki og loftbólupúlseinkun.
4. Að því er varðar atvik, sem er uppgötvað með hjálp lágtíðnihljóðbylgjupáttar alþjóðavöktunarkerfisins, er heimilt að notast meðal annars við eftirtalin auðkenni:
  - merkjatiðni og -tvístur;
  - líftíma merkja; og
  - mestu sveifluhæð.

## ANNEX 2 TO THE PROTOCOL

*List of Characterisation Parameters for  
International Data Centre Standard Event  
Screening*

1. The International Data Centre standard event screening criteria shall be based on the standard event characterisation parameters determined during the combined processing of data from all the monitoring technologies in the International Monitoring System. Standard event screening shall make use of both global and supplementary screening criteria to take account of regional variations where applicable.
2. For events detected by the International Monitoring System seismic component, the following parameters, inter alia, may be used:
  - location of the event;
  - depth of the event;
  - ratio of the magnitude of surface waves to body waves;
  - signal frequency content;
  - spectral ratios of phases;
  - spectral scalloping;
  - first motion of the P-wave;
  - focal mechanism;
  - relative excitation of seismic phases;
  - comparative measures to other events and groups of events; and
  - regional discriminants where applicable.
3. For events detected by the International Monitoring System hydroacoustic component, the following parameters, inter alia, may be used:
  - signal frequency content including corner frequency, wide-band energy and mean centre frequency and bandwidth;
  - frequency-dependent duration of signals;
  - spectral ratio; and
  - indications of bubble-pulse signals and bubble-pulse delay.
4. For events detected by the International Monitoring System infrasound component, the following parameters, inter alia, may be used:
  - signal frequency content and dispersion;
  - signal duration; and
  - peak amplitude.

5. Að því er varðar atvik, sem er uppgötvað með hjálp þess þáttar alþjóðavöktunarkerfisins sem lýtur að geislavirkum kjarnategundum, er heimilt að notast meðal annars við eftirtalin auðkenni:
- styrk bakgrunnskjarnategunda sem eru geislavirkar og náttúrlegar eða manngerðar;
  - styrk sérstakrar kjarnaklofnunar og ávirkniafurða sem eru utan venjulegra athugana; og
  - hlutföll milli einnar sérstakrar kjarnaklofnunar- og ávirkniafurðar og annarrar.
5. For events detected by the International Monitoring System radionuclide component, the following parameters, inter alia, may be used:
- concentration of background natural and man-made radionuclides;
  - concentration of specific fission and activation products outside normal observations; and
  - ratios of one specific fission and activation product to another.